

Ba ni -ba -hre -a ni 'briwin

Syllabaire kroumen pour le
tépo, wlopo, daapo



**Ba nɪ -ba -hre
-a nɪ 'briwin**
**Syllabaire kroumen pour le
tépo, wlopo, daapo**

Hémain Téba Roger (Romain) : Histoires

Gnimy Néa Emmanuel : Traduction

Djédjé Jean-Claude : Illustrations

Madeleine Thalmann-Kramer : Editeur

Société Internationale de Linguistique

08 B.P. 857, Abidjan

1989¹, 2017², 2020³



Dépôt légal N° 103415
3ème trimestre 1989
Imprimé par la S.I.L. à Abidjan
Kroumen / prem. éd. / 800

AVIS AU LECTEUR

En 1980/81 une édition préliminaire de ce syllabaire a été publiée en deux volumes. Nombreux sont les Krous, qu'ils soient lettrés en français ou non, qui ont utilisé ce syllabaire pour apprendre à lire et à écrire leur langue maternelle. Cela montre que le but de ce syllabaire a été atteint. Dans cette nouvelle édition nous n'avons fait que de légères modifications par rapport à l'édition de 1980/81. En plus nous avons réduit le format et réuni les deux volumes en un seul.

Dans les pages suivantes vous trouverez des remarques sur l'**alphabet kroumen**. Celui-ci est basé sur le document intitulé "Orthographe pratique des langues ivoiriennes", publié par l'Institut de Linguistique Appliquée (ILA) de l'Université Nationale de Côte d'Ivoire, 1979 (disponible dans les librairies). (La personne qui apprend l'orthographe kroumen tépo pourra donc appliquer ses connaissances pour lire et écrire tous les parlers krou et les autres langues ivoiriennes.)

Ce syllabaire a été rédigé dans le parler du krou tépo (-tepowin). Mais il peut aussi être utilisé pour les parlers wlopo (-wlopowin) et le daapo (daapuewin). Après l'alphabet vous trouverez une liste contenant quelques **différences**, peu nombreuses, entre ces parlers.

Ensuite la **personne lettrée en français** trouvera des **conseils** pour apprendre à lire et à écrire sa langue maternelle en très peu de temps.

Avant la première leçon on trouvera une **explication des points contenus dans une leçon**, ainsi qu'une **table des matières**.

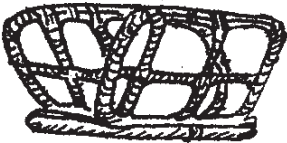
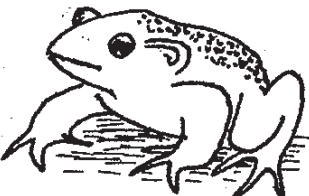
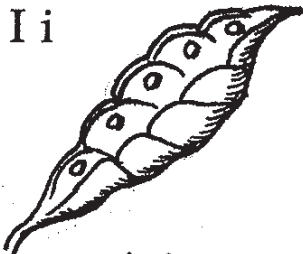
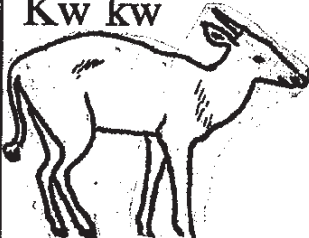
A la **fin du livre** nous avons ajouté les **traductions françaises** des histoires, ainsi que des **tableaux de syllabes**.

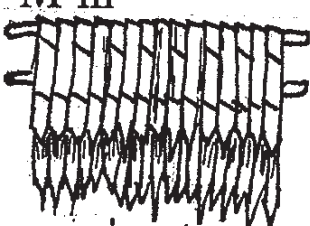
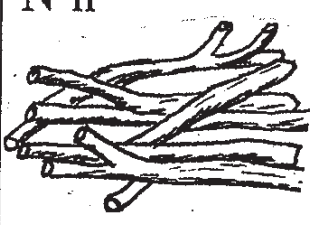
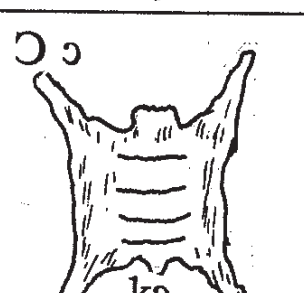
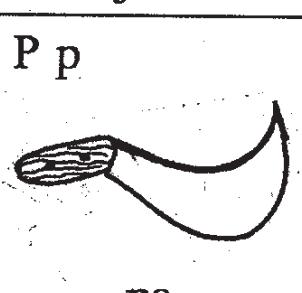
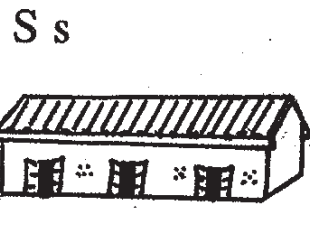
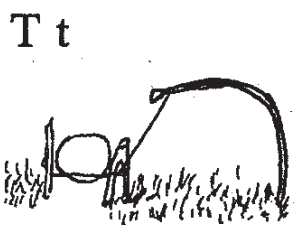
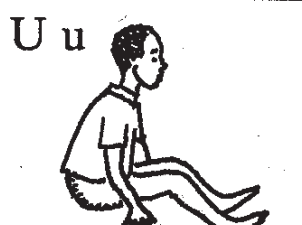
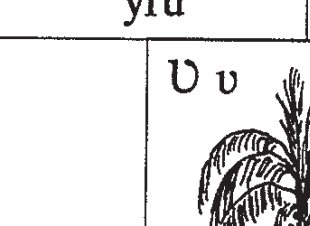
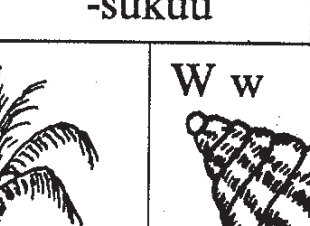
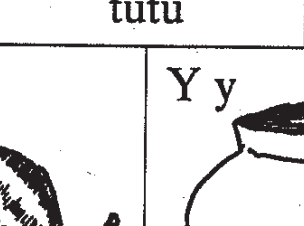
Bon courage pour l'étude de ce livre! Si vous savez lire et écrire votre langue maternelle, vous aurez beaucoup d'avantages: sans devoir passer par le français vous pourrez écrire des lettres à vos parents et à vos amis, des proverbes ou d'autres textes de la tradition orale, et vous serez sûrs de pouvoir relire ce que vous avez écrit.

Nous avons besoin de **votre aide** afin de préparer la prochaine édition. Si vous découvrez des erreurs ou d'autres faiblesses (formulations, contenu, etc.), ou si vous avez d'autres remarques à faire, veuillez nous les communiquer. (Adresses: Equipe kroumen, B.P. 41, Tabou ou: 08 B.P. 857, Abidjan 08)

Alphabet kroumen

Consonnes et voyelles

A a  kaka	B b  bu	C c  ca	D d  du
E e  ke	Ɛ ɛ  bɛnu	F f  -faka	G g  -gaya
Gb gb  gbogbo	H h  'hipe	I i  'pi	l ɿ  'napɿ
J j  -ji	K k  ka	Kw kw  kwɛ	L l  'lɔ

M m  'matu	N n  na	Ny ny  'nyo	Ŋ ŋ  'ŋamu
Ŋm ŋm  ŋmatu	O o  -popo	Ɔ ɔ  ko	P p  pa
R r  'yru	S s  -sukuu	T t  tutu	U u  'yu
U u  yu	W w  -wodu	Y y  ya	

Leçon	Lettre krou	Comme en français	Exemple en krou tépo	Sens en français
2	a	patte	kaka	seau
21	b	beau	bu	père
50	c	Tchad	ca	perroquet
8	d	dot	du	rat
16	e	été	ke	aigle
23	ε	père	benu	porte-fagot
52	f	feu	-faka	couteau
53	g	garçon	-gaya	scorpion
18	gb		gbogbo	crapaud
39	h		hipe	petite pirogue
14	i	idée	'pi	esp. de haricots
30	ɪ		'napɪ	lampe
55	j	Abidjan	-ji	panthère
2	k	kilo	ka	crabe
43	kw		kwɛ	biche blanche
17	l	lit	'lo	nid
32	m	mon	'matɪ	papo
9	n	nom	na	bois de chauffe
46	ny	gagner	'nyɔ	melons
56	ŋ	parking	-ŋamv	cor
58	ŋm		ŋmatu	pintade
26	o	beau	-popo	hibou
1	ɔ	bol	kɔ	peau
11	p	pot	pa	épée traditionnelle
38	r	rouge	'yru	serpent noir
59	s	sac	-sukuu	école

29	t	tortue	tutu	piège
6	u	chou	'yu	enfant
20	v		yv	palmier
34	w	ouate	-wodu	escargot
3	y	payer	ya	canari

Nasalisation (leçon 41)

Elle est marquée par **n** à la fin de la syllabe: -wlon “régime de graines”.
Après une consonne nasale (m, n, ny, ŋ, ŋm) la voyelle est toujours nasalisée.
Ainsi on ne la fait pas suivre d'un **n**:

-ŋamv	“cor”
na	“bois de chauffe”

3 tons (4 mélodies tonales)

'pa “cicatrice” “pêcher” ton haut: marqué par '	pa “épée” “entrer” ton moyen: non marqué	-pa “tailler” ton bas marqué par -	=pa “briquet” ton bas montant marqué par = (ton bas suivi du ton haut)
(leçon 5)	(leçon 1)	(leçon 13)	(leçon 33)

Remarque

Dans une phrase, les mots changent souvent de forme (ton, consonne, voyelle). Pour des raisons de simplicité, nous les écrivons toujours comme ils sont prononcés, lorsqu'ils sont seuls. Ainsi nous suivons le principe d'écrire un mot toujours de la même manière.

écriture:	ɔ 'nɪ di =le 'le.
(prononciation:	ɔ 'nɪ 'di -re 'le.

QUELQUES DIFFERENCES ENTRE LE TEPO ET LE WLOPO

Mots lexicaux

tépo

wlopo

noms

-gbo	-gbala	“tara”
-koko	-gogo	“sac”
-gbolu B BH	-gbolu B H	“maïs”
-tupa	tutu M H	“gibecière”
'plɛ, -tuanu	'pliye	“petite machette”
nyɾɔ, nyɾugba	nyɾɔ	“femme”
'crumɛ	crudɛ	“papier”

verbes

'wɛɛ	'wɛɪ	“peser”
'ba ye 'mu, 'du ye 'mu	'du ye 'mu	“se lever”

adverbes

-bakla =de	-baka =de	“peut-être”
'klɛɛ	lɛ 'ke	“maintenant”
=bo mu 'klɛɛ	=bo mu lɛ 'ke	“je veux partir maintenant”

Mots grammaticaux

1. postposition

<u>tépo</u>	<u>wlopo</u>	
ku kwa, ku ka	ku ka	“être lourd”

2. Une différence importante entre le tépo et le wlopo se trouve dans les amalgames formés par l’auxiliaire de l’inaccompli négatif ('de, nye 'le) et du pronom objet (ε, ι, ϔ, υ), voir des phrases telles que “Je ne l’ai pas acheté”, etc.:

<u>tépo</u>		<u>wlopo</u>	
'die:	'N 'die -tɔ.	nye 'le:	'N nye 'le -tɔ.
'di:	'N 'di -tɔ.	nyi 'le:	'N nyi 'le -tɔ.
'dio:	'N 'dio -tɔ.	nyo 'le:	'N nyo 'le -tɔ.
'diu:	'N 'diu -tɔ.	nyu 'le:	'N nyu 'le -tɔ.

3. Une autre différence concerne l’auxiliaire de l’intentionnel négatif (=han / te) traduit par “afin de ne pas”.

Exemple: “Qu’il fasse attention, afin de ne pas tomber.”

<u>tépo</u>	<u>wlopo</u>
('nt) =han:	te:
Bɔ 'wla =wlu gbo,	Bɔ 'wla =wlu gbo,
ɔ 'nt =han =hlɔn bi.	ɔ te =hlɔn bi.

QUELQUES DIFFERENCES ENTRE LE TEPO ET LE DAAPO

Mots lexicaux

tépo

daapo

noms/adjectifs

'kupe	'kubε	“banane”
gblaka	gbagbu	“grand”
'hε	'hιε	“pierres”
gbogbo	gbugbu	“rive”
-tupa	-kaka	“gibecière”
nyɾɔ, nyrugba	nyrugba	“femme”
-hrin.yɾɔ	=nya-hrin	“silure”
a 'wɔ =de 'mu	-nyɾwɔ =de 'mu	“un jour”
'plε, -tuanu	-tuanu	“machette”
-faka	-paka	“couteau”
'suei	'sui	“chaussures”

verbes

we	=hin	“pleurer”
-wɔ dε -wɔn	-wε dε -wɔn	“finir quelque chose”
po	pu	“lancer”

Mots grammaticaux

dε =nu	dε =ni	“cette chose-là”
'n bu	'na bu	“mon père”
'pludo, 'plu	'plu	“puis”

Une différence importante entre le tépo et le daapo se trouve dans les amalgames formés par l'auxiliaire de l'inaccompli négatif ('de, nye 'le) et du pronom objet (ε, i, ɔ, u), voir des phrases telles que “Je ne l'ai pas acheté”, etc.:

<u>tépo</u>		<u>daapo</u>	
'die:	'N 'die -tɔ.	nye 'le:	'N nye 'le -tɔ.
'di:	'N 'di -tɔ.	nyi 'le:	'N nyi 'le -tɔ.
'dio:	'N 'dio -tɔ.	nyo 'le:	'N nyo 'le -tɔ.
'diu:	'N 'diu -tɔ.	nyu 'le:	'N nyu 'le -tɔ.

CONSEILS POUR LES PERSONNES LETTRES EN FRANÇAIS

Il faut étudier surtout les leçons contenant les lettres et signes qui ne se trouvent pas en français, ou qui sont prononcés différemment. Il s'agit des leçons suivantes:

1	ɔ	kɔ	"peau"	39	h	'hipe	"petite pirogue"
5	'	ton haut:		41	nasalisation:		
		'kɔ	"carpe"			-wlon	"régime de graines"
6	u	'yu	"enfant"	46	ny	'nyɔ	"melons"
13	-	ton bas:			nyr	nyrugba	"femme"
		-pu	"fusil"	49	hr.n	-hrin	"poissons"
20	v	yv	"palmier"	50	c	ca	"perroquet"
23	ɛ	bɛvu	"porte-fagot"	55	j	-ji	"panthère"
30	ɪ	'napɪ	"lampe"	56	ŋ	-ŋamv	"cor"
33	=	ton bas montant:		58	ŋm	ŋmatu	"pintade"
		=pli	"porc-épic"				
34	w	-wodu	"escargot"				

Pour s'exercer à la lecture il est en plus conseillé de lire toutes les histoires à partir de la leçon 30.

Les lettres les plus fréquentes sont les quatre voyelles ɛ, ɔ, ɪ, v et les trois signes de ton ', =, -.

Ne vous laissez pas effrayer par ces nouvelles lettres! Avec un peu d'exercice vous les maîtriserez rapidement (quelques heures d'étude concentrée).

Pour apprendre à écrire il existe une méthode simple: l'auto-dictée. Vous choisissez une phrase que vous apprenez par cœur. Ensuite vous fermez le livre et vous écrivez la phrase de mémoire. A la fin vous rouvrez le livre pour comparer votre phrase avec celle du livre pour faire la correction. Cette méthode a été utilisée par plusieurs personnes avec beaucoup de succès.

EXPLICATION DES POINTS CONTENUS DANS UNE LEÇON

Comment utiliser le syllabaire:

Ce syllabaire a été conçu pour l'enseignement en classe. (Il est néanmoins possible d'apprendre à lire par le seul moyen du livre, sans l'aide d'un moniteur d'alphabétisation.) Dans la mesure du possible, les leçons ont été construites de façon uniforme, c'est-à-dire que la numérotation à l'intérieur des leçons se rapporte toujours au même genre d'exercice. Cette uniformité permet d'enseigner tout le syllabaire selon un seul modèle de leçon.

Les leçons contiennent en général les points suivants:

- Point 1 :** Après une image illustrant le **mot-clé**, celui-ci est **décomposé** en ses parties constituantes (**analyse du mot-clé**). (Les leçons de répétition ne comportent pas de mot-clé.)
- Point 2 :** Un exercice pour la **combinaison** du nouvel élément (lettre ou ton) avec des éléments déjà appris.
- Point 3 :** Un exercice de **comparaison**. Le nouvel élément apparaît dans plusieurs syllabes.
- Point 4 :** Un exercice d'**opposition**. Les nouvelles syllabes sont mises en opposition avec les syllabes déjà enseignées.
- Point 5 :** Un exercice de **ton**.
- Point 6 :** Un exercice pour la **construction de mots** à plusieurs syllabes ou de mots composés.
- Point 7 :** Un exercice pour l'introduction d'un ou de plusieurs **mots grammaticaux** ou d'un "**mot de vue**" qui figurent dans l'histoire, mais dont tous les éléments n'ont pas encore été forcément enseignés. Ces mots grammaticaux (exemples en français: chez, que, pour, etc.) sont toujours enseignés dans un contexte approprié et non pas en isolation.
- Histoire:** Un texte qui sert à l'apprentissage de la lecture courante.

TABLES DES MATIERES

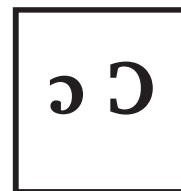
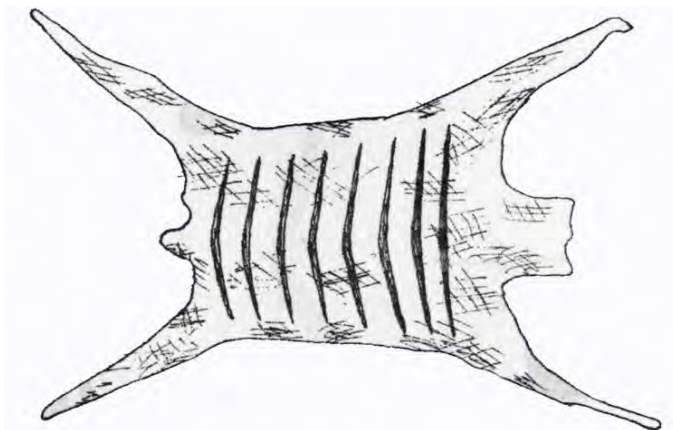
Les leçons non mentionnées sont des leçons de répétition.

1	ɔ	kɔ	“peau”
2	a	kaka	“seau”
	k	ka	“crabe”
3	y	ya	“canari”
5	'	'kɔ	“carpe”
6	u	'yu	“enfant”
8	d	du	“rat”
9	n	na	“bois de chauffe”
11	p	pa	“épée traditionnelle”
13	-	-pu	“fusil”
14	i	'pi	“espèce de haricots”
16	e	ke	“aigle”
17	l	'lɔ	“nid”
18	gb	gbɔgbɔ	“crapaud”
20	ʋ	yʋ	“palmier”
21	b	bu	“père”
23	ɛ	bɛnu	“porte-fagot”
24	kl	kla	“os”
25	pl	-plɛ	“colobe” (esp. de singe)
26	o	-popo	“hibou”
27	gbl	-gblo	“enclos”

29	t	tutu	“piège”
30	ɪ	'napɪ	“lampe”
32	m	'matɪ	“papo”
33	=	=pli	“porc-épic”
34	w	-wodu	“escargot”
36	'ɛɛ	'wɛɛdɛ	“balance”
37	r	-radio	“radio”
38	yr	'yru	“serpent noir”
39	h	'hipe	“petite pirogue”
41	ɔn	-wlɔn	“régime de palmes”
43	kw	kwɛ	“biche blanche”
45	uo	buo	“calebasse”
46	ny	'nyɔ	“melons”
48	ue	-hrupue	“caïman”
49	hr.n	-hrin	“poissons”
50	c	ca	“perroquet”
52	f	-faka	“couteau”
53	g	-gaya	“scorpion”
55	j	-ji	“panthère”
56	ŋ	-ŋamu	“cor”
58	ŋm	ŋmatu	“pintade”
59	s	-sukuu	“école”

1

kw



'Dagba -to kw

kw -to kw

-to kw

-to

.....

'Dagba a kw

a kw

kw

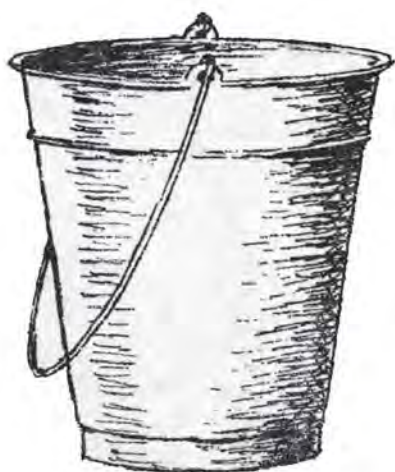
'Dagba -tə kə.

'Dagba a kə.

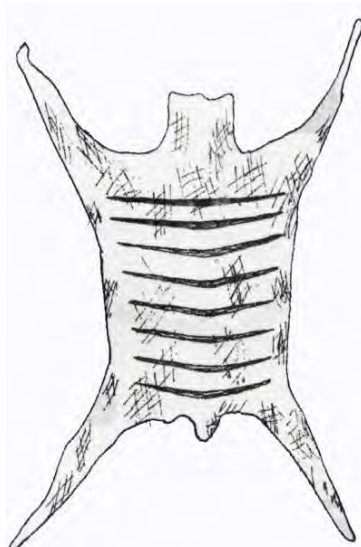
ᵛ kə kə.



2



kaka



kɔ

a A

k K

1

kaka

ka

a

1

kɔ

ɔ

2

a

ɔ

ka

kɔ

3

ka

kɔ

7 'Dagba kɔ kaka.

Ɔ kɔ kaka.



'Dagba -tɔ kaka,

kɔ kɔ.

Ɔ kɔ kɔ,

kɔ kaka.

3

ya

y Y



1

ya

a

2

a

ɔ

ya

yɔ

3

ya

yɔ

4

ka

kɔ

ya

yɔ

'Dagba -tə ya.

Ɔ kɔ ya.

Kɔ, ɔ -tə ka.

Ɔ kɔ ka.



4

2

a	a	ɔ	ɔ
ka	ya	yɔ	kɔ

3

ka	ya
kɔ	yɔ

'Dagba ya 'le kɔ.

Kabɛ ya 'le kɔ.

ɔ ya 'le kɔ.

ɔ ya 'le kaka.

Kabe -to kɔ.

Ɔ ya 'le kɔ.

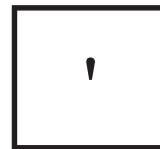
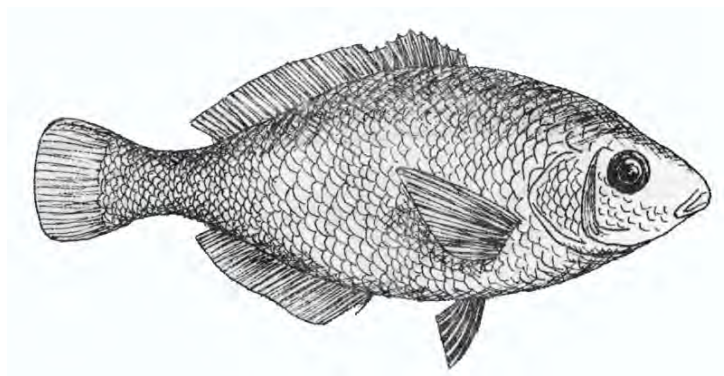
'Dagba kɔ ya.

Ɔ ya 'le ya,
kɔ kaka.



5

'kɔ



1

'kɔ
'ɔ
ɔ

2

ɔ	a	a
'ɔ	'a	'a
'kɔ	'ka	'ya

3

'kɔ
'ka
'ya

4

kɔ	ka	ya
'kɔ	'ka	'ya

7 ɔ -tɔ 'kɔ. ɔ -tɔ ka.

ɔ -tɔ 'kɔ, 'ɔ -tɔ ka.

.....



'Dagba -tɔ 'kɔ,

'ɔ -tɔ ka.

ɔ ka 'kɔ, kɔ ka,

'ɔ ya 'le kaka 'ka.

6

'yu

u U

1

'yu
'u



2

'u	u	u
'yu	yu	ku

3

'yu
yu
ku

4

'ya	ya	ka
'yɔ	yɔ	kɔ
'yu	yu	ku

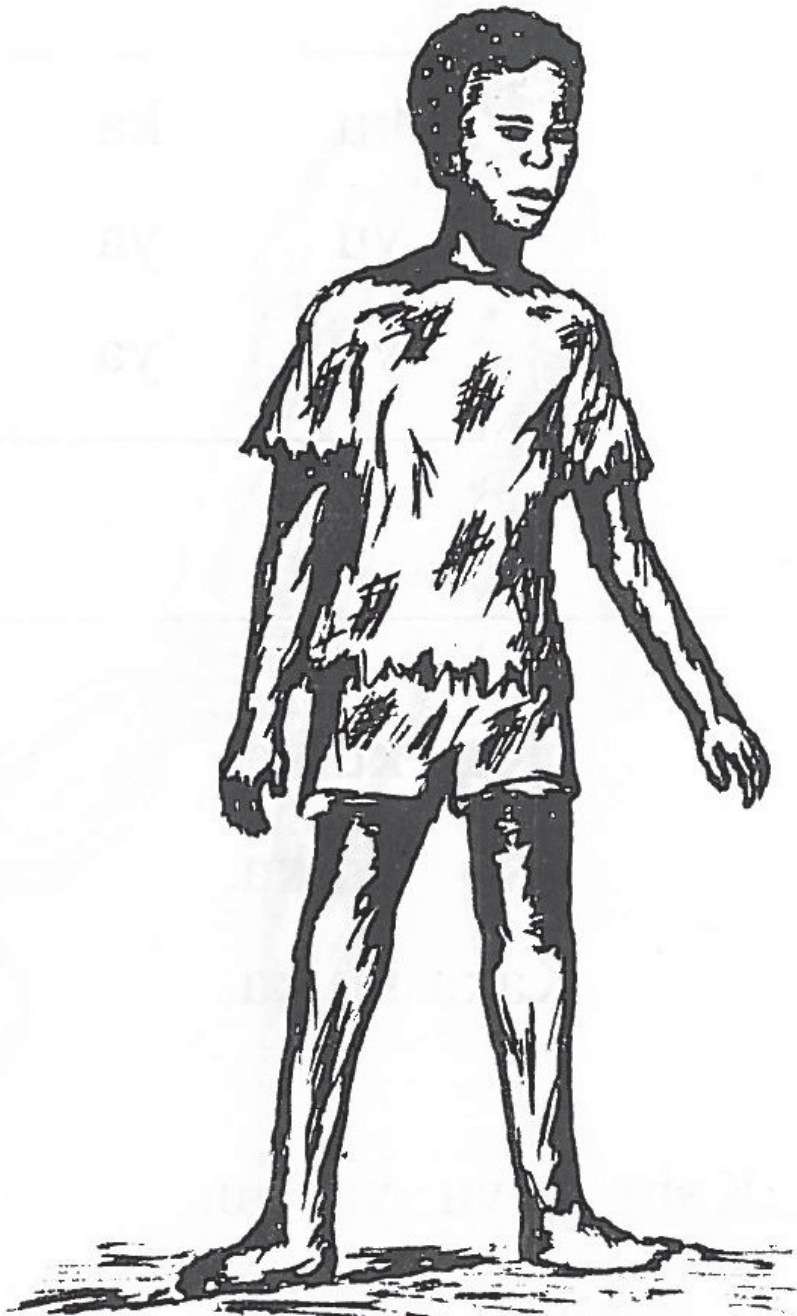
6

yu	ku
'kayu	kuku

Kabe kɔ̃ kayu.

Kabe a kayu 'ya 'ka.

'A 'yu 'ya 'yu.



7

2

'u	u	a	'a
'yu	yu	ya	'ya

3

'yu
yu
ya
'ya

4

ku	ka	kɔ
yu	ya	yɔ
'yu	'ya	'yɔ

7

Ka ku ka.

'Kɔ ku ka.

Kaka ku ka.

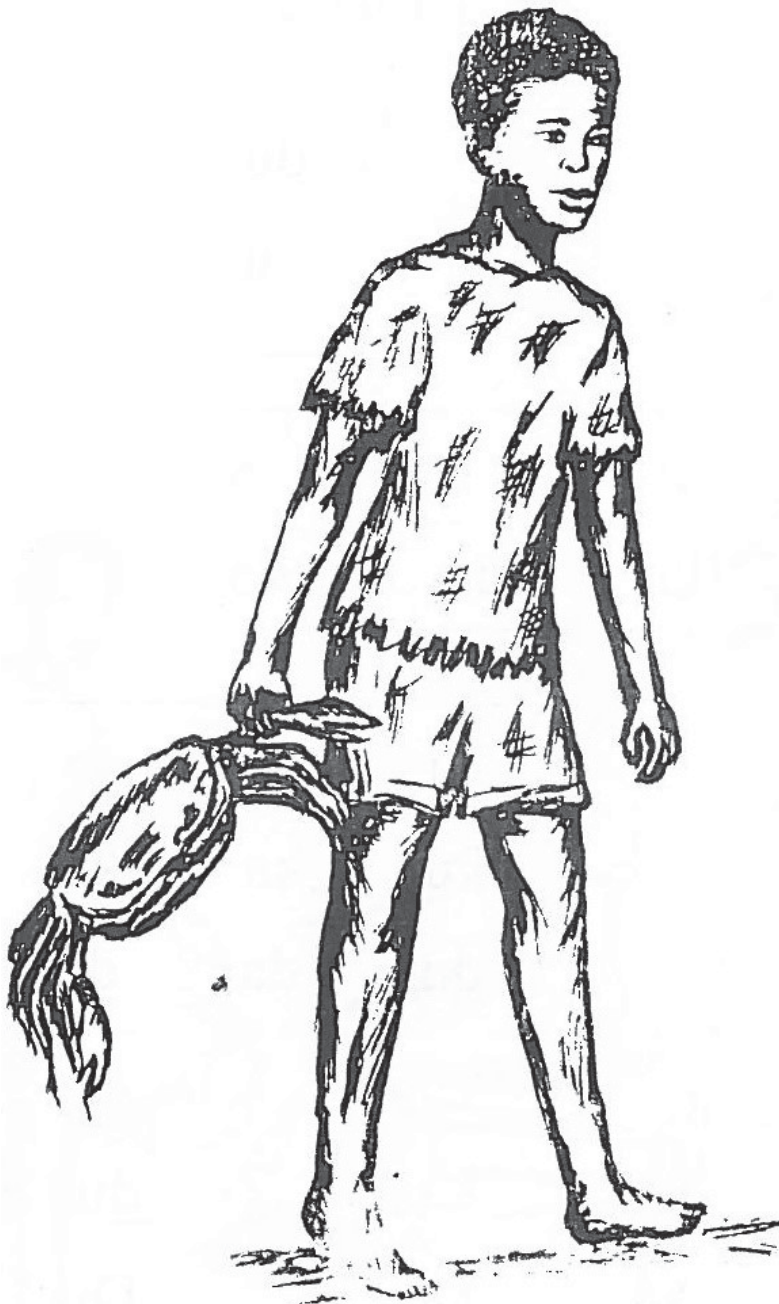
Kabɛ a 'yu 'ya 'yu.

'Kuiya 'ya 'yu.

Kabe a 'yu 'Kuiya 'ya 'yu.

'Kuiya -to ka, 'o yo 'le.

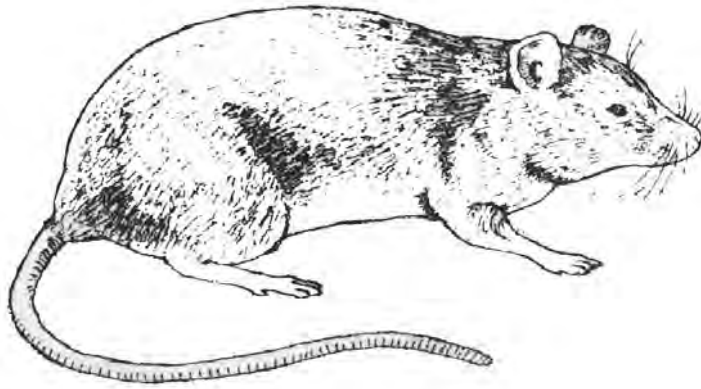
Ka, o ku ka.



8

du

d D



1

du
u

2

u	a	ɔ
du	da	dɔ

3

du
da
dɔ

4

yu	ya	yɔ
ku	ka	kɔ
du	da	dɔ

5

'kɔ	'ya	'ka
kɔ	ya	ka

6

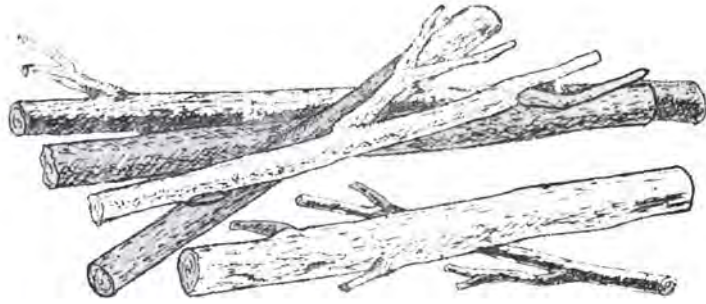
du
Du

'Dagba da 'Kuiya:
'Kuiya, ya 'le du kɔ ka,
'ɔ ya 'le du.
Du ku ka 'dɔ.



9

na



n N

1

na
a

2

a	u	'u	'ɔ
na	nu	'nu	'nɔ

3

na
nu
'nu
'nɔ

4

ya	yu	yɔ
ka	ku	kɔ
na	nu	nɔ

6

na ku ka
kakuna

7

ɔ ya 'le na
'n ya 'le na

'Dagba ya 'le kakuna.

Ɔ nɔ: Kabɛ, 'n ya 'le na.

Ɔ ku ka 'dɔ.

Kabɛ ya 'le nɔ, 'ɔ 'nɔ.



10

2

u	a	a	u
du	da	na	nu

3

du
da
na
nu

5

na	nɔ	dɔ	yɔ	yu
'na	'nɔ	'dɔ	'yɔ	'yu

6

'kɔ ku ka kaku'kɔ

7

Kabɛ nɔ : 'N ya 'le nɔ.

'Kuiya nɔ : 'N ya 'le du.

Kabɛ nɔ : 'N kɔ kayu.

'Dagba da 'a 'yu 'Kuiya.

Ɔ nɔ : 'N -tɔ 'kɔ.

Ya 'le kaka, kɔ du, kɔ 'kɔ.

'Dagba kɔ kaka 'ka.

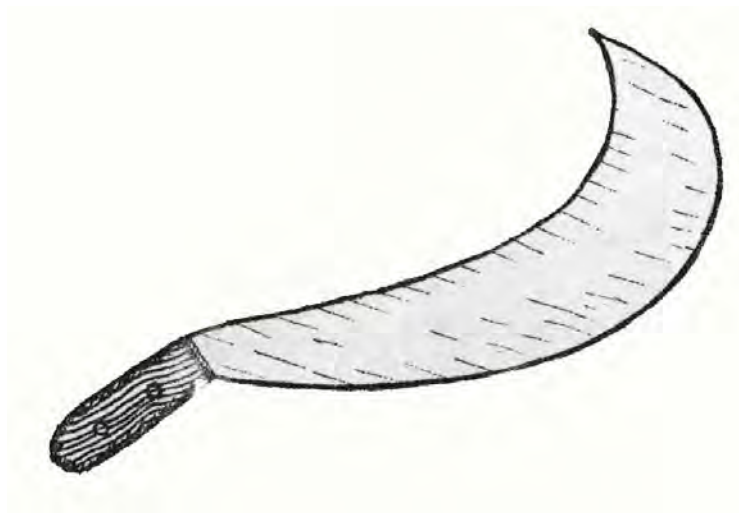
'Kuiya ya 'le kaku'kɔ.



11

pa

p P



1

pa

a

2

a

'a

'u

'ɔ

pa

'pa

'pu

'pɔ

3

pa

'pa

'pu

'pɔ

4

na

'na

'nu

ya

'ya

'yu

pa

'pa

'pu

7 'Kuiya, pa kayu gbo
pa kayu gbo
kayu



Kabe -to pa,
'o da 'a 'yu 'Kuiya,
o no :
'Kuiya, 'n ya 'le pa,
pa kayu gbo.

12

2

a	a	a	a
ka	ya	pa	na

3

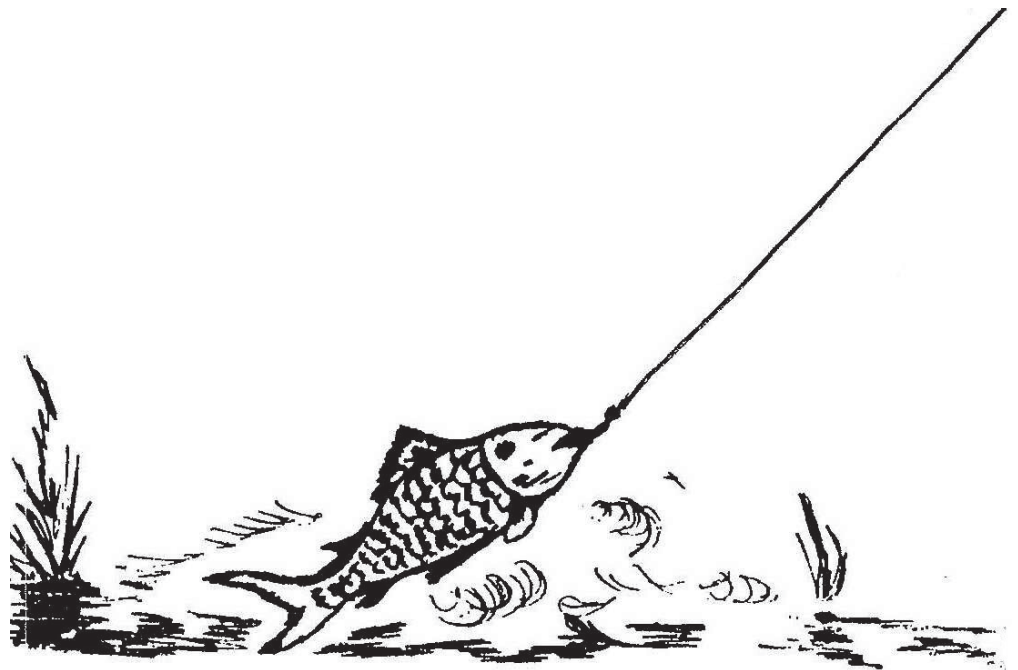
ka
ya
pa
na

4

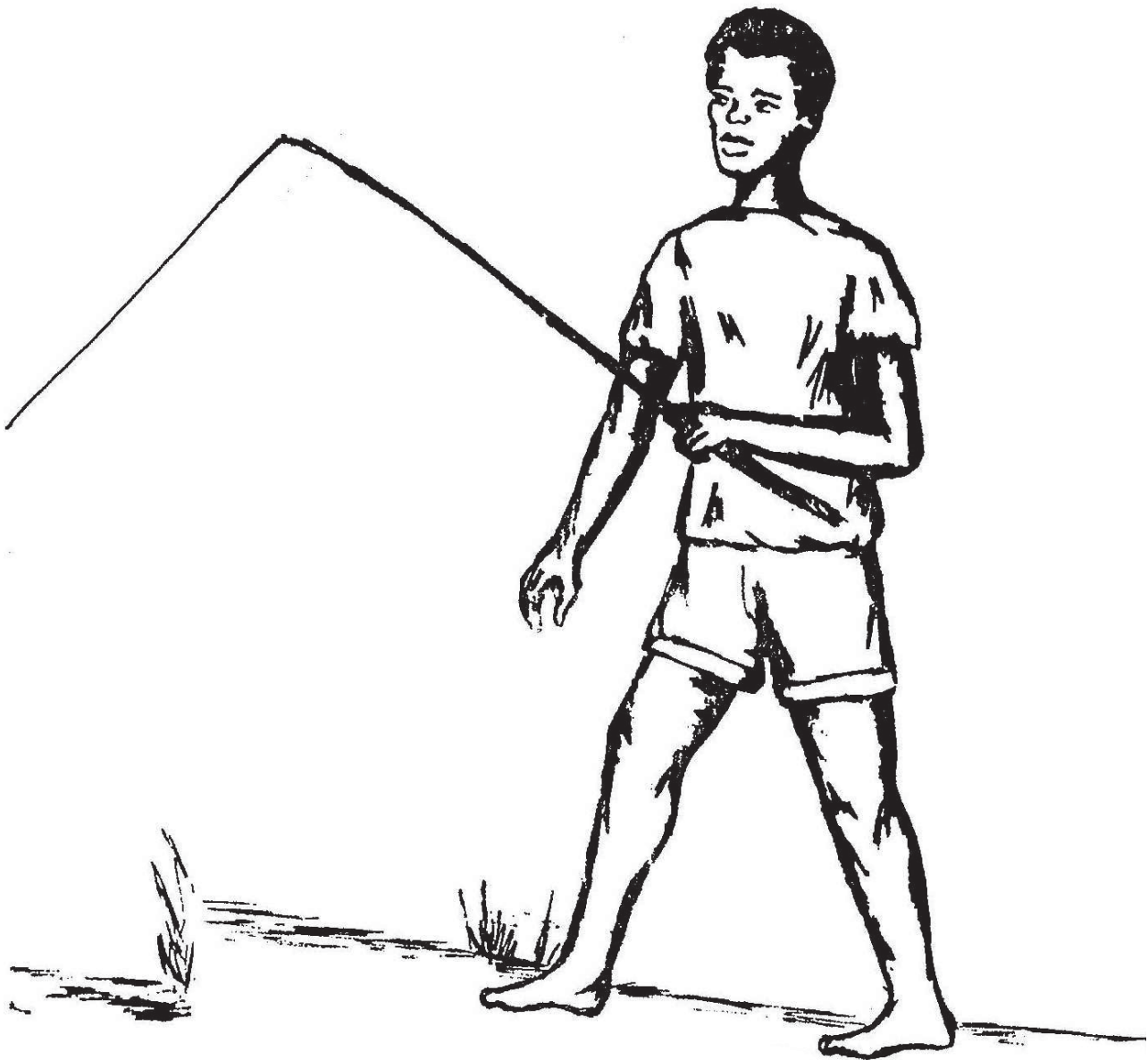
kɔ	yɔ	nɔ
ku	yu	nu
ka	ya	na

5

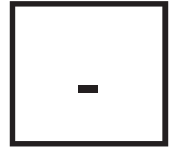
pa	na	ya	yɔ
'pa	'na	'ya	'yɔ



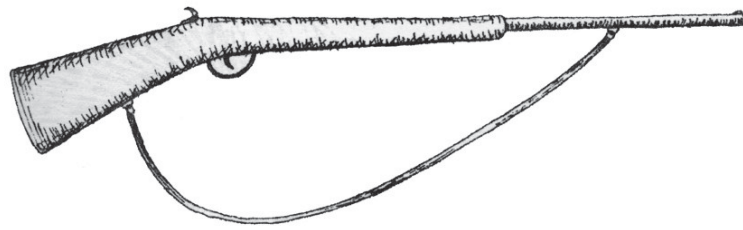
'Kabe a 'yu 'Kuiya 'pa 'kɔ,
'ɔ yɔ 'le, 'ɔ da 'Dagba,
ɔ nɔ : 'Dagba, 'n ya 'le 'kɔ.
ɔ ku ka 'dɔ.
'Dagba ya 'le ka.
ɔ ku ka 'dɔ.



13



-pu



1

-pu
-u
u

2

u	a	a	a
-u	-a	-a	-a
-pu	-pa	-na	-ka

3

-pu
-pa
-na
-ka

5

'pu	'pa	'na
pu	pa	na
-pu	-pa	-na

7	'n kɔ -pu	ɔ ya 'le -pu
	'N kɔ -pu.	nɔ- ɔ ya 'le
	-N kɔ -pu.	Nɔ- ɔ ya 'le.

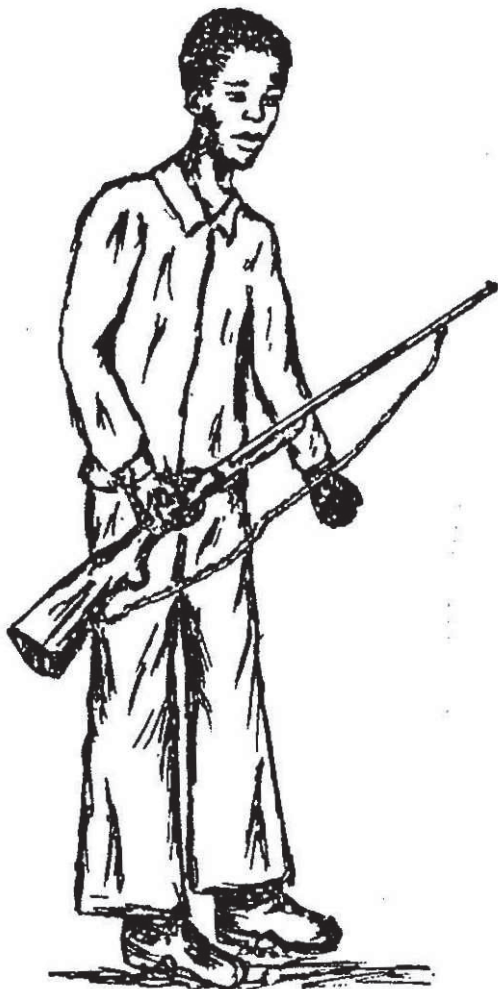
.....

-Wa ya 'le pa.

-Wa pa 'le kayu gbo.

Kabɛ pa 'le kayu gbo.

.....



Kabɛ kɔ -pu.

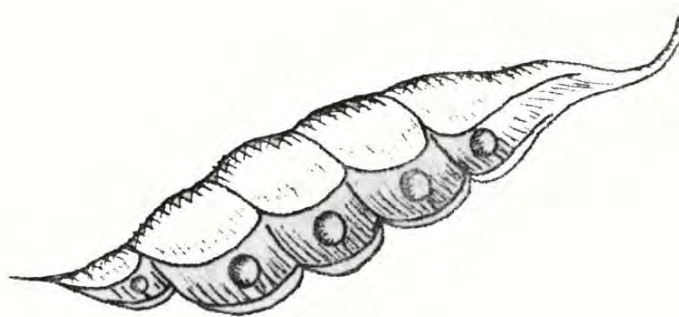
-Wa -tɔ pa. Nɔ- ɔ ya 'le,
'ɔ pa 'le Kabɛ a kayu gbo,
ɔ nɔ : Kabɛ, 'n -tɔ pa.

-N kɔ -pu.

14

i I

'pi



1

'pi

'i

2

'i

i

i

i

'pi

pi

yi

di

3

'pi

pi

yi

di

4

pu

yu

du

pa

ya

da

pi

yi

di

5

'pa

'ya

'yu

pa

ya

yu

-pa

-ya

-yu

7 ɔ du 'pi

'ɔ du 'pi

ɔ da 'Kuiya

'ɔ da 'Kuiya



'Dagba ya 'le 'pi,

'ɔ du 'pi,

'ɔ da 'Kuiya.

Ɔ nɔ : 'Kuiya,

di 'pi, 'n 'pi.

'Kuiya di 'pi 'dɔ.

15

2

a	i	ɔ	u
pa	pi	pɔ	pu

3

pa
pi
pɔ
pu

4

di	dɔ	du
ni	nɔ	nu
pi	pɔ	pu

5

'na	'ya	'kɔ
na	ya	kɔ
-na	-ya	-kɔ

6

'ya
'yanu

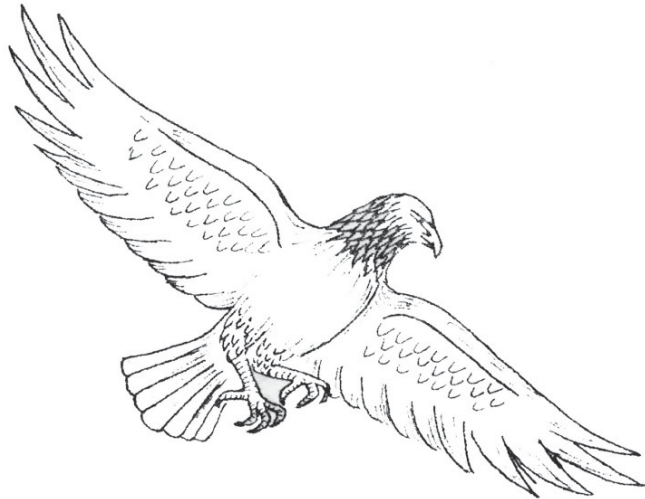
Kabɛ a 'yu 'Kuiya 'pa 'kɔ kɔ ka,
'ɔ da 'Dagba, ɔ nɔ : 'N 'pa 'kɔ kɔ ka,
'Dagba 'ɔ ya 'le kaka, kɔ ya,
'ɔ pi 'kɔ, kɔ ka a 'yanu.
ɔ nɔ : 'Kuiya, 'kɔ, -n 'pa, ɔ ku 'dɔ.



16

ke

e E



1

ke
e

2

e	'e	'e	'e
ke	'ke	'ye	'de

3

ke
'ke
'ye
'de

4

ki	'yi	di
ku	'yu	du
ke	'ye	de

5

'pi	'pu	'pe
pi	pu	pe
-pi	-pu	-pe

7 Kabɛ 'ye ke.

'Kuiya 'de ke 'ye.

ɔ 'de ka 'ye.

.....

Kabɛ 'ye ke,

'ɔ da 'a 'yu 'Kuiya,

ɔ nɔ :

'Kuiya, 'ye ke.

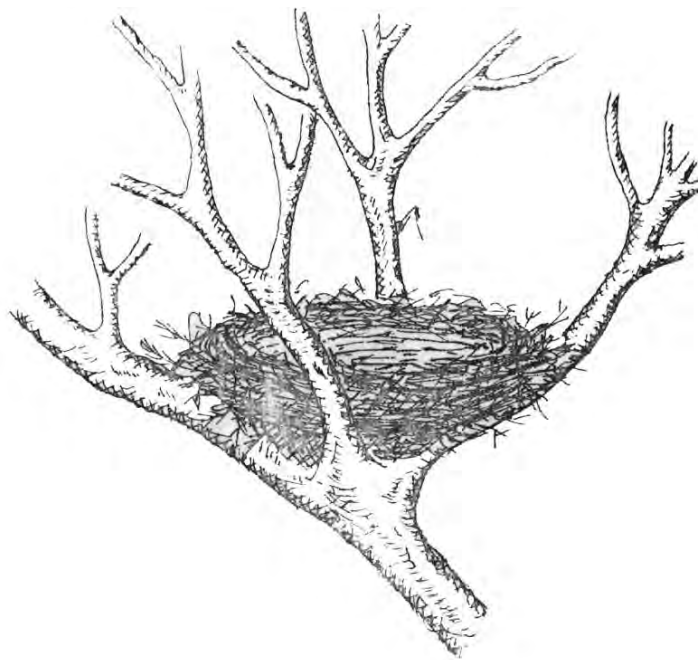
'Kuiya 'ya 'yu,

ɔ 'de ke 'ye.



17

1 L



1

'lɔ
'ɔ

'lɔ

2

'ɔ	'e	'a	a
'lɔ	'le	'la	la

3

'lɔ
'le
'la
la

4

'pɔ	'pe	'pa
'nɔ	'ne	'na
'lɔ	'le	'la

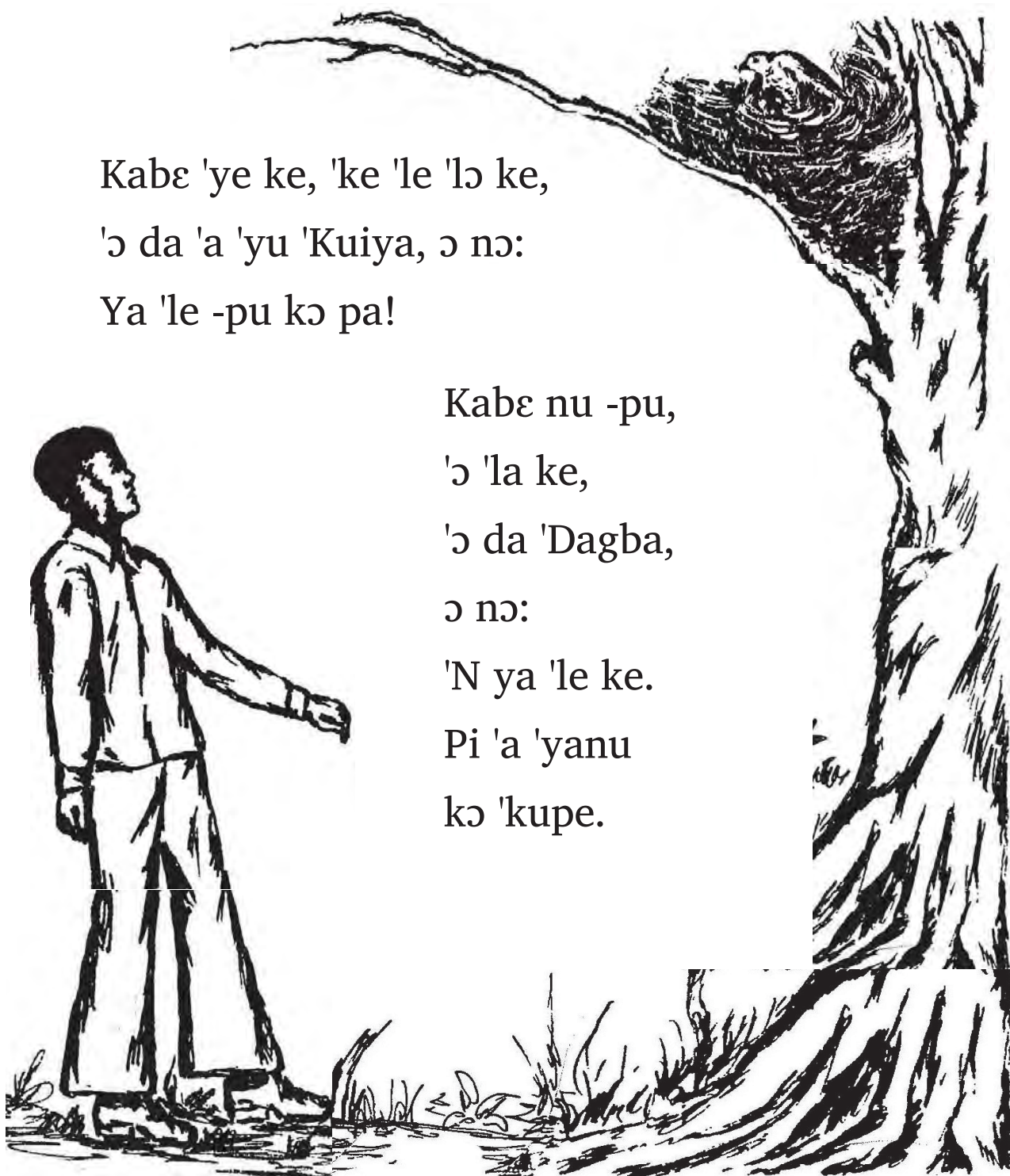
6

-pe	nu
'kupe	'yanu

7 ɔ 'la ke, 'ke 'le 'lɔ ke.
'ke 'le 'lɔ ke
'ke 'le

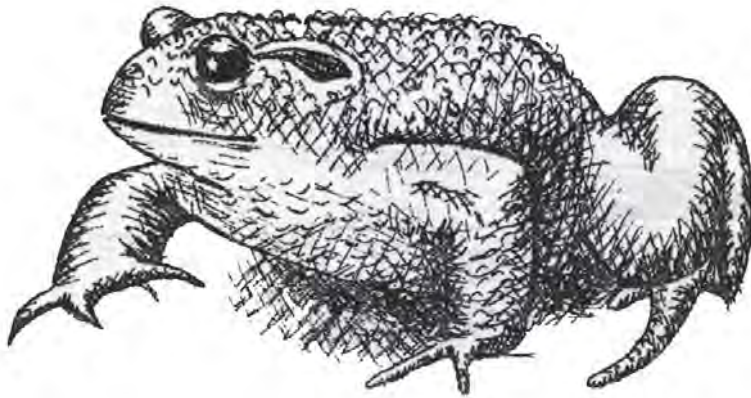
Kabɛ 'ye ke, 'ke 'le 'lɔ ke,
'ɔ da 'a 'yu 'Kuiya, ɔ nɔ:
Ya 'le -pu kɔ pa!

Kabɛ nu -pu,
'ɔ 'la ke,
'ɔ da 'Dagba,
ɔ nɔ:
'N ya 'le ke.
Pi 'a 'yanu
kɔ 'kupe.



18

gb Gb



gbᵛgbᵛ

2

ᵛ	-ᵛ	-i	-a
gbᵛ	-gbᵛ	-gbi	-gba

1

gbᵛgbᵛ
gbᵛ
ᵛ

3

gbᵛ
-gbᵛ
-gbi
-gba

4

lᵛ	li	la
dᵛ	di	da
gbᵛ	gbi	gba

6

gbe
kagbe

gbᵛgbᵛ
Gbᵛgbᵛ

7 ɔ ya 'le -gbɔ.

Nɔ- ɔ ya 'le.

ɔ 'la gbɔgbɔ.

Nɔ- ɔ 'la.

Gbɔgbɔ pa 'le -gbɔ gbo.

ɔ 'la gbɔgbɔ, -ɔ pa 'le -gbɔ gbo.

.....

Kabɛ nu -gbɔ. Nɔ- ɔ ya 'le.

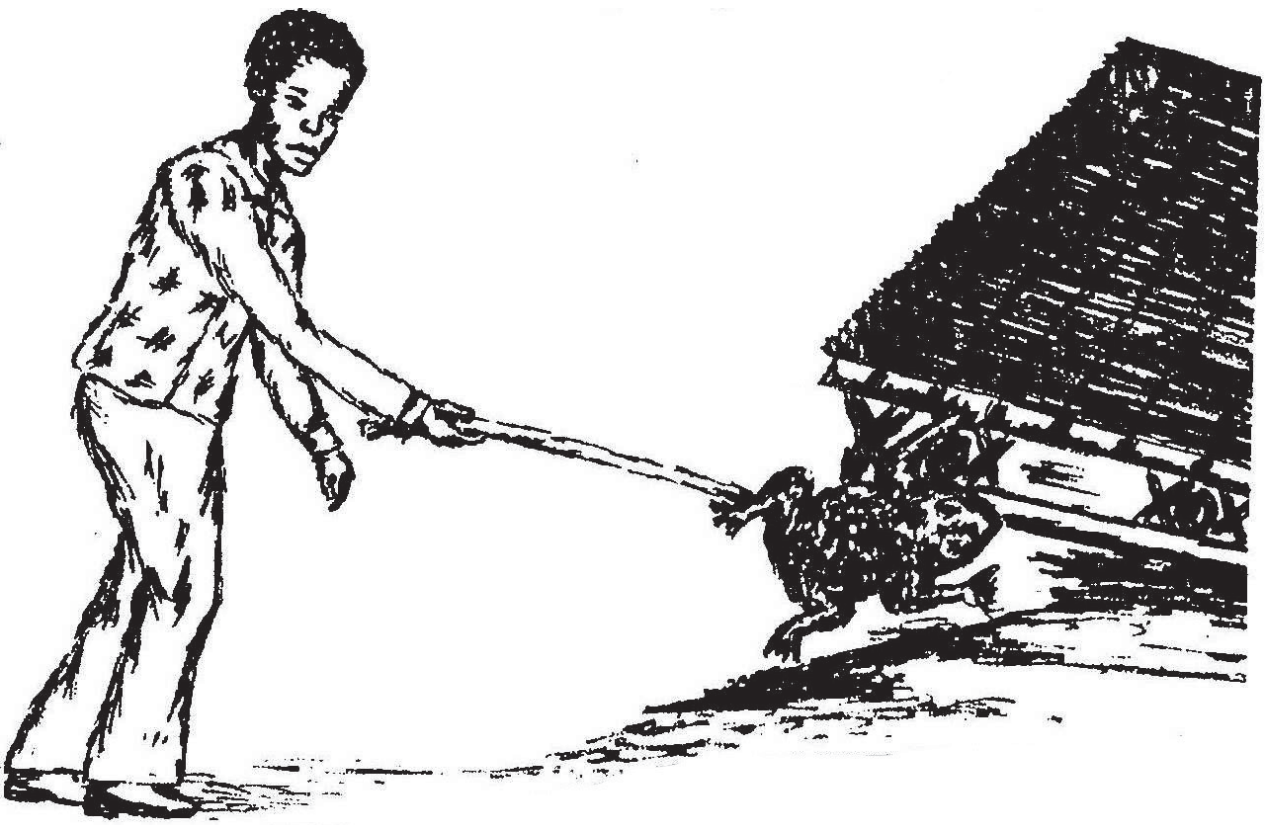
'Kuiya 'ye gbɔgbɔ.

Nɔ- pa 'le Kabɛ a -gbɔ gbo,

'ɔ da Kabɛ, ɔ nɔ: Gbɔgbɔ pa 'le -na -gbɔ gbo,

Kabɛ 'ɔ nu kagbe, 'ɔ 'la gbɔgbɔ,

-ɔ pa 'le -gbɔ gbo.



19

2	'a	'u	'i	'e	'ɔ
	'la	'lu	'li	'le	'lɔ

3	'la
	'lu
	'li
	'le
	'lɔ

4	'pa	'pu	pu	pe
	'gba	'gbu	gbu	gbe
	'la	'lu	lu	le

5	- gbi	du	6	-pa	du a 'lu
	-Gbi	Du		-pagbi	dulu
				-pagbi a 'yu	
				-pagbiyu	
				-Pagbiyu	

Kabε a -pagbiyu 'la du.

-Pagbiyu ya 'le du, 'ke 'le kayu gbo.

-Gbi 'ye du, Kabε a -pagbiyu 'la.

-Pagbiyu di dulu.

-Gbi gba -pagbiyu
a du 'ke 'le -gbo gbo.



20



yu

υ υ

1

yu

υ

2

υ	υ	υ	υ
yu	du	nu	gbu

3

yu

du

nu

gbu

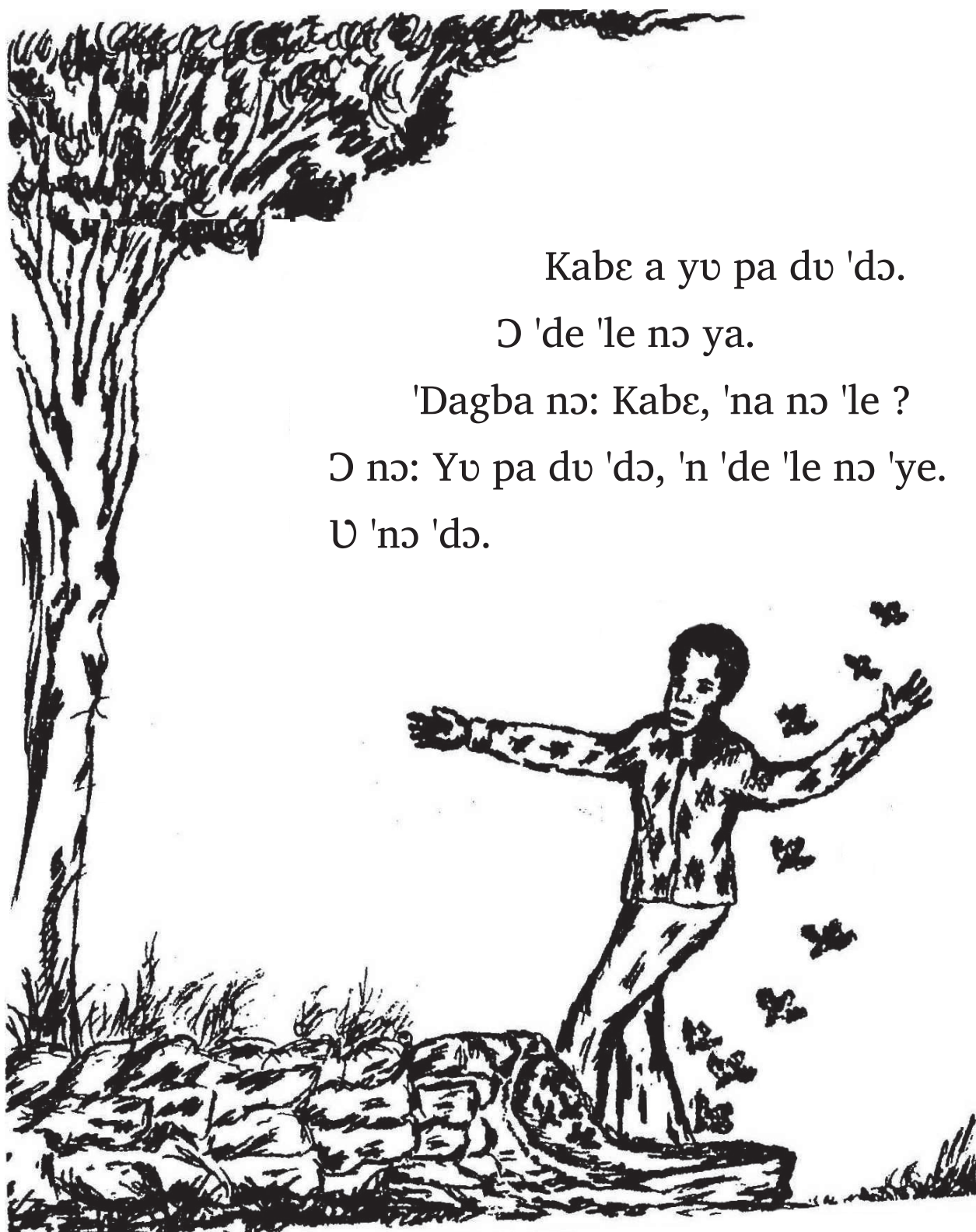
4

ye	de	gbe	-gbe
yi	di	gbi	-gbi
yu	du	gbu	-gbu

5

'ku	'pu	'pe
ku	pu	pe
-ku	-pu	-pe

7 'na nɔ 'le ?
nɔ 'le ?



Kabɛ a yu pa du 'dɔ.
Ɔ 'de 'le nɔ ya.
'Dagba nɔ: Kabɛ, 'na nɔ 'le ?
Ɔ nɔ: Yu pa du 'dɔ, 'n 'de 'le nɔ 'ye.
U 'nɔ 'dɔ.



bu

1

bu
u

2

u	a	u	e
bu	ba	bu	be

3

bu
ba
bu
be

4

pu	pa	pu
du	da	du
bu	ba	bu

5

'ba	'bu	'gbu
ba	bu	gbu
-ba	-bu	-gbu

6

daba	ku
dabayu	kuku
Dabayu	

7 ɔ kɔ daba.

-Gbi 'la 'na daba.

ᐅ kə la daba.

-Gbi 'la la 'na daba.

ɔ 'de daba kɔ, 'be -gbi 'la daba.

'be -gbi 'la daba

Kabɛ a bu 'ya kuku. ɔ kɔ la daba.

-Wa a -gbi di la 'a daba.

Kabɛ a bu nɔ: Wa, 'n 'de daba kɔ,

'be -na -gbi 'la la 'na daba.

-Wa nɔ: -N di gba 'na dabayu.

Dabayu, nu- 'na

Kabε a bu a 'yanu,

ko 'u di 'a 'ko.



22

2	e	e	e	e	e
	ke	gbe	be	ye	ne

3	ke
	gbe
	be
	ye
	ne

4	gbu	bu	nu
	gbɔ	bɔ	nɔ
	gbu	bu	nu
	gbe	be	ne

5	-ka	-kɔ	-ke
	ka	kɔ	ke
	'ka	'kɔ	'ke

6 -gbɔ
-Gbɔ

7 ɔ nu -gbɔ -ye
ɔ ya 'le -gbɔ -ye
ɔ ya 'le kaka -ye

Kabε a -gbɔ 'ya 'ka, 'ɔ nu -gbɔ -ye.

Ɔ nu kagbe, 'ɔ kɔ 'a -gbɔ.

-Gbɔ, Kabε nu, ɔ ku ka 'dɔ.

'A 'yu 'Kuiya nɔ: 'Na bu, 'n 'de -gbɔ kɔ.

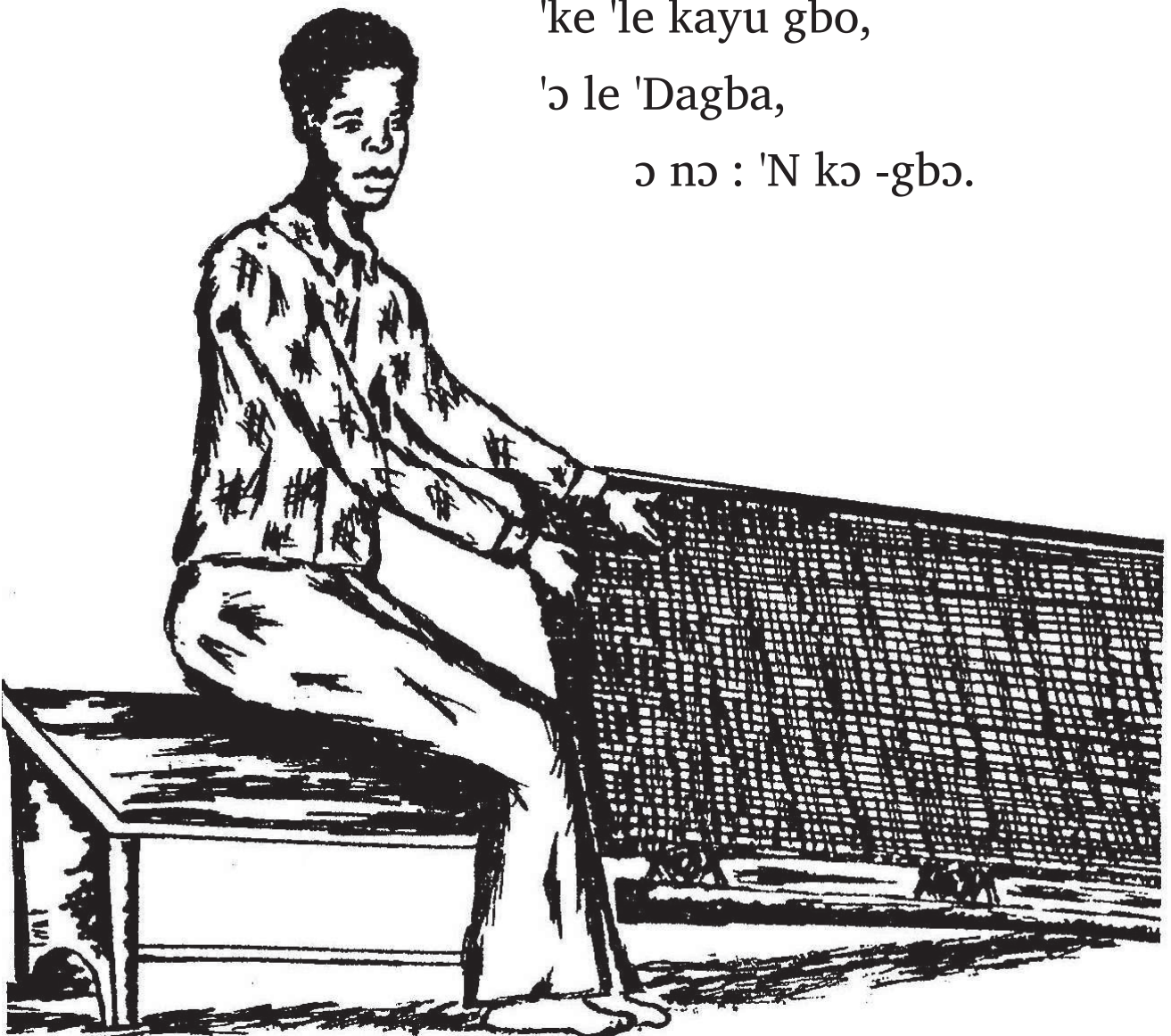
'A bu nɔ: 'Na 'yu, gba 'na -gbɔ 'ka,

'Kuiya 'ɔ gba 'a bu a -gbɔ 'ka,

'ke 'le kayu gbo,

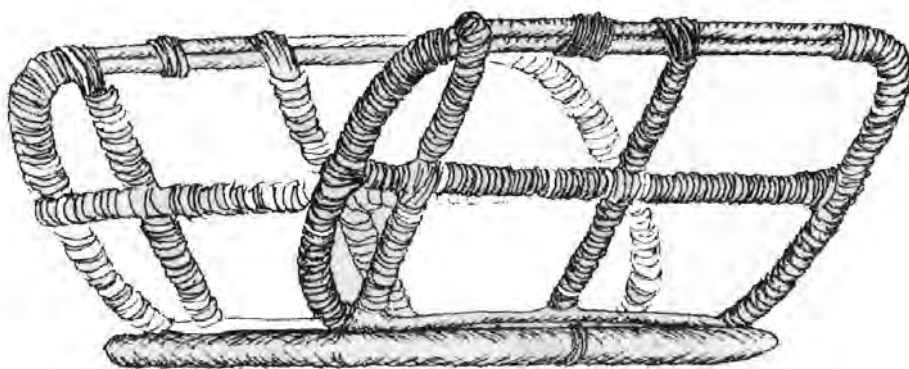
'ɔ le 'Dagba,

ɔ nɔ : 'N kɔ -gbɔ.



23

ε ε



benu

1

benu

be

ε

2

ε

ε

ε

ε

be

ye

le

de

3

be

ye

le

de

4

bi

li

di

yi

be

le

de

ye

be

le

de

ye

6

'na -na

'n -n

na 'na

nu 'nu

7 -Wa yi benu a nule.

-Wa yi pa a nule.

Kabe yi -gbo a nule.

'n 'de benu ko

-n 'de benu ko

-n 'de na ko

-Wa yi benu a nule.

'Dagba a benu 'ya 'ka,

'o pa 'le -Wa a kayu gbo,

'o le -Wa, o no:

-Wa, 'n 'de benu ko.

'Na benu gbi, 'n ko, u 'ya 'ka. Nu 'na benu,

-Wa 'o nu 'Dagba a benu.

'Dagba -to benu,

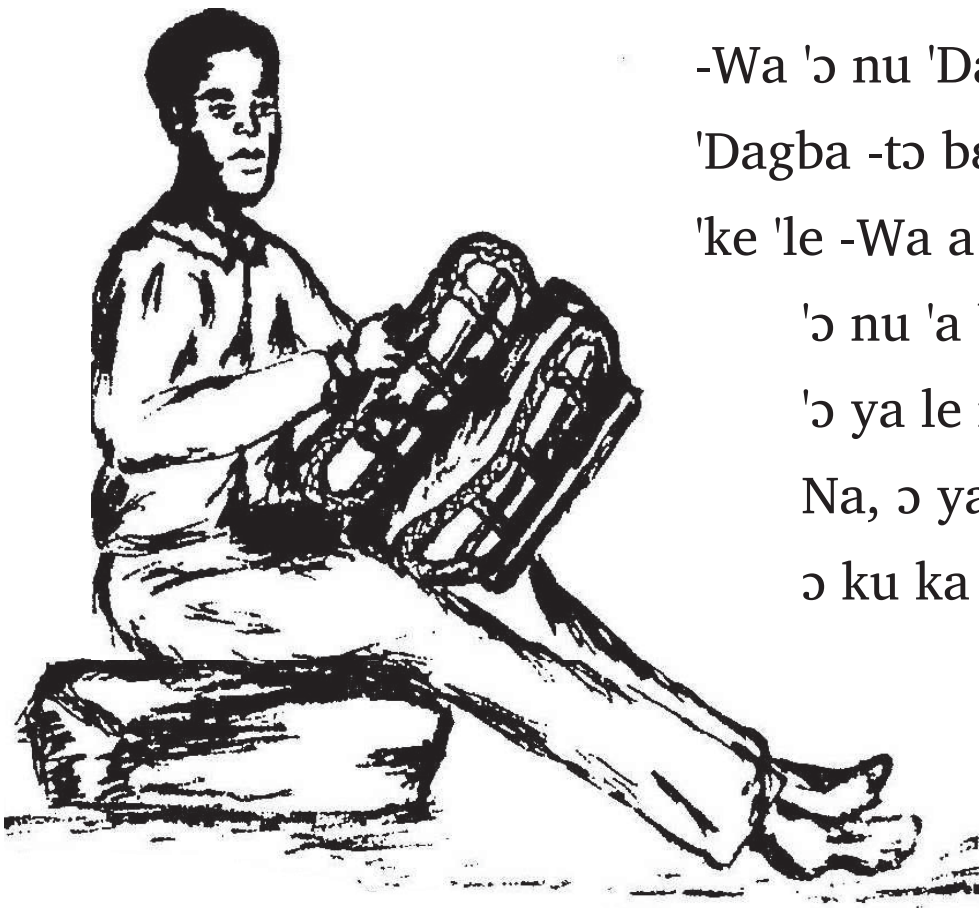
'ke 'le -Wa a kayu gbo,

'o nu 'a benu,

'o ya le na.

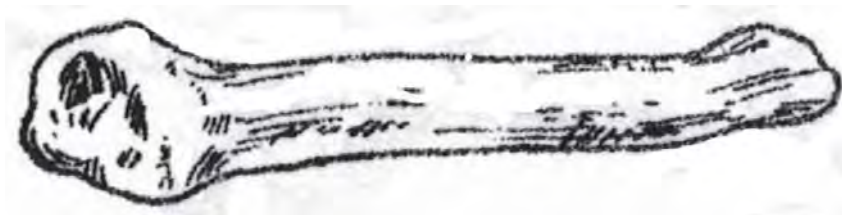
Na, o ya 'le,

o ku ka 'do.



24

k1 K1



'kla

1

'kla

'ka

'a

2

'a	a	ɔ	ɛ
'ka	ka	kɔ	kɛ
'kla	kla	klɔ	klɛ

3

'kla

kla

klɔ

klɛ

4

'la	la	lɔ	lɛ
'ka	ka	kɔ	kɛ
'kla	kla	klɔ	klɛ

5

klɔ	kla
'daklɔ	'yakla

6

pi dɛ

pipidɛ

7 -gbi di du a 'kla
-Gbi di du a 'kla.
ε di du a 'kla.
ε kɔ bε di du a 'kla.

.....

'Kuiya a klɔ 'la du, 'ke 'le 'daklɔ,
'ɔ gbu 'Dagba ye.
'Dagba nɔ: ε nɔ lε 'yi.
-A kɔ kε pipidε.
'N di pi du a 'yanu.
'Kuiya gba du a 'lu a 'kla.
ɔ nɔ: -Gbi, ε kɔ bε di du a 'kla.
Du a 'lu, -gbi di, ʊ 'yakla 'dɔ.
'Kuiya a -gbi 'ya 'yu.
ε 'de dε a 'lale yi.

25

-plɛ



pɪ Pɪ

bɪ Bɪ

1

-plɛ

-pɛ

-ɛ

2

-ɛ	ɛ	ɛ	ɛ
-pɛ	pɛ	bɛ	kɛ
-plɛ	plɛ	blɛ	klɛ

3

-plɛ

plɛ

blɛ

klɛ

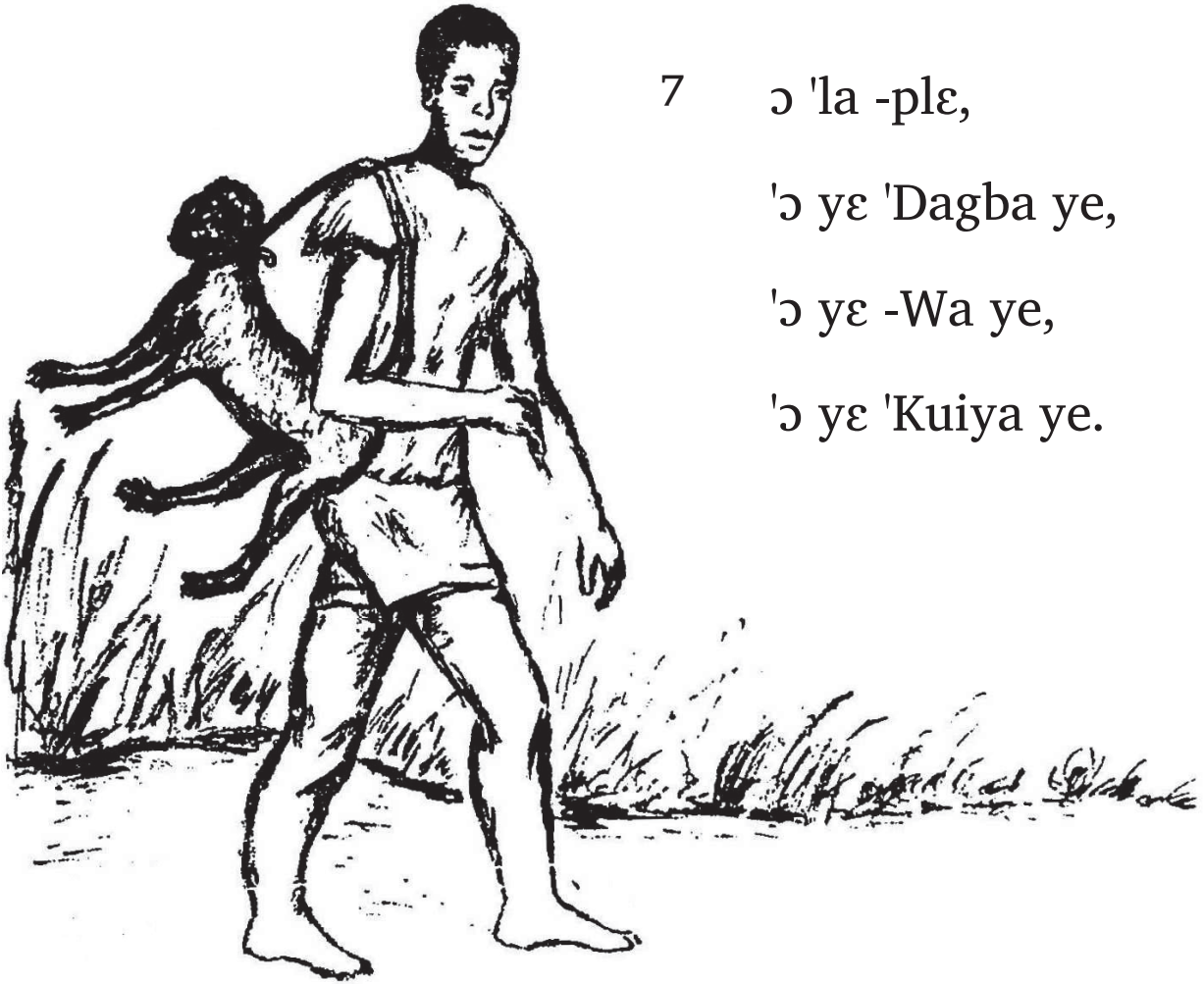
4

-plɛ	blɛ	klɛ
-pla	bla	kla
-plʊ	blʊ	klʊ

6

klɔ

'daklɔ



7 ɔ 'la -plɛ,
 'ɔ yɛ 'Dagba ye,
 'ɔ yɛ -Wa ye,
 'ɔ yɛ 'Kuiya ye.

Kabɛ nu -pu, 'ɔ 'la -plɛ, 'ɔ le 'a 'yu 'Kuiya, ɔ nɔ:

Bla -plɛ, 'n 'la, 'ke 'le 'daklɔ,

'ɔ blɛ, 'ɛ yɛ 'Dagba ye,

'Dagba 'a da -Wa, ɔ nɔ:

-Wa, Kabɛ 'la -plɛ.

-N di gba 'a dɛ,

'Dagba 'ɔ pi -plɛ a 'yanu.

Kabɛ kɔ -wa kɔ 'Kuiya, 'ɔ bɛ -plɛ a 'yanu.

Kabɛ a -gbi gba -plɛ a 'kla, 'le 'le -gbɔ gbo.

26

-popo



o O

1

-popo
-po
-o

2

-o	-o	-o	-o
-po	-plo	-gbo	-bo

3

-po
-plo
-gbo
-bo

4

-pε	-plε	-gbε	-bε
-pu	-plu	-gbu	-bu
-po	-plo	-gbo	-bo

5

'a	'ɔ	'ε
a	ɔ	ε
-a	-ɔ	-ε

6

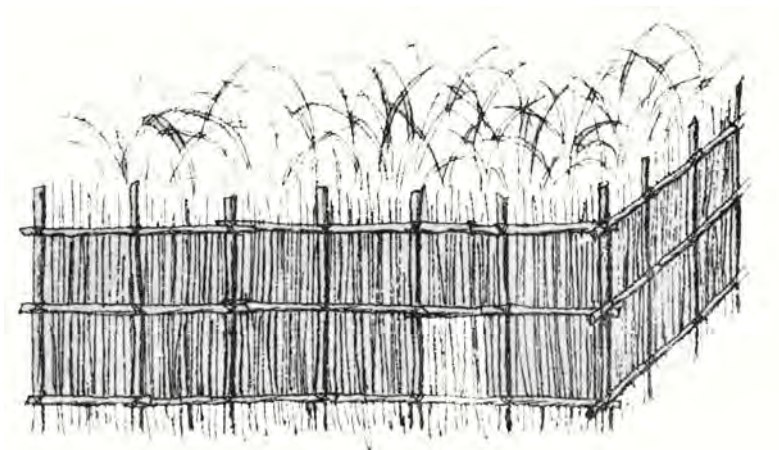
-po	-po	di dε
-popo	'kupo	dididε
-popoyu		

7	ɔ plo 'kupo	bɔ plo 'kupo
	'bɔ plo 'kupo	ɔ kɔ bɔ plo 'kupo

.....

Kabɛ a 'yu 'Kuiya 'ye -popoyu,
 'ke 'le 'kupo gbo. Nu- ɔ klɪ, 'ɔ yu 'le.
 -Wa a 'yu nɔ: 'Kuiya,
 -na -popoyu nɔ lɛ 'yi 'dɔ.
 'Kuiya nɔ: -Popoyu -gbo,
 'Dagba di pi 'a 'yanu.
 -A di kɛ bɛ -popoyanu.
 'Dagba nɔ: Ba pu gbo, u 'de ku,
 'Kuiya 'ɔ pu gbo.
 -Popoyu, 'Kuiya po gbo, nu- -pagbi 'la.
 ɛ kɔ kɛ dididɛ.

27



-gblo

gbl Gbl

1

-gblo

-gbo

-o

2

-o	-a	-u
-gbo	-gba	-gbu
-gblo	-gbla	-gblu

3

-gblo

-gbla

-gblu

4

klo	kla	klv
plo	pla	plv
blo	bla	blv
gblo	gbla	gblv

6

gbla

-ko

gblaka

-koko

-no

-po

kaka

-pano

'kupo

-plokaka

-pano-gblo

'kupo-gblo

7 ɔ plo 'kupo

'bɔ plo 'kupo

'Bɔ plo 'a 'kupo

bɔ plo 'kupo

ɔ kɔ bɔ plo 'kupo

'Dagba 'dɔ 'kupo kɔ -panɔ.

ɔ kɔ 'kupo-gblo kɔ -panɔ-gblo.

'A 'kupo kɔ -panɔ 'bɔ ku, ɔ di plo 'a dɛ.

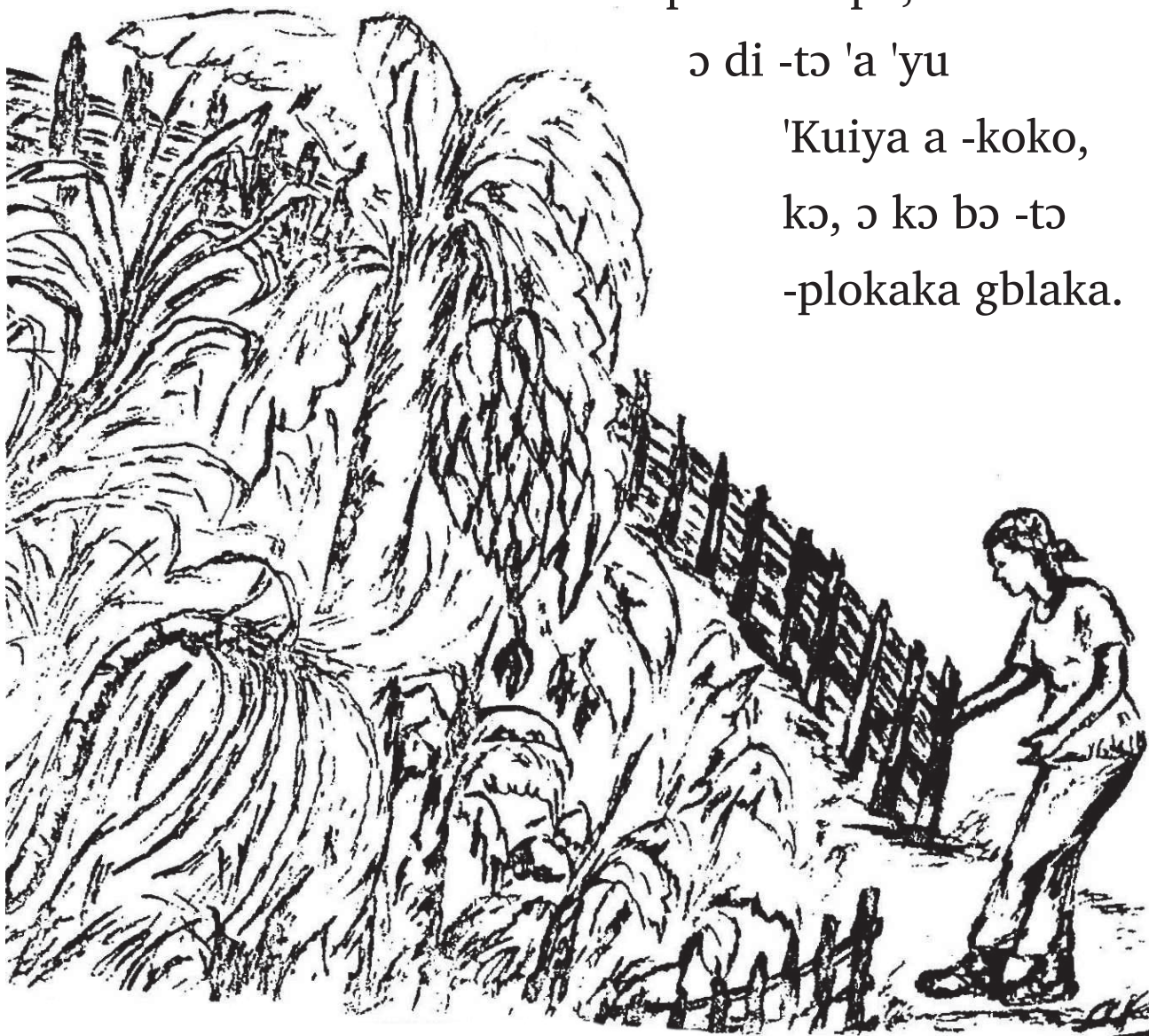
'Bɔ plo 'a 'kupo,

ɔ di -tɔ 'a 'yu

'Kuiya a -koko,

kɔ, ɔ kɔ bɔ -tɔ

-plokaka gblaka.



28

2

υ	u	o	ε
gbυ	gbu	gbo	gbε

3

gbυ
gbu
gbo
gbε

4

kla	kli	kle	klɔ
pla	pli	ple	plɔ
bla	bli	ble	blɔ
gbla	gbli	gble	gblɔ

5

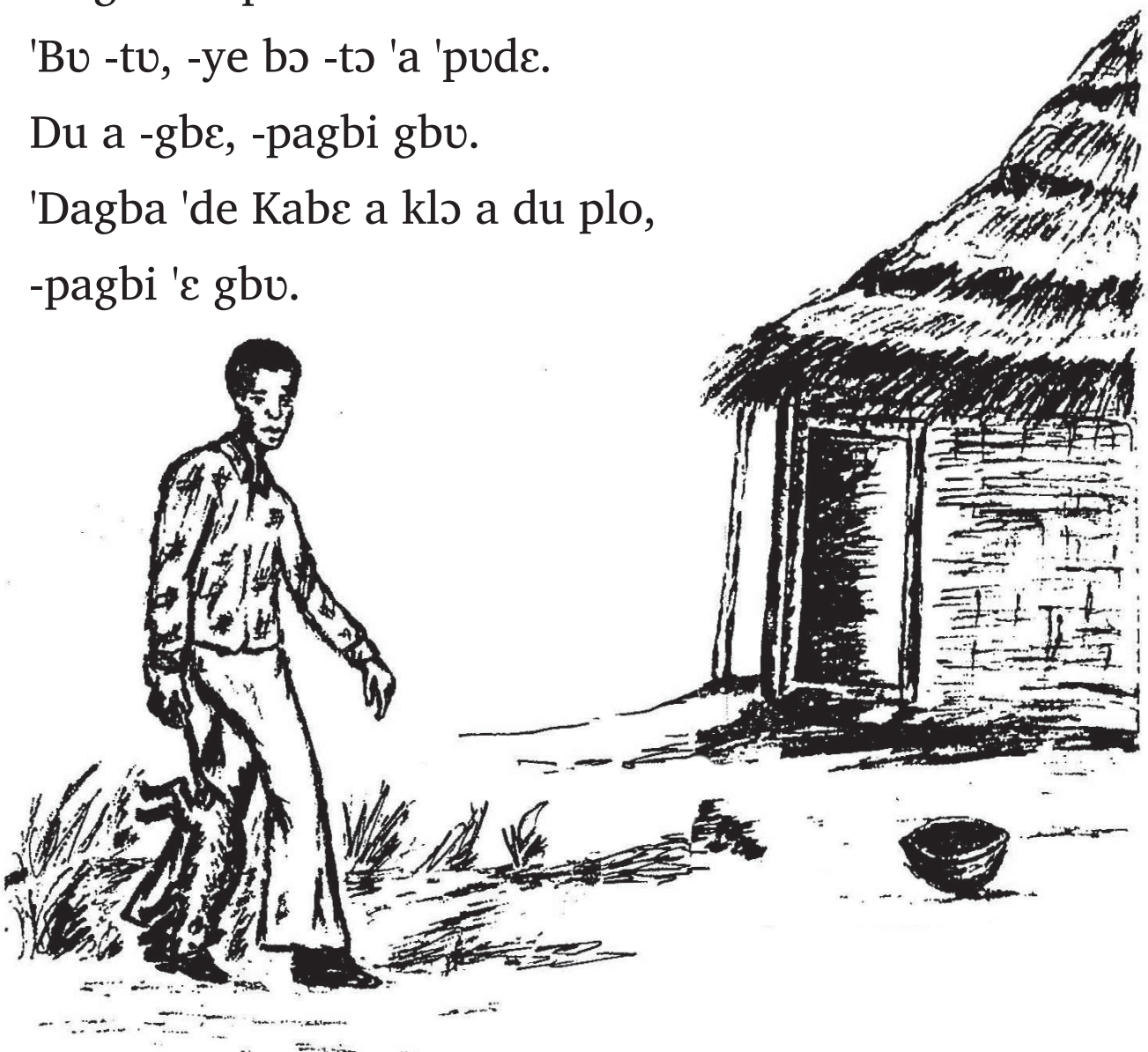
'yo	'ye	'yυ
yo	ye	yυ
-yo	-ye	-yυ

6

'pυ	du	du
'pυδε	du a -gbε	du -gbo

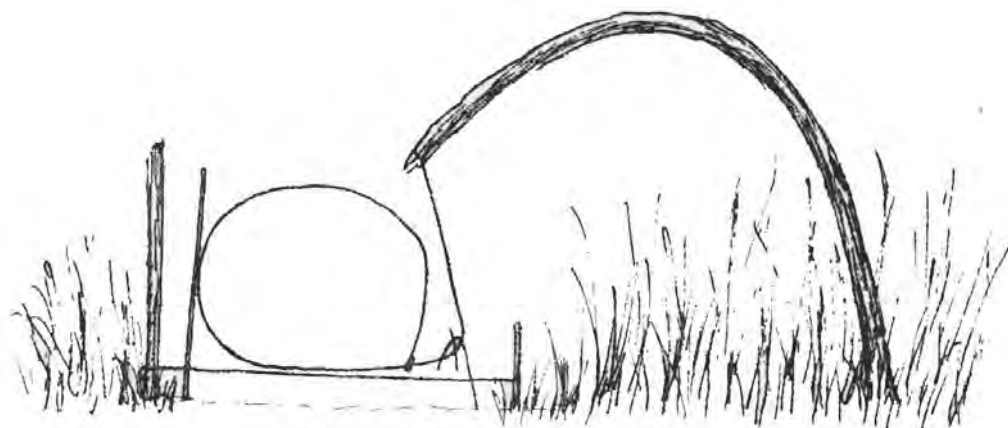
7 'N ya 'le du.	'N -tɔ 'pude.
-N ya 'le du.	-N -tɔ 'pude.

Kabɛ a klɔ 'la du,
 'ɔ gbu 'Dagba ye, 'ke 'le kayu gbo,
 'ɔ da 'Dagba, ɔ nɔ: 'N ya 'le du.
 Kabɛ nɔ: Du -gbo, 'n ya 'le,
 'Dagba bɔ plu.
 'Bu -tu, -ye bɔ -tɔ 'a 'pude.
 Du a -gbɛ, -pagbi gbu.
 'Dagba 'de Kabɛ a klɔ a du plo,
 -pagbi 'ɛ gbu.



29

t T



tutu

1

tutu

tu

u

2

u	o	-ε	-i
tu	to	-tε	-ti

3

tu

to

-tε

-ti

4

blu	blo	'bli
du	do	'di
tu	to	'ti

6

-gbu

-gbuta

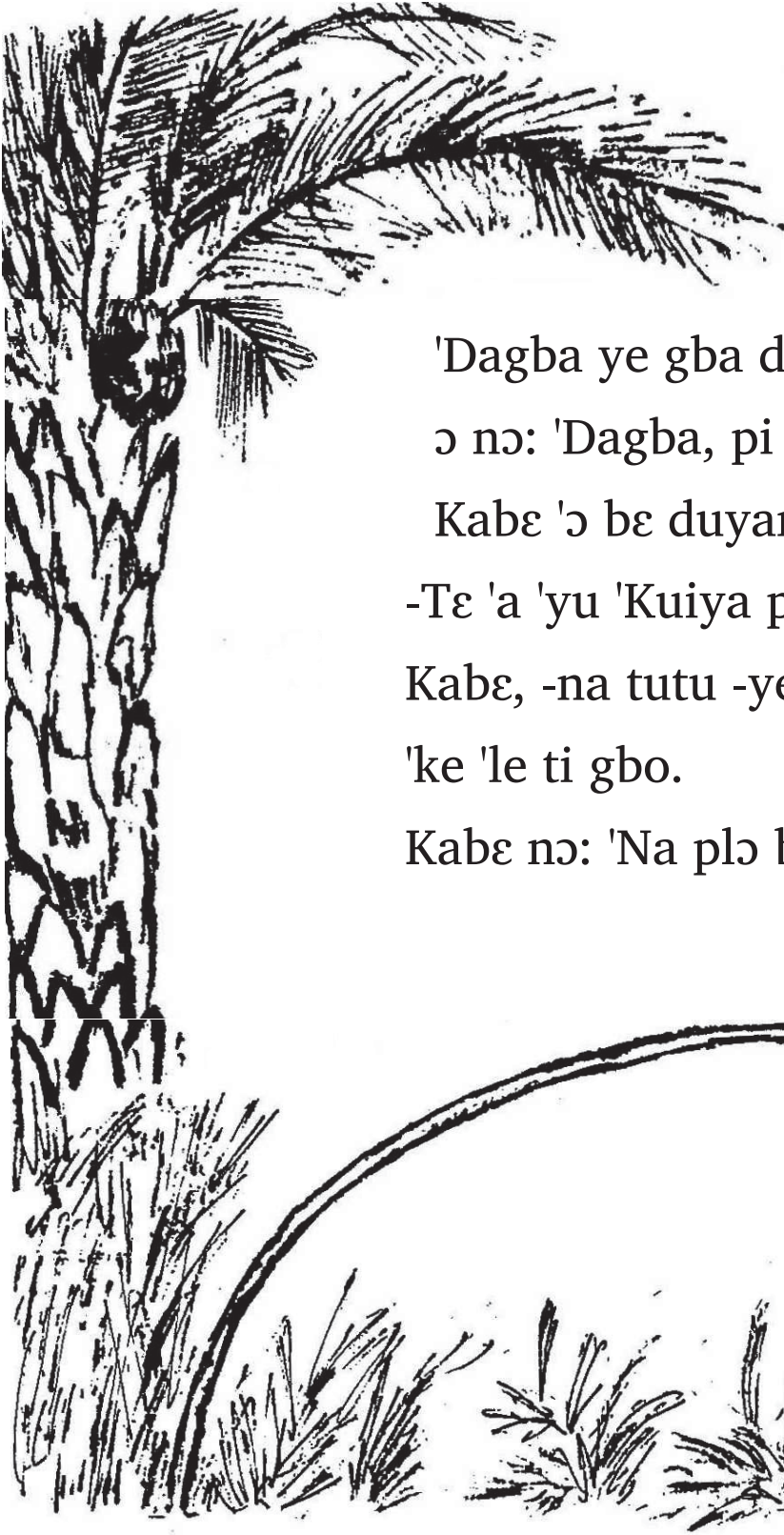
du a 'yanu

duyanu

7 tutu 'la du -Na tutu 'la -gbuta.

tutu 'la ke du -Na tutu -ye 'la -gbuta.

.....



Kabe a tutu 'la ke
du, 'ke 'le yu ye.

ɔ nɔ: 'N di ke

'Dagba ye gba du, 'ɔ yu 'Dagba ye,
ɔ nɔ: 'Dagba, pi 'na du a 'yanu!

Kabe 'ɔ be duyanu.

-Te 'a 'yu 'Kuiya pa kayu gbo, ɔ nɔ:

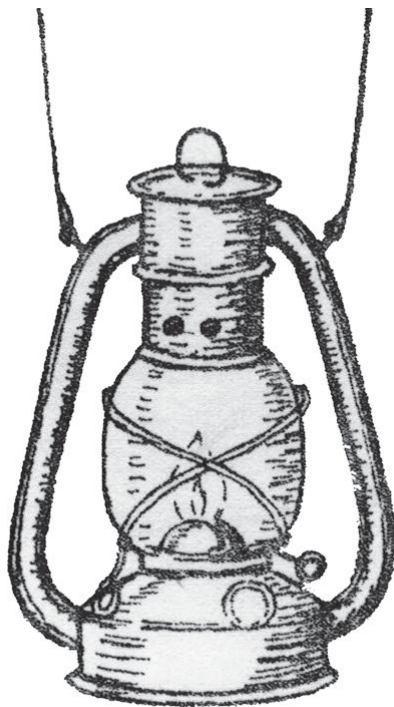
Kabe, -na tutu -ye 'la -gbuta,

'ke 'le ti gbo.

Kabe nɔ: 'Na plɔ ble ke 'dɔ.

30

'napɪ



ɪ ɪ

1 'napɪ
pɪ
ɪ

2

ɪ	ɪ	ɪ	ɪ
pɪ	dɪ	nɪ	lɪ

3

pɪ
dɪ
nɪ
lɪ

4

pɛ	'nɛ	'lɛ
pɛ	'ne	'le
pɪ	'nɪ	'lɪ

5

'yɪ	'gbɪ	'kɪ
yɪ	gbɪ	kɪ
-yɪ	-gbɪ	-kɪ

6 -dɪ

-padɪ
kayu gblaka
'kagblaka

7 plo -na -padı, -bo -tɔ 'na 'napı.
=Nı plo -na -padı, -ye -bo -tɔ 'na 'napı.

.....

'Dagba a 'kagblaka 'de 'napı kɔ,
'ɔ plo -padı, 'ɔ -tɔ 'a 'kagblaka a 'napı.
'A 'napı, ɔ -tɔ, ɛ nɔ lɛ 'yi 'dɔ.
'A 'yu 'Kuiya nɔ: 'Dagba, =nı plo lele -na -padı,
-ye -bo -tɔ 'na 'napı.
'N nɛ -gblo 'de 'napı kɔ.



31

2

ɪ	e	ʊ	o
tɪ	te	tʊ	to

3

tɪ
te
tʊ
to

4

bɪ	be	bʊ	bo
blɪ	ble	blʊ	blo
lɪ	le	lʊ	lo
tɪ	te	tʊ	to

6

-padɪ a 'yɔ	-padɪ a blɔ
-padɪyɔ	-padɪblɔ

7

-padɪblɔ -gbo	bla -padɪyɔ
'n nɛ -padɪblɔ -gbo	-ba bla -padɪyɔ

'Dagba 'de ke pipide kɔ.

Ɔ nɔ: 'N di ke bla 'na -padɪyɔ gbi,

'ɔ da 'a 'yu, ɔ nɔ:

'Kuiya, -ba bla 'na -padɪyɔ gbi 'ke 'le 'daklɔ,

'Kuiya 'ɔ gbɔ 'le.

'Dagba 'ble -padɪblɔ,

'Kuiya 'ɔ 'ble 'a dɛ -ye.

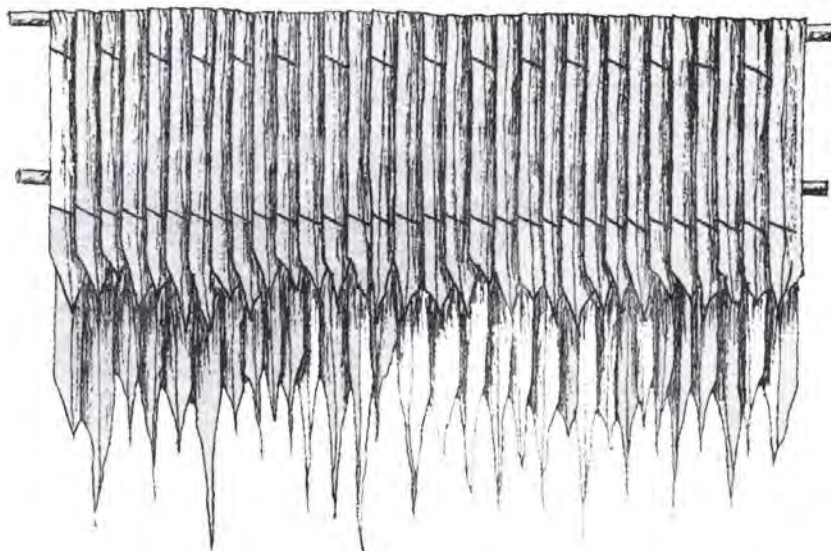
'Kuiya nɔ: 'Dagba, -na -padɪ tu 'dɔ,

kɔ 'n nɛ -padɪblɔ -gbo, 'n ya 'le,

ɔ ku ka 'dɔ.



32



m M

'matɪ

l

'matɪ

'ma

'a

2

'a	'ɔ	u	u
'ma	'mɔ	mu	mlu

3

'ma

'mɔ

mu

mlu

4

pa	pu	plu
ba	bu	blu
na	nu	
ma	mu	mlu

6

kɛ

na

'ma

kɛkɛ

nɪna

'matɪ

kɛkɛ -gbo

nɪnatu

'matɪ a 'yɔ

nɪnatumu

'matɪyɔ

Kabε a kayu a 'matı 'ya 'kɪ.

'Nu 'bʊʊ di, ʊ kɔ bu 'li; 'ɔ mu, 'ɔ le 'a nɪnatumu -Wa,
ɔ nɔ: -Wa, -ba mu 'na 'matıɔ gbi po.

-Wa nɔ: Kabε, kεkε -gbo, 'n 'de kε ti kɔ,

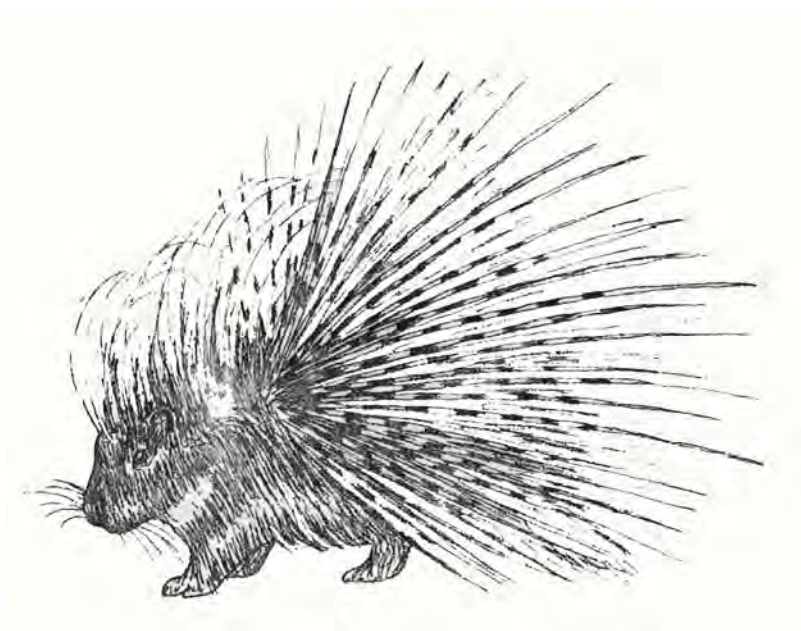
Kabε 'ɔ mu 'le 'a -gbε a kayu gbo, 'ɔ da 'a 'yu 'Kuiya,
ɔ nɔ: 'Kuiya, 'de, -ba mu 'na 'matıɔ gbi po,

Kabε 'ɔ gba 'a 'yu 'Kuiya,

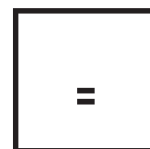
'ʊ po 'a kayu a 'matı.



33



=pli



1

=pli

=i

=i

2

-i	-ε	-a	-a
=i	=ε	=a	=a
=pli	=plε	=gba	=gbla

3

=pli

=plε

=gba

=gbla

4

'pli	'gba	'gbla
-pli	-gba	-gbla
=pli	=gba	=gbla

6 -gbo

-gbolu

7 -gbolu ku 'dɔ

-gbolu ku nɪ

'Dagba 'dɔ -gbolu.

'A -gbolu ku nɪ.

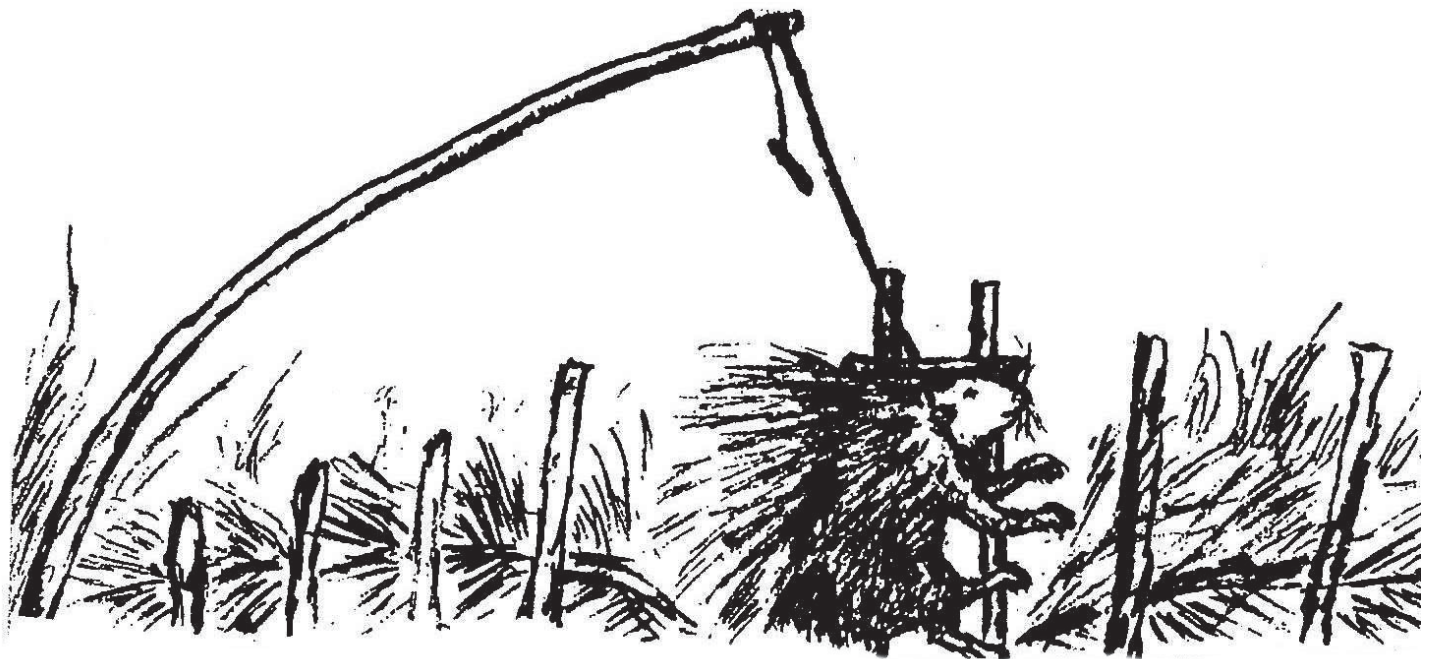
=Pli di 'a -gbolu,

'ɔ le Kabɛ, ɔ nɔ:

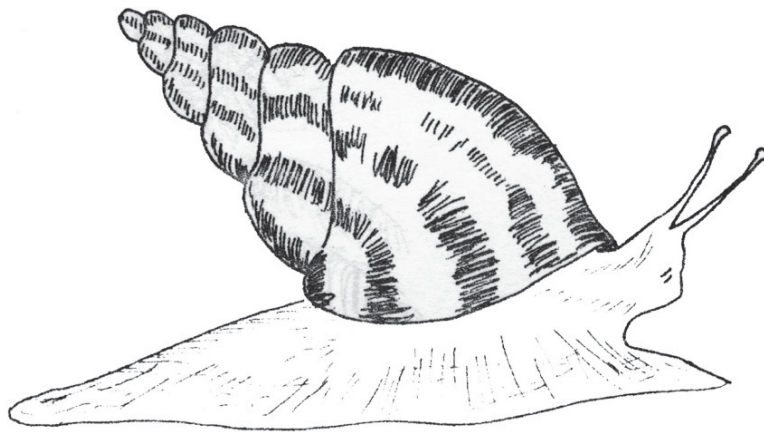
=Pli di 'na -gbolu 'dɔ,

Kabɛ 'ɔ =gba tutu,

'ɔ 'la =pli, -ɛ di 'Dagba a -gbolu.



34



w W

-wodu

1 -wodu

-wo

-o

2

-o	-ε	-ɔ	-e
-wo	-wε	-wɔ	-we

3

-wo

-wε

-wɔ

-we

4

-bo	bɔ	bε	=bε
-to	tɔ	tε	=tε
-mo	mɔ	mε	=mε
-wo	wɔ	wε	=wε

7 'ba 'wodu 'mu

'ba kaka 'mu

'ba ya 'mu

6

-wo

klɔ

-wodu

'daklɔ

-pudaklɔ

ke -n nu

-be' -n nu

Kabε mu -pudaklɔ. ɔ 'de dε 'ye,
'ɔ 'tε -wodu, 'ɔ yu 'Dagba ye.
'Dagba 'ɔ 'ba -wodu 'mu,
'ɔ pu 'le kaka 'ka gbo.
ɔ 'di yi, -ε mɔ kaka wε nɪ.
'Tɔ 'mu -wodu mu nɪ, 'Dagba 'ɔ le 'a tɔ, ɔ nɔ:
-Wodu, -n 'tε 'tɔ, ɔ mu nɪ.
Kabε nɔ: 'Dagba, -be' -n nu,
'na -wodu 'ɔ mu 'tɔ 'mu 'le?



35

2

ɪ	ʊ	i	ɛ
wɪ	wʊ	wi	wɛ
wɪɪ	wɪʊ	wli	wɛɛ

3

wɪɪ
wɪʊ
wli
wɛɛ

4

nɪ	nʊ	ni	nɛ
mɪ	mʊ	mi	mɛ
wɪ	wʊ	wi	wɛ
wɪɪ	wɪʊ	wli	wɛɛ

5

'ʊ	'mʊ	'n
-ʊ	-mʊ	-n
=ʊ	=mʊ	

6

'wli	-Wɔ	=to
'wliye	-Wɔtʊ	'toto

7

'N plo -padɪyɔ gbi,

'Nɪ plo -padɪyɔ gbi,

'mʊ kaka -tɔ

=mʊ kaka -tɔ

'mʊ -plokaka -tɔ

=mʊ -plokaka -tɔ

'Dagba a -plokaka 'ya 'ka.

᠓ nɔ: 'Nɪ plo 'na -padɪyɔ gbi, 'mʊ 'na -plokaka -tɔ.

'Dagba a -padɪ, ɪ pa 'dɔ. 'A -tɪ, ʊ 'di -tɔ.

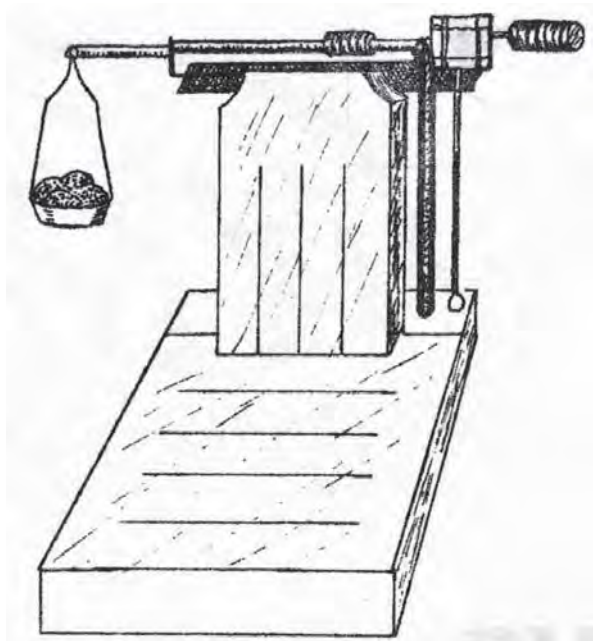
'A 'yu -Wɔtʊ nɔ: 'Dagba, gba 'na 'toto a 'wliye,
=mʊ 'ka gblaka a -plokaka -tɔ.

'Dagba nu 'a 'yu -Wɔtʊ a 'toto a 'wliye,
'ɔ -tɔ 'a -plokaka.

Kabɛ nɔ: 'Dagba, -plokaka, -n -tɔ,
ɔ nɔ lɛ 'yi 'dɔ.



36



'εε

'wεεdε

1 'wεεdε

'wεε

'εε

2

'ε	'ε	'ο	'ο
'εε	'εε	'οο	'οο
'wεε	'tεε	'too	'koo

3

'wεε

'tεε

'too

'koo

4

-wε	-tε	-to
=wε	=tε	=to
'wε	'tε	'to
'wεε	'tεε	'too

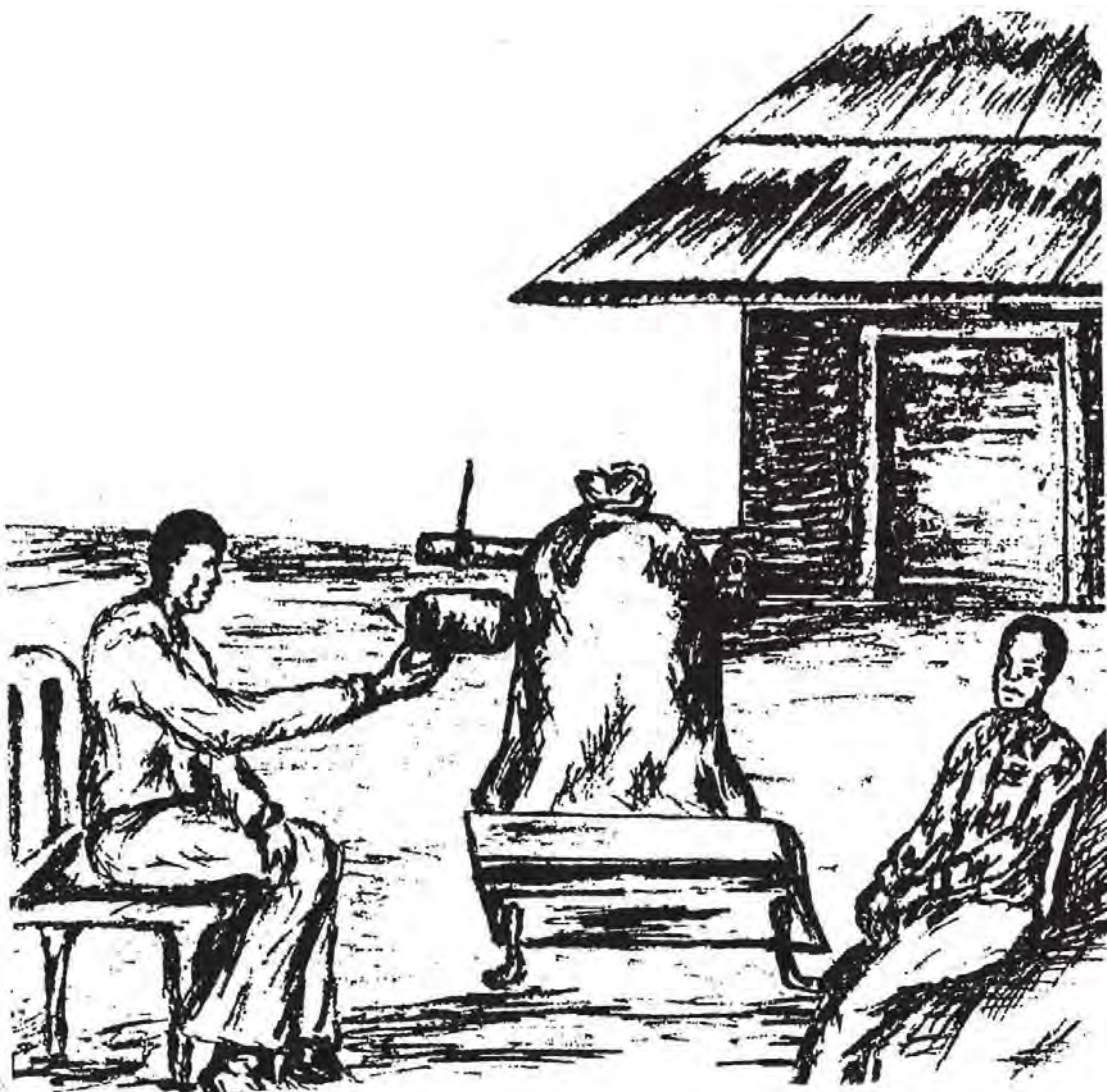
6

'koo	'paa	πε	'wεε
-kokoo	'paayɔ	πεπε	'wεεdε

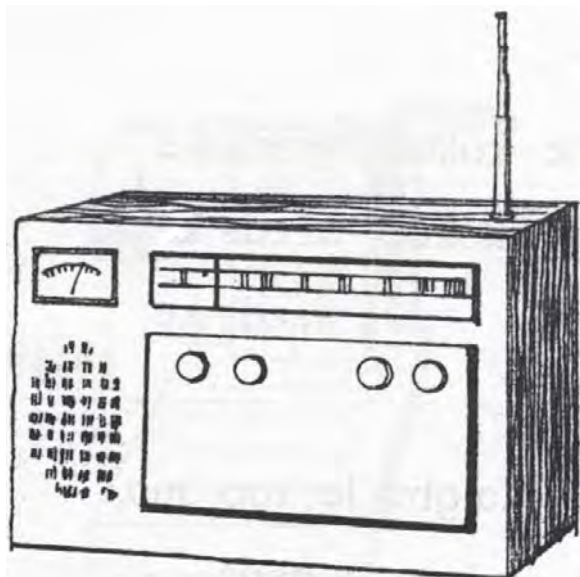
7 ʋ 'yaa 'le -kokoo 'wɛɛɛ ke
 ʋ 'yaa 'o -kokoo 'wɛɛɛ ke
 ʋ 'yɔɔ 'o 'wɛɛɛ ke

.....

Kabɛ a -kokoo tʋ 'dɔ, 'ɔ gbɔ 'le 'too 'mu,
'ʋ 'yɔɔ 'o 'wɛɛ dɛ ke, 'ʋ 'wɛɛ 'a pɛpɛ, 'ɔ plo.
Kabɛ a -kokoo 'ye dɛ 'dɔ,
'ɔ -tɔ 'a kayu a 'paayo gbi.



37



r R

-radio -yradio

1

-radio

-ra

-a

2

-a	'a	-ɔ
-ra	'ra	-rɔ

3

-ra

'ra

-rɔ

4

-gba	'gba	-gbɔ
-ta	'ta	-tɔ
-ra	'ra	-rɔ

6

'mɪ

'klɛ

-ra

'mu

'klɛɛ

-radio

7

ɔ yi

-radio a bilɛ

kɛ -Waa 'a =tɔ nu

ɔ yi 'klɛɛ -radio a bilɛ

kɛ ʊʊ 'a =tɔ nu

Kabε 'de -radio kɔ.

Ɔ nɔ: 'Nɪ gba 'mɪ, 'n di -tɔ 'na -radio, 'ɔ gba 'mɪ.

-Tε ɔ =tɪ, 'ɔ -tɔ -radio.

Kabε a -radio, ɔ -tɔ, ɔ nɔ lε 'yi.

Ɔ nɔ: 'Dagba, 'n -tɔ -radio.

'Dagba nɔ: Bi -n nε -radio.

Kabε nɔ: 'N 'de 'klεε 'a bilε yi,



'ɔ gbɔ 'le -Wa a
kayu gbo.

Ɔ nɔ: 'N 'de 'klεε
'a 'bilε yi.

-Wa nɔ:

Kε υυ 'a =tɔ nu.

Kabε a plɔ ble nɪ.

Ɔ yi 'klεε 'a bilε.

38



'yru

1

'yru
'yu

yr Yr

br Br

mr Mr

pr Pr

2

'yu	'yi	bi	ma	pe
'yru	'yri	bri	mra	pre

3

'yru
'yri
bri
mra
pre

4

	bli	mli	ple
'yu	bi	ma	pi
'yru	bri	mra	pre

5

'klı	'klı	'kla
klı	klı	kla
-klı	-klı	-kla

7

'Dagba -mε -ye

'Kuiya -mε -ye

Kabε -mε -ye

'Kuiya 'ye 'yru, 'v klɪ 'a 'dii a dabayu,
 'ke 'le 'kupo gbo, 'ɔ wee 'a 'dii lɛ, ɔ nɔ: 'Dagba, di 'le,
 =mʊ dɛ 'ye. 'Yru klɪ -n nɛ dabayu nɪ. 'Dagba -mɛ -ye,
 ɔ 'de 'le 'yru a 'lɪla -wɛ, 'ɔ da 'a tɔ Kabɛ, ɔ nɔ:
 Kabɛ, ya 'le -pu 'le, -a 'mʊ 'yru 'la,

-v mra

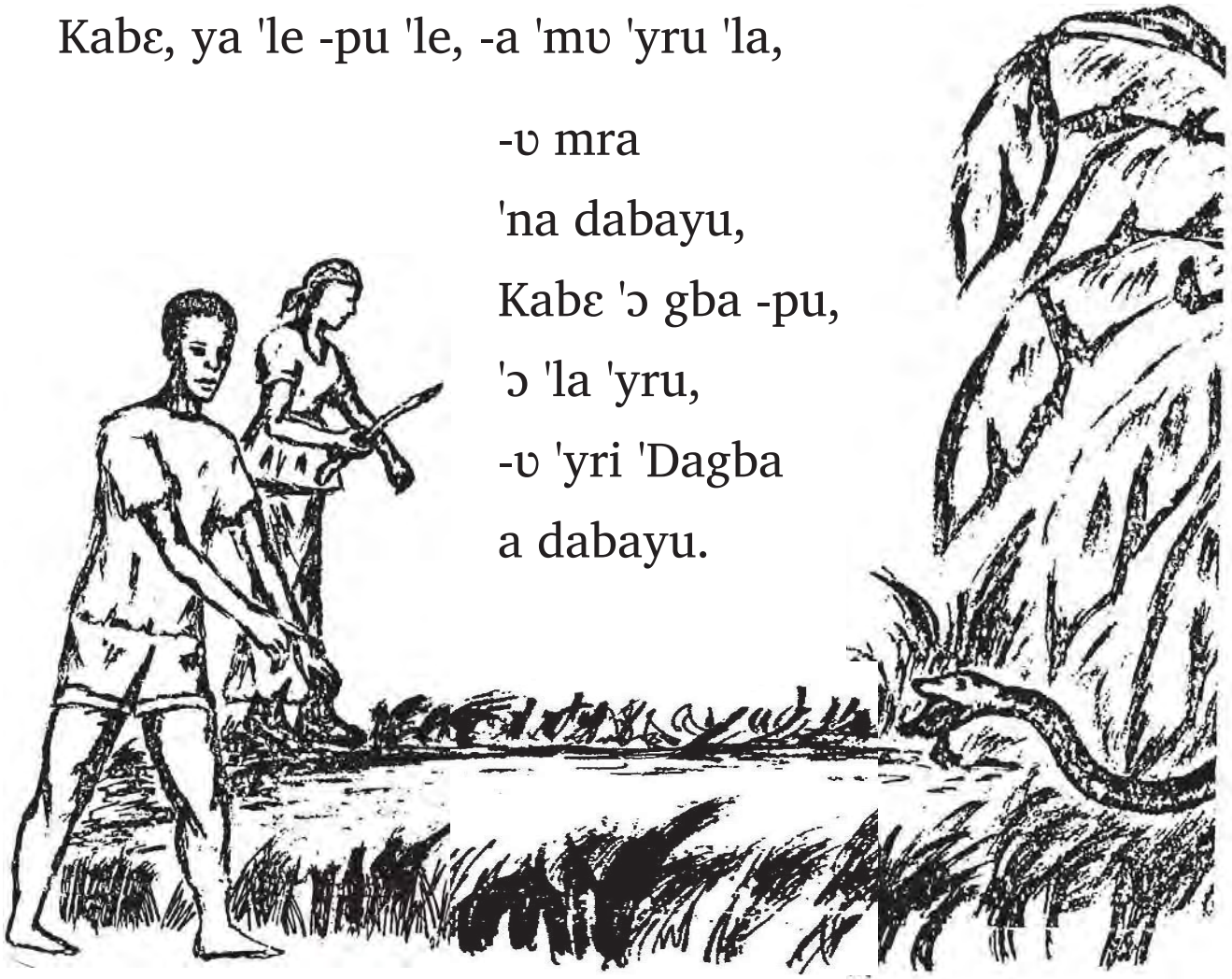
'na dabayu,

Kabɛ 'ɔ gba -pu,

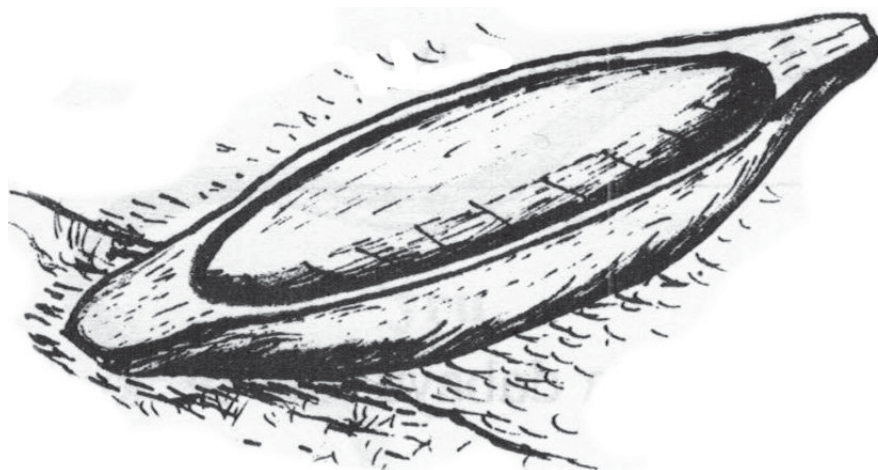
'ɔ 'la 'yru,

-v 'yri 'Dagba

a dabayu.



39



'hipe

h H

1

'hipe

'hi

'i

2

'i	'ε	'ε	ε
'hi	'hε	'hle	hre

3

'hi
'hε
'hle
hre

4

mi	mε	mle	mu
wi	wε	wle	wu
hi	hε	hle	hu

6

-di	'lu	'gbo	'hi
-wedi	wolu	gbogbo	'hipe
-wedii -do			

7 ɔ 'yaa Du ke

ɔ mu 'le Du kle

ɔ 'mu 'le Du kle mu

'hipe mu ni

-wedi mu -we ni

wɔlu mu -we ni

Kabe 'blu 'a 'yu 'Kuiya a 'hipe,

ɔ 'mu 'le Du kle mu, ɔ 'mu 'pa,

'ɔ mu 'le Du a 'lu 'mu, 'ɔ -gba 'a -wedii -do -ye,

'ɔ 'yaa Du ke gbi, 'ɔ bi 'le Du a 'he 'mu.

ɔ 'di yi, -ε mɔ Duu 'ni -hi 'dɔ.

'Kuiya a 'hipe 'wle ni.

'A -wedi mu ni, wɔlu mu -we ni,

'Kuiya 'ɔ lu, 'ɔ 'ya gbogbo 'lu.



40

2

i	o	a	ε	ɪ
pi	po	pa	pε	pɪ

3

pi
po
pa
pε
pɪ

4

bi	bo	bε	bɪ
bri	bro	brε	brɪ
bli	blo	blε	blɪ
pi	po	pε	pɪ

5

ε	yε	ya	gba
'ε	'yε	'ya	'gba
'εε	'yεε	'yaa	'gbaa

6

'tɔ

-gbu

-gba

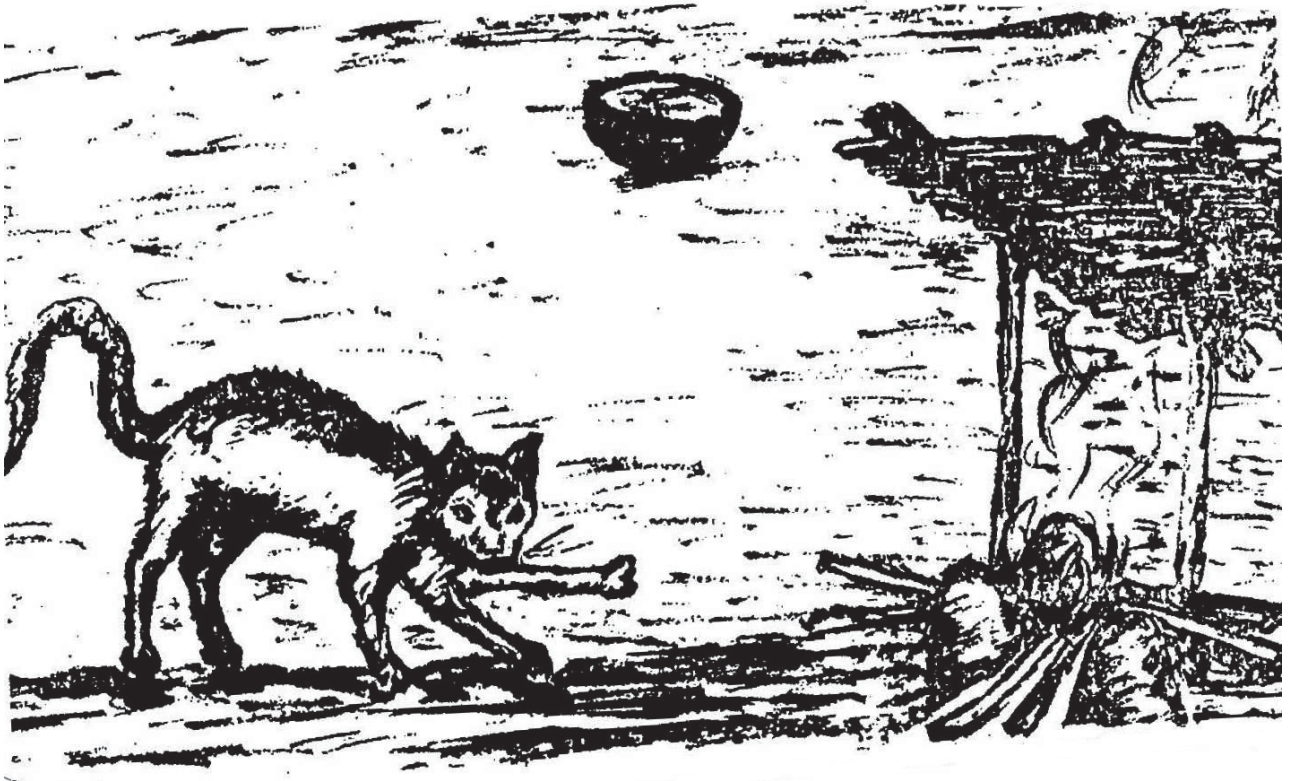
tɔ

-gbuta

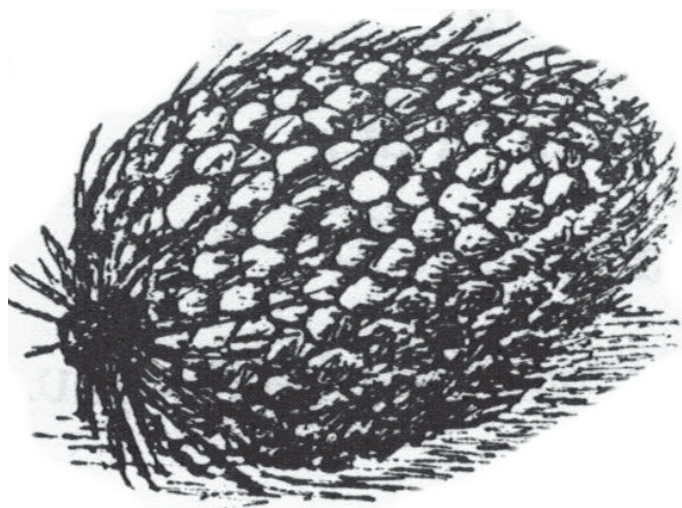
-gbaklε

tɔnɪ

Kabε 'la 'tɔ 'mυ -gbuta,
 'ɔ yɔ 'le, 'Dagba 'ɔ pi 'a dε,
 'ɔ po 'a dε -ye na 'mυ.
 'Tɔ 'mυ, -pagbi 'ε 'ya 'le -gblaklε 'mυ,
 'ε di -gbuta a 'pɔ a pεpε.
 -Tε 'Dagba 'ba ye 'mυ, ɔ 'yaa 'napɪ 'lu,
 -ye 'ke -pagbi nɪ 'le tɔnɪ ke 'mυ gbo,
 'εε 'kla 'lu lε ne, 'ɔ 'ba kagbe 'mυ,
 'ɔ bla -pagbi lε.
 Ɔ nɔ: Kabε a -pagbi 'de =plɪ a 'lalε yi.



41



-wlon

en	on
an	in

1

-wlon
-on
-o

2

-o	-o	-i	-e	a
-on	-on	-in	-en	an
-wlon	-won	-win	-hen	han

3

-wlon
-won
-win
-hen
han

4

-wlo	-wo	-wi	-he	ha
-wlon	-won	-win	-hen	han

6

=pa	gbɔ	tu	tu	-ti
-tupa	yugbɔ	'gbotu	'wutu	-titaa

7

o	=ti	-wlon	'n 'ble =gbɛ	win a =hannu
o mu	=ti won	-wlon	=bo 'ble =gbɛ	=hannuwin

'Dagba 'de kε =hannu-win kɔ, 'ɔ le 'a tɔ Kabε,

ɔ nɔ: Kabε, mu -wlɔn lε =mɔ,

Kabε 'ɔ da 'a 'yu 'Kuiya, ɔ nɔ:

-Ba mu -wlɔn gbi lε =mɔ.

Ya 'le -tupa 'le,

=bo 'ble =gbε,

Kabε 'ɔ 'ye 'gbotu,

'ɔ 'yu 'le 'klɔ,

'ɔ =tɪ 'a -wlɔn.

Nɔ- mu =tɪ wɔn,

-ye 'Kuiyaa 'nɪ we.

ɔ nɔ: Dε- 'tɔ -mɔ lε 'le?

Kuiya nɔ:

Yugbɔ bi 'mɔ 'lu,

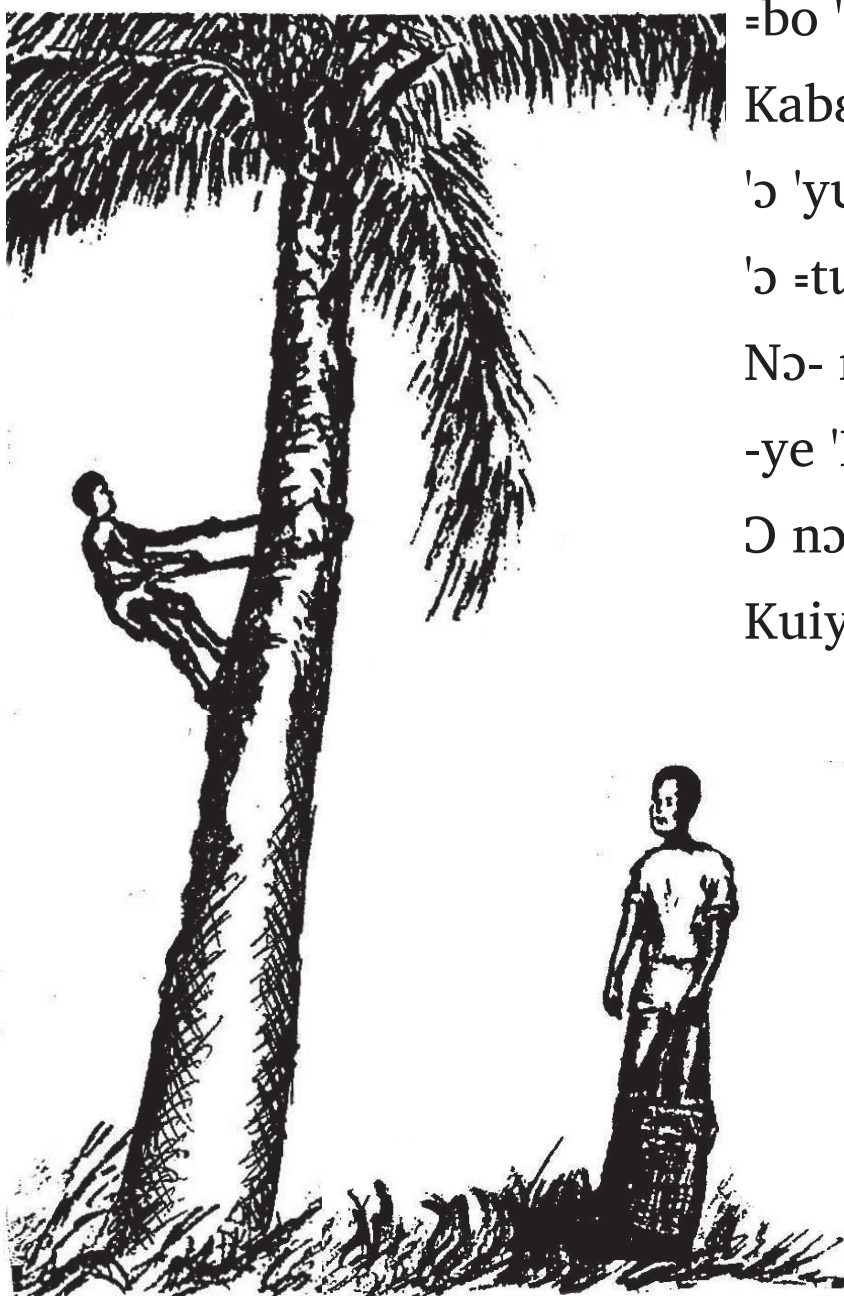
'a 'wutu hrε 'mɔ.

Kabε nɔ:

'Kuiya, -tɪtaa.

ε 'de dε =de,

ε di 'nɪ -wε.



4

nɔ	-wɔ	-wɔn
nɪ		-wɪn
nɛ	-wɛ	-wɛn

5

'gbla	'ma	'mu
gbla	ma	mu
-gbla	-ma	-mu
=gbla	=ma	=mu

6

		'ye	
=ti	'blɪ	'yi	-tɛ
-piti	nublɪ	'yiye	-tɛɛ

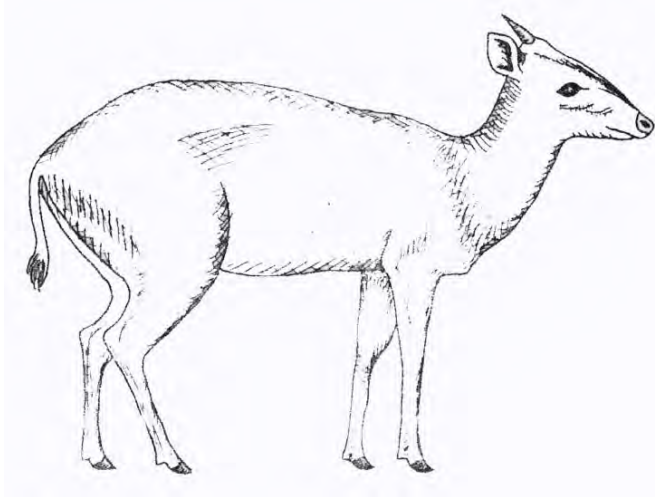
7

=gbla ku nɪ	ɔ ku nɪ
=gblaa 'nɪ ku	ɔɔ 'nɪ ku
'Dagba -ha -piti	'bɔ mu
'Dagbaa -ha -piti	'bɔɔ mu

'Dagbaa -ha 'a =gbla a -piti. ɔ pɛɛ 'tɔ.
 'A -tɪ, ɔ 'de -gblo -wɔn -wɔ, 'ɔ klɪ -piti.
 'Bɔ plɛ, bɔ -ha -gblo, -piti di =gbla 'nɪ gba.
 -Wɪn pa 'le 'Dagba a =gbla 'mʊ, ɪ 'a pepɛ 'nɪ 'bɛ,
 'ɔ le 'a tɔ Kabɛ, ɔ nɔ: Kabɛ, 'de,
 =mʊ -wɛ 'mʊ lɛ 'ma, =mʊ -gblo a dɛ gbi -ha.
 Kabɛ nɔ: -ɔɔ, 'n wɔn nɪ.
 'Nɪ kɔ ti, 'n di -gblo 'nɪ -ha.
 -Tɛɛ -Wa le 'yu, ɔ nɔ: Kabɛ =nʊ,
 'a bu nɔ 'nɪ, bɔ di 'le, ʊ 'mʊ 'yiye,
 'a kee 'nɪ kla 'dɔ.
 'Kuiya nɔ: Kabɛ 'bɔɔ mu, 'n di -wɛ 'nɪ mu.
 'Dagba nɔ: Kabɛ 'bɔɔ mu, 'Kuiya bɔ nɪ gbo,
 =gblaa 'nɪ ku, ɔ 'mʊ nʊblɪ lɛ bla.



43



kw Kw

kwɛ

1

kwɛ

kwɛ

ɛ

2

ɛ

a

i

kwɛ

kwa

kwi

kwɛ

kwla

kwli

3

kwɛ

kwla

kwli

4

plɛ

pɛ

pa

wɛ

wɛ

wa

klɛ

kɛ

ka

kwɛ

kwɛ

kwa

6

-pre

'li

'wa

tutu

-pupre

poli

'waa

titi

'tɔ

=kla

'tɔyru 'daklɔ

-bakla

'tɔyru daklɔ

-baka =de

7 'n yi titi a =gbale

'n yi titii -do a =gbale

titii -do, nɪ- kɔ =gbale 'n yi

'mɔ	'mɔ	'ke 'le 'mʊ 'yi 'mʊ
'mɔ -gbo	'mɔɔ nɪ	'mʊ 'yi 'mʊ
-mɔ -gbo	-mɔɔ nɪ	'yi 'mʊ

-Wa a tutu 'la kwɛ, kɔ 'ɔ 'tɛ kwla 'hru wɔn.

'A nɪnatumu Kabɛ nɔ: Dɛ- -n 'la 'le, 'waa bu -Wa?

-Wa nɔ: 'Na tutu 'la kwɛ, kɔ 'nɪ 'tɛ kwla 'hru wɔn.

Kabɛ nɔ: -Mbe', 'mɔ -gbo, -ɔ 'de kɛ pipidɛ kɔ.

'A -tɪ, 'n di kɛ mu 'tɔyrɔdakɔ. -Bakla =de 'nɪ 'la kɛ =pli.

-Wa nɔ: -Mɔɔ nɪ, =nɪ yi -na -pu a polɛ. 'Mɔ -gbo,

titii -do, nɪ- kɔ =gbale 'n yi. Kabɛ nɔ: -Mm, 'mɔ -gbo,

tutu kɔ -pɔprɛ, 'ke 'le 'mʊ 'yi 'mʊ. 'A -tɪ, 'nɪ po -pu.

'Mɔ poli gblakaa nɪ.



44

2

ε	ɔ	ɪ	a
ɛn	ɔn	ɪn	an
wɛn	wɔn	wɪn	wan

3

wɛn
wɔn
wɪn
wan

4

bɛ	bɔ	bɪ	ba
nɛ	nɔ	nɪ	na
wɛ	wɔ	wɪ	wa
wɛn	wɔn	wɪn	wan

5

'ɪ	'ɛ	'a
ɪ	ɛ	a
-ɪ	-ɛ	-a
=ɪ	=ɛ	=a

7

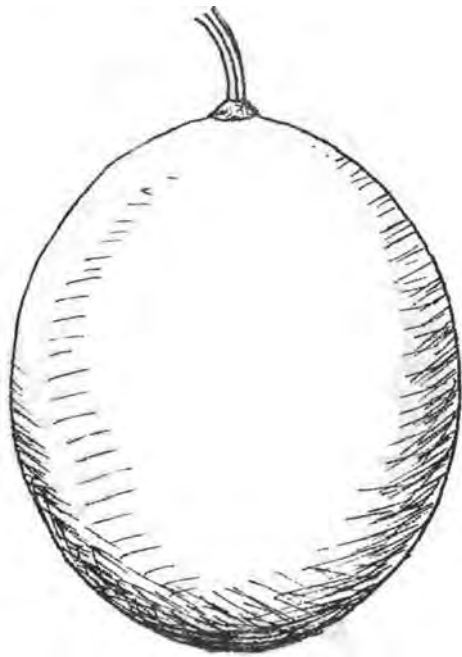
ɪ pa nɔ
 ɪ na nɔ =nɔ
 -be' ɪ naa ye?

-panɔ-gblo 'mu
 -panɔ-gblo 'kwli 'mu
 -wɪn, ɪ pa 'le -panɔ-gblo 'kwli 'mu
 ɪ pa nɔ -panɔ-gblo 'kwli

'Dagba mu 'daklɔ. ɔ mu 'bɛ wɔn -panɔ.
 -Tɛ ɔ pa 'le 'a -panɔgblo 'mu,
 -ye ɔ 'gbo nɪ. -Wɪn 'bɛ 'a -panɔ a pɛpɛ nɪ.
 ɔ nɔ: -Wɪn -gbo, -be' ɪ naa ye,
 'ɪ pa nɔ -panɔgblo 'kwli 'mu 'le?
 ɔ nɔ: -Bo mu 'le kayu gbo, 'mu Kabɛ le,
 ɔ 'mu -wan -gbo a 'hru -gba.
 ɪ 'na -panɔ gbo 'nɪ -wɔ 'dɔ.



45



buo

1

buo
bu
u

uo

io

ie

2

u	u	i	i
bu	ku	di	
buo	kuo	dio	die

3

buo
kuo
dio
die

4

bu	di	di
bo	do	de
buo	dio	die

5

ɔ	bɔ	nɪ
-ɔ	-bɔ	-nɪ
=ɔ	=bɔ	=nɪ

6

buo	'pɛ
buotu	'pɛɛ

7

	win
buo	-powin
'kuoo do	-powiin -hɛn

Kabɛ a buotu tɔ nɪ -tɛɛ.

-Wa nɔ: Kabɛ, -na buotu a 'kuo 'bɔ ku,

-ye -bo ya 'mɔ 'a 'kuo ye.

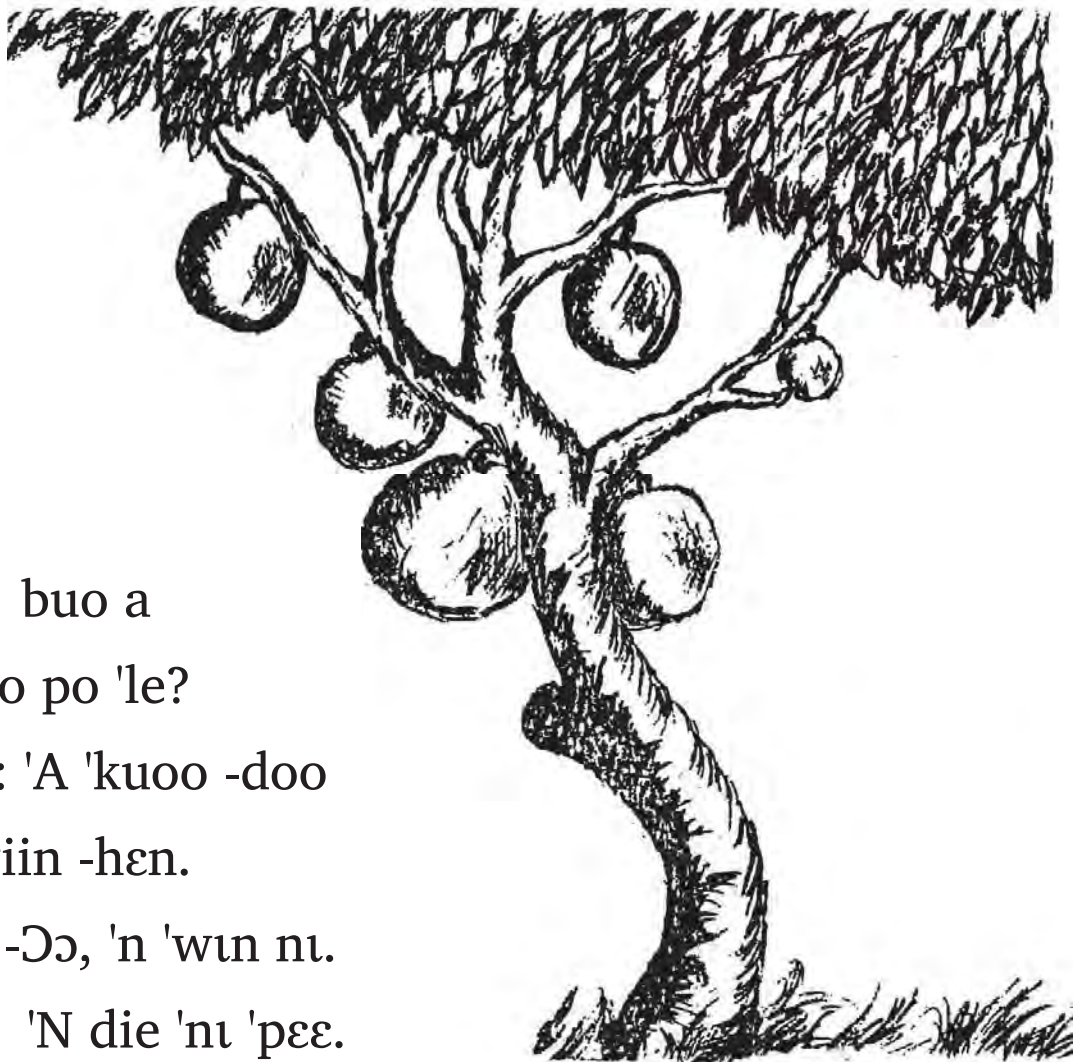
Kabɛ nɔ: -Wa, 'nɪ yɔ -mɔ ye, -n dio 'nɪ -tɔ.

-Wa nɔ: 'Mɔ -gbo, 'n 'de 'wliye kɔ,

-bo di 'mɔ 'ba, 'mɔ buo -tɔ.

Kɛ bɛ nɪ 'mɔ, -bo yɔ 'le. 'Nɪ hra yuo,

'nɪ plo 'a nɔ, 'n dio 'nɪ 'pɛɛ.



-Tie -na buo a

'kuoo -do po 'le?

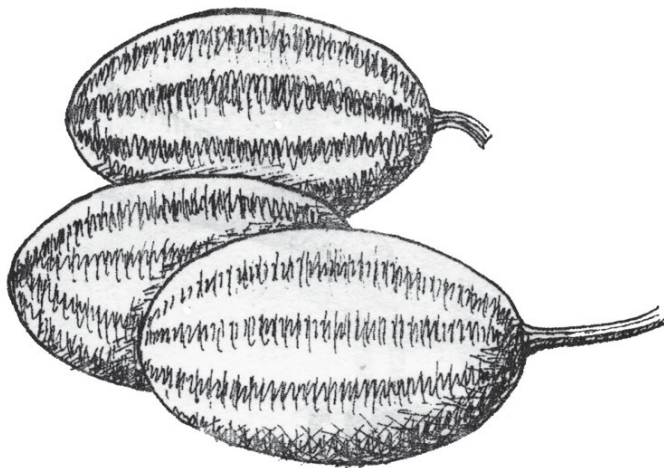
Kabɛ nɔ: 'A 'kuoo -doo

po -powiin -hɛn.

-Wa nɔ: -Ɔɔ, 'n 'wɪn nɪ.

'N die 'nɪ 'pɛɛ.

46



ny Ny

'nyɔ

1

'nyɔ

ɔ

2

ɔ	ɔ	ʊ	-e
'nyɔ	nyɔ	nyru	-nye

3

'nyɔ
nyɔ
nyru
-nye

4

'bɔ	bru	-be
'yɔ	yru	-ye
'nyɔ	nyru	-nye

6

hu

mu

'ku

di

huo

muo

'kuo

dio

kɛ

nu

'nyɔ a 'kuo

nyɔ

kɛɛ

danu

'nyɔkuo

nyru

nyrugba

7	'nyɔ tu nɪ -tɛɛ	
	'nyɔ tuɔ 'Dagba lɛ	'u 'yri 'mu
	'nyɔ tuɔ =nɔ lɛ	u 'yri 'mu nɪ
	kɛɛ 'nyɔ- tuɔ =nɔ lɛ	

.....

'Dagba 'de 'yru -gbo gbo =gbɪa kɔ.

Kɛɛ 'nyɔ- tuɔ =nɔ lɛ, ɔ -huo 'dɔ.

'A 'nyɔ 'bɔ ku, ɔ dio wien gba 'yru,

ɔ 'mu 'a dɛ plo, ɔ 'mu -wɛ 'a nɪ danu gbi -tɔ.

-Wa a nyɔgba nɔ 'nɪ, Kɛɛ a nyɔ

bɔ -nyi =nɔ 'nyɔkuo. 'Dagba nɔ: 'Na 'nyɔ -gbo,

'n dio wien gba 'yru, 'muo plo.

'Dagba a 'nyɔ 'ye dɛ -tɛɛ.

-Wa a nyɔgba nɔ: Nyɔgba, -tie -na 'nyɔ 'ye 'le?

'Dagba nɔ: ɔ 'ye dɛ gbi, kɛɛ, u 'yri 'mu nɪ 'dɔ.



47

2

ᵛ	ᵛ	ᵛn	ᵛn
wᵛ	wlᵛ	wlᵛn	wᵛn

3

wᵛ
wlᵛ
wlᵛn
wᵛn

4

wl	wlɪ	wlɪn
wo	wlo	wlon
wᵛ	wlᵛ	wlᵛn

5

'mυ	'mu	'mue	'nɪ
mυ	mu	mue	nɪ
=mυ	=mu	=mue	=nɪ

6

		'kɪ	-tu	
-tu	yru	'kɪn	-tutu	ε nᵛ wlᵛn
-tui	yrayru	'kɪn	-Tutu	'a wlᵛnnᵛnᵛ

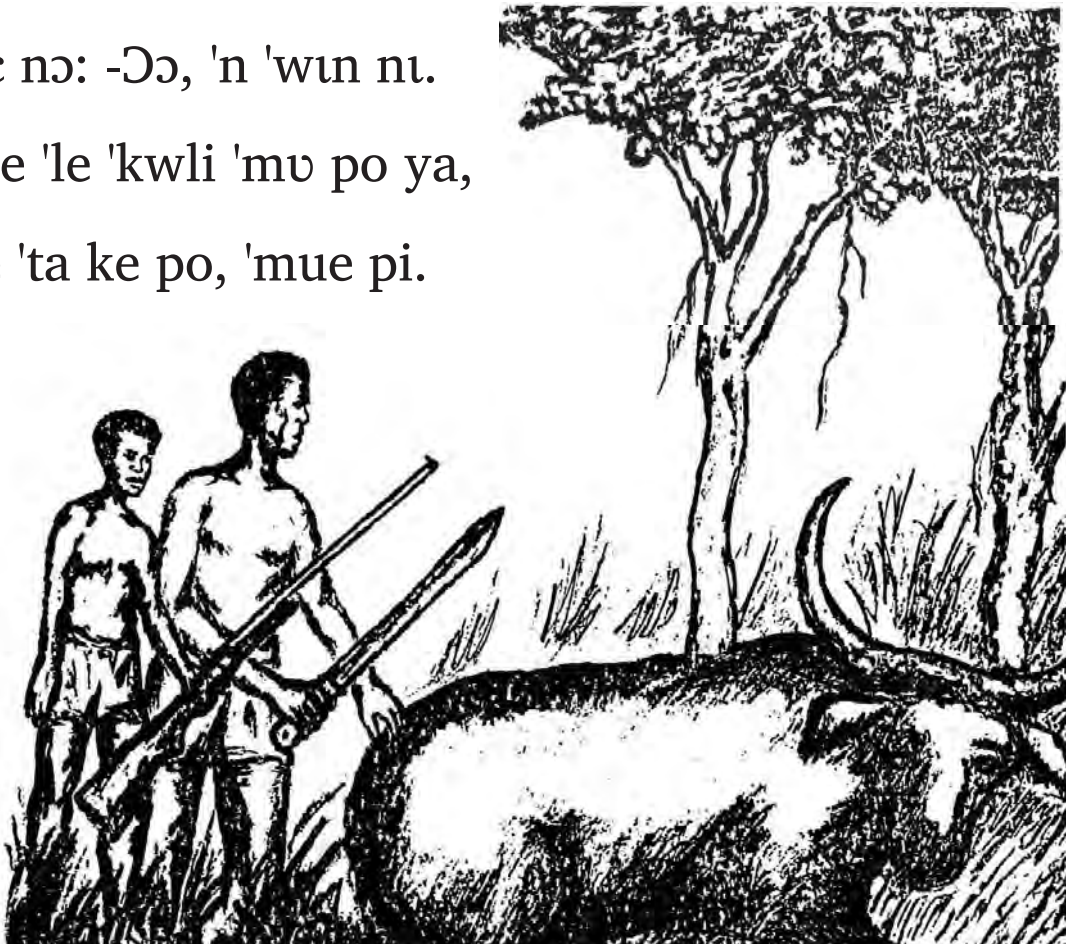
7

'n po 'le 'a dε 'kwli 'mυ ya

'n di 'le 'a dε 'kwli 'mυ po ya

'n die 'le 'kwli 'mυ po ya

-Tutu kɔ Kabɛ 'hɛɛn, ʊ mu -pudaklɔ,
 'ʊ 'ye -tui, -Tutu 'ɔ pue -pu -wɔn, 'ɔ 'lɛ.
 Kabɛ nɔ: -Ba pue 'kɪn ye gbo,
 ɔ 'mue wo. 'Mɔ -gbo,
 'bɔ -nye 'mu 'n nɛ du,
 'n diu 'nɪ gba, 'mue na 'mu po.
 -Tutu nɔ: Kabɛ, -nɪ pue na 'mu,
 -ye -n -wɔ 'le 'a 'nie nɪ.
 Pi 'a yrayru a 'yanu, -mu bɛ.
 -N di 'a wlɔnnɪnɔ 'nɪ 'ye.
 Kabɛ nɔ: -ɔɔ, 'n 'wɪn nɪ.
 'N die 'le 'kwli 'mu po ya,
 'mue 'ta ke po, 'mue pi.



48



υε
υα
ιω

-hrυpυε 1

-hrυpυε
=pυε
=pυ
=υ

2

=υ	'υ	υ	'ι
=pυ	'mυ	nυ	'dι
=pυε	'mυε	nυα	'dιω

3

=pυε
'mυε
nυα
'dιω

4

=pυ	nυ	'dι
=pε	na	'dω
=pυε	nυα	'dιω

5

'ε	'a	'ω
ε	a	ω
-ε	-a	-ω
=ε	=a	=ω

6

-pa	-gba	wli a 'yu	=pυε
Nyupa	-gbaku	wliyu	=hrυpυε

-Wa a 'dɔ 'mʊɛ Du ye.

ɔ kɔ wlo, 'ke 'le 'a 'dɔ 'mʊ.

'Yrʊ 'bʊ kla 'dɔ, -ye 'a wlo mu 'na wɔn,
'ke 'le Du wien.

'Ke 'le Du nʊa 'mʊ, 'kɛ -hrʊpʊɛ -ta 'le
-gbaku gbo, 'ɛ klɪ wliyu,

-Wa a 'yu Nyɪpa 'ɔ 'wɔn 'a win, 'ʊʊ we,
'ɔ da 'a bu 'ke 'le -kokoo gbo,

-Wa 'ɔ -ha 'le -pu kayu gbo,

'ʊ mu 'le 'nie nʊa 'mʊ, ɔ kɔ 'a 'yu 'hɛɛn,

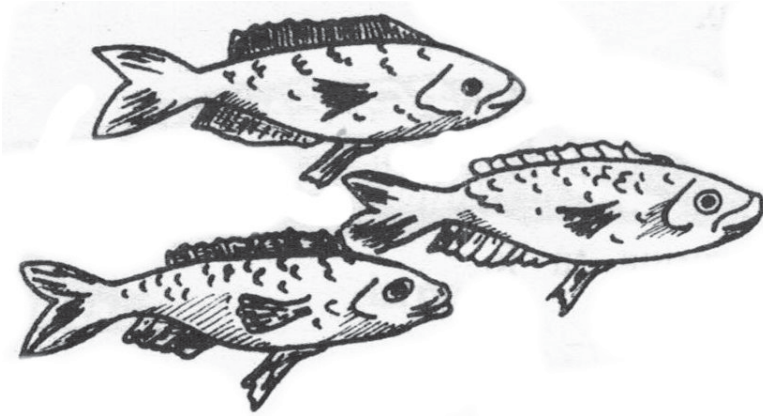
-Wa 'ɔ po -pu, 'ɔ 'la -hrʊpʊɛ.

-Hrʊpʊɛ -mɛ -ye, ɛ 'la -wɛ wliyu nɪ.

-Wa nɔ: -Hrʊpʊɛ 'la 'mʊ nɪ, 'ɛ 'la 'na wliyu.

'A -tɪ, -hrʊpʊɛ 'n die 'nɪ plo, 'mʊ wli -tɔ.





1

-hrin
-hin
-in

2

-in	an	-an	-ɔn
-hin	han	-han	-hɔn
-hrin	hran	-hran	-hrɔn

3

-hrin
hran
-hran
-hrɔn

4

win	wan	wɔn
hin	han	hɔn
hrin	hran	hrɔn

6

'kʊ	hʊn	=tɔ
'kʊɛ	hʊan	=tɪɔ

'de	'pa	-gbɔ	=gba	yɛ
Kude	Nɔpa	=tagbɔ	-tʊgba	-hrin.yɛ

-pʊ
=hapʊ
=hapʊ=hannu

'nɪ
'nɪwa
'nɪwa-hrin

'Yrɔɔ 'nɪ huan 'dɔ. Nɔpa ma nɪ, ɔ 'bɛ lɛ =tɔ.
 Kabɛ a nyɔɔgba 'Dagba, kɔ -Wa a nyɔ Kude,
 kɔ 'waa 'yuo 'hɛɛn, ɔ mu wa wɔn 'nie,
 'ɔ 'bɛ ti, 'ɔ po =tagbɔ, 'ɔ wa 'wlɪi ta.
 'Dagba kɔ Kude 'hɛɛn, ɔ 'la -hrin 'dɔ,
 'ɔ yɪ 'dɔ 'mu. -Tutu a nyɔɔgba nɔ:
 'De, =bo 'ye 'a nɪ -hrin, a 'la.
 ɔ nɔ: Nɪ- nɪ nɔ -tugba wlɔn. -A 'ye dɛ gbi.
 -A 'la 'kɔɛ, kɔ -hrinyɛ.
 'Dagba kɔ 'a 'yuo 'hɛɛn, kɔ Kude, kɔ 'a 'yuo,
 ɔ di kɛ bɛ =hapɔ=hannu.
 'Nɪwa-hrin nɔ wlɔn 'dɔ.



50

c C



1

ca
a

ca

2

a	a	ɪ	-i
ca	cra	cɪ	-ci

3

ca
cra
cɪ
-ci

4

ha	hɪ	-hi
hra	hrɪ	-hri
nyra	nyrɪ	-nyri
ca	cɪ	-ci

6

-nyrɔ

-nyrɔwɔ

'ε nɪ -nyrɔwɔ

'hʊ

hɪn

ye-hε

'hʊn

'mahɪn

ye-hεca

7

-ci ke

'ɔɔ ca lε 'mree

-ci 'hʊn 'mʊ

'ɔ nyo lε 'mree

'Gbotu nyra 'o Kabε a -ci 'hvin 'mu gbo, 'u ye.

'E ni -nyrɔwɔ, 'ke cu 'le -gbee, 'u -win bε.

A 'wɔ =de 'mu Kabε nɔ: 'Gbotu -gbo 'klɔ,

'n di 'le -gbaa poli. -Bakla -de 'ni klɪ ca,

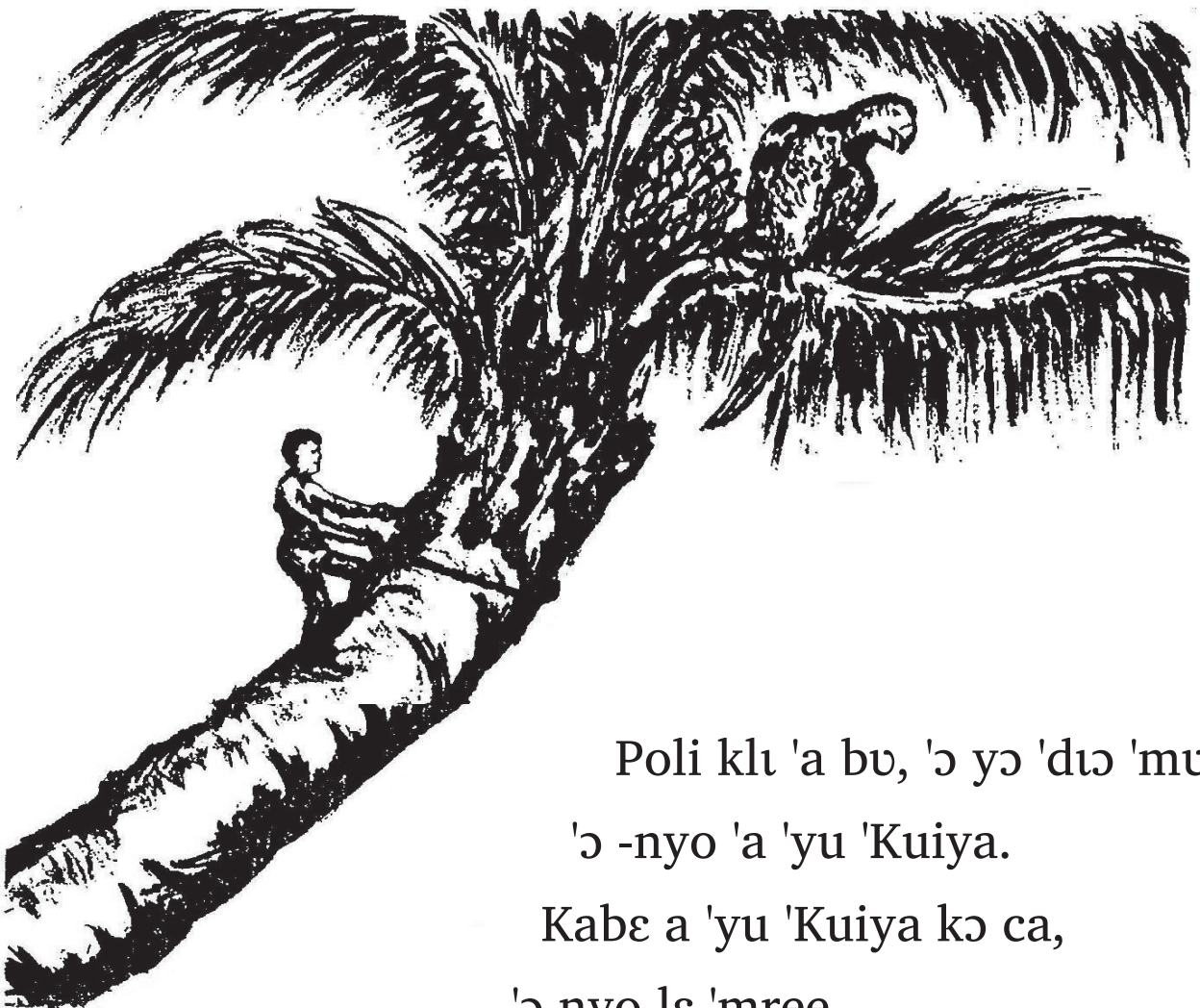
'ɔ =gba poli 'ke 'le -wlɔn 'lu.

A 'mahɪn mu, -ye cɪ di bε wɔn -win.

Ye-hεca, -ɔ di 'le, -ye 'ke ɔ hra 'o poli ke gbo.

Gban! Poli klɪ 'a bu ni. Kabε nɔ: -Bo mu

'na poli -mrε. -Tε ɔ 'ya 'le 'gbotu 'klɔ, -ye ca klɪ ni.



Poli klɪ 'a bu, 'ɔ yɔ 'dɪɔ 'mu,

'ɔ -nyo 'a 'yu 'Kuiya.

Kabε a 'yu 'Kuiya kɔ ca,

'ɔ nyo lε 'mree.

51

2

u	ui	ue	uo
tu	tui	tue	tuo

3

tu
tui
tue
tuo

4

tv	tvɪ	tvɛ	tvɔ
tu	tui	tue	tuo

5

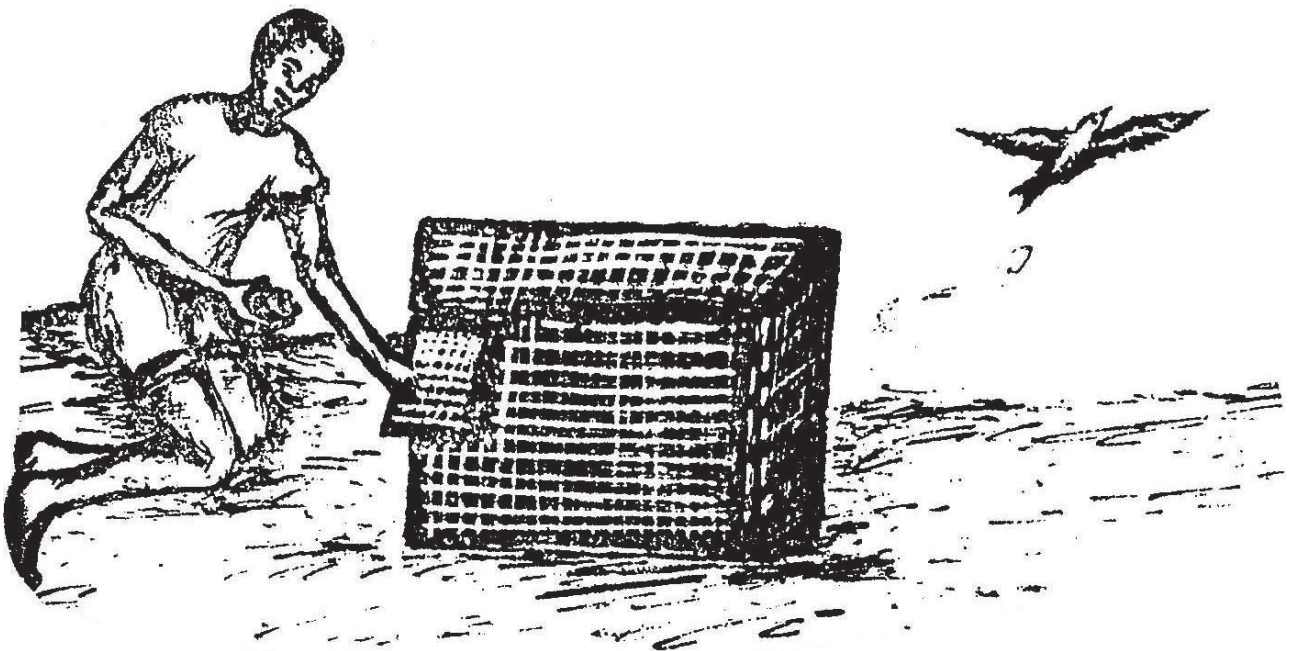
'ɔ nu tɛ	'ɔɔ tɛ nu
-ɔ nu tɛ	-ɔɔ tɛ nu
ɔ nu tɛ	ɔɔ nu tɛ

6

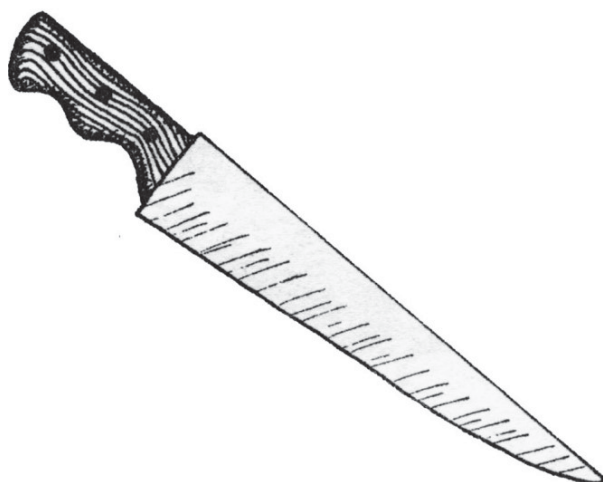
'hɪ	'klɛ	'wa
'hɪɔ	'klɛɛ	tawa

7 ɔ mu -pudaklɔ
 ɔ mu tɛdaklɔ

Kabe a 'yu 'Kuiya mu tedaklo,
 'o nu te, 'o =tu tawa 'hio.
 Kee o 'de 'ku,
 'o yo 'dio 'mu,
 'o hra 'a -gbo, 'o puo 'le =no wlon.
 A 'wo =de 'mu, -te o -nyo 'kleε didide,
 o 'dio ye ka,
 tawa 'o =ta 'le -gblo wlon, 'o mu.
 'Kuiya 'de ke tawa ko, tawa mu ni .



52



f F

1

-faka
-fa
-a

-faka

2

-a	-ε	'ε	'uu
-fa	-fε	'flε	'fuu

3

-fa
-fε
'flε
'fuu

4

-ba	'blε	'buu
-gba	'gblε	'gbuu
-fa	'flε	'fuu

6

'yu	'ci	-ka	=tɔ
-diayu	'cicrε	-faka	'a =tɔ
		-fakaa -do	'a =tɔɔ -do

7

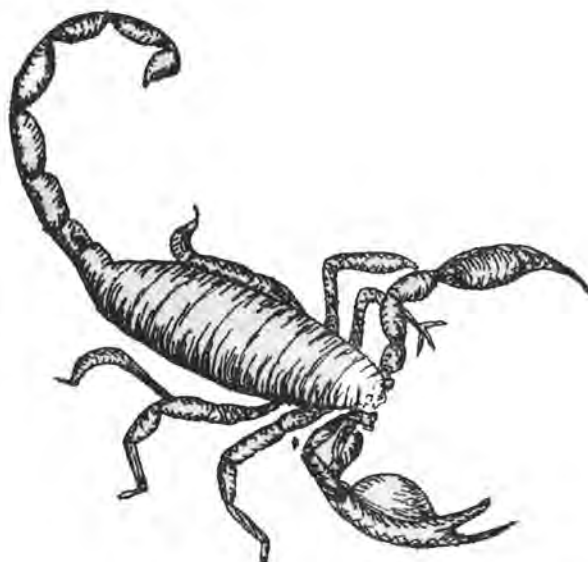
'vɔ -a mɔ bi	v di -a mɔ 'nɪ bi
vɔ -a mɔ 'nɪ bi	v di 'a mɔ 'nɪ bi

-Tutu a 'yu -Hie kɔ 'Kuiya 'hɛn,
 ʊ mu 'bɛ wɔn -panɔ. -Hie gba 'plɛ kɔ -faka,
 'Kuiya -mɛ -ye, ɔ gba -fakaa -do, 'ʊ 'bɛ -panɔ,
 'ʊ nyo bɛ. 'Kuiya nɔ: 'Nɪ bɛ -panɛ -gbo, 'a -tɪɔɔ -do,
 'n kɔ -bo gba 'a dɛ 'n -ɔɪayɪ 'cicɛ ye.
 -Hie nɔ: -Panɔ -gbo, aa bɛ, -a 'yro nɪ.
 ɛ 'de 'n 'dii a -panɔ. -Nɪ gbɛ 'dɪɔ 'mʊ,
 'bʊ 'ye -mʊ kwa, ʊ di -a mʊ 'nɪ bi.
 -Hie kɔ 'Kuiya 'hɛn, ʊ 'yri -panɔ, 'ʊ bɪɔ,
 'ke 'le 'hru wɔn. 'Waa bu -Tutu,
 'ɔ klu, ɔ nɔ: 'N di 'a mʊ 'nɪ bi.
 -Hie kɔ 'a 'be 'Kuiya 'hɛn, 'ʊ 'gba ci lɛ, 'ʊ -hli.



53

-gaya



g G

1

-gaya

-ga

-a

2

-a	=a	-i	-ei
-ga	=ga	-gli	-glei

3

-ga

=ga

-gli

-glei

4

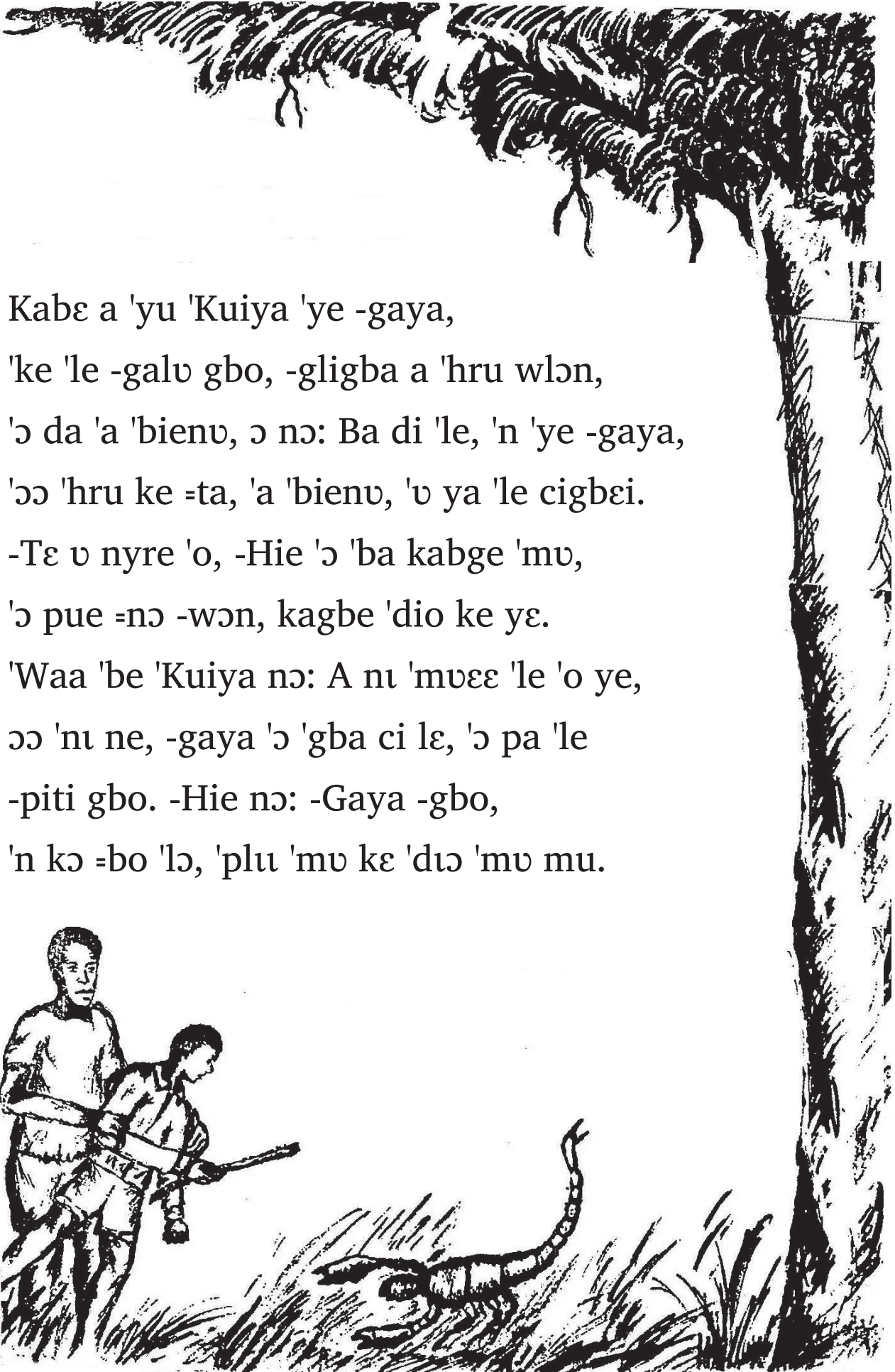
=ma	-mli	-mlei
=fa	-fli	-flei
=ga	-gli	-glei

6

-ga	-gba	-ga	'a 'be
-galu	-gligba	-gaya	'a 'bie
			'a 'bienu

7

ba	'muεε	ye	'o 'gba ci le
ba	'muεε	'o ye	'a ya 'le cigbei
a ni	'muεε	'le 'o ye	



Kabe a 'yu 'Kuiya 'ye -gaya,
'ke 'le -galu gbo, -gligba a 'hru wlon,
'o da 'a 'bienu, o no: Ba di 'le, 'n 'ye -gaya,
'o 'hru ke =ta, 'a 'bienu, 'u ya 'le cigbei.
-Te u nyre 'o, -Hie 'o 'ba kabge 'mu,
'o pue =no -won, kagbe 'dio ke ye.
'Waa 'be 'Kuiya no: A ni 'muεε 'le 'o ye,
o 'ni ne, -gaya 'o 'gba ci le, 'o pa 'le
-piti gbo. -Hie no: -Gaya -gbo,
'n ko =bo 'o, 'plu 'mu ke 'dio 'mu mu.



54

2

en	'ʊn	-ʊn	-u
hen	'hʊn	-kʊn	-hu
hren	'hʊɪn	-kʊan	-huo

3

hren
'hʊɪn
-kʊan
-huo

4

-ge	-gʊ	-gu
-fe	-fʊ	-fu
-he	-hʊ	-hu
-hren	-hʊɪn	-huo

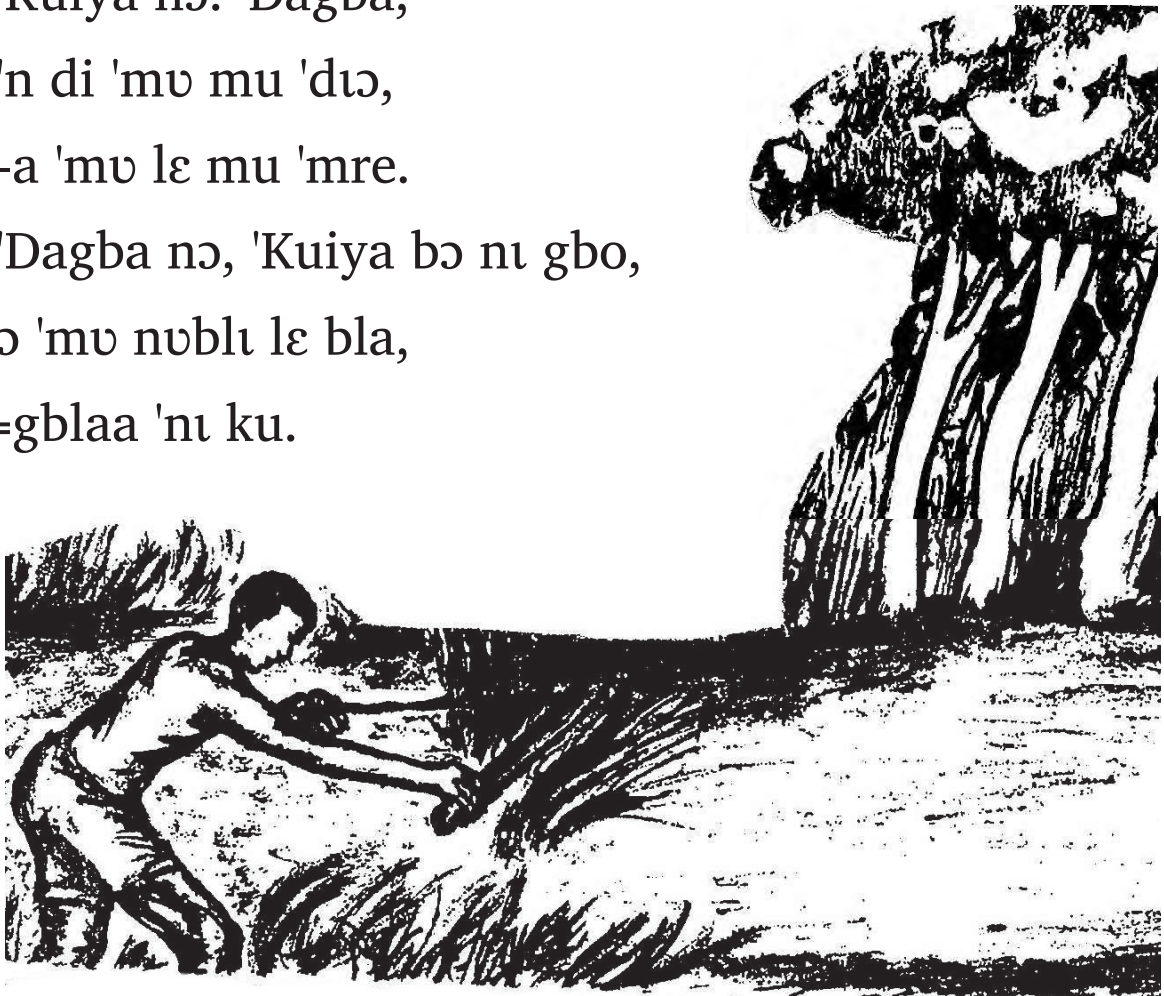
6

		'cɪɪ	-hun
=mla	'ma	'cɪu	-huin
-gomla	'maɪ	'cɪuɪɛ	nahuin

7

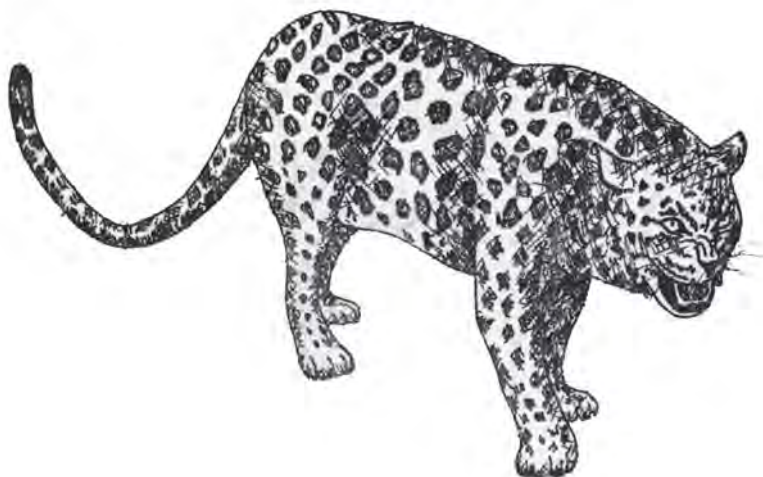
'nɪ 'mʊ mu 'dɪɔ	-kʊan	nɪ mɔ 'mʊ 'hʊɪn 'mʊ
'nɪ mu 'dɪɔ 'mʊ	-kʊan, -ɔ	nɪ mɔ 'mʊ 'hʊɪn 'mʊ
'nɪ mu =le 'dɪɔ 'mʊ		

Kabε kɔ 'a nyɾugba 'hεɛn,
 'waa -gligba hren 'dɔ -wɔn.
 Kabε a nyɾugba -hɔn 'tɔ 'mai ye 'mɔ.
 ɔ nɔ 'nɪ: 'Tɔtɔtɔ a 'mahɪn 'mɔ 'tɔ,
 -gomla ya 'tɔ 'kɪn ye 'crɪnɛ.
 'A -tɪ, -a mɔ -gligba a nahuin a pɛpɛ
 -ba di 'dɔ 'mɔ, -a 'mɔ lɛ 'mre.
 Kabε nɔ: 'Mɔ -gbo, 'na -kɪan,
 -ɔ nɪ mɔ 'mɔ 'hɪn 'mɔ, ɔ -huo 'dɔ.
 'A -tɪ, 'n 'de ti kɔ. 'Nɪ mu -lɛ 'dɔ 'mɔ.
 'Kuiya nɔ: 'Dagba,
 'n di 'mɔ mu 'dɔ,
 -a 'mɔ lɛ mu 'mre.
 'Dagba nɔ, 'Kuiya bɔ nɪ gbo,
 ɔ 'mɔ nɔblɪ lɛ bla,
 =gblaa 'nɪ ku.



55

j J



-ji

1

-ji
-i

2

-i	-ɔ	'ɔ	-u
-ji	-jɔ	'jrɔ	-jru

3

-ji
-jɔ
'jrɔ
-jru

4

-nyi	-nyru	'nyrɔ
-ci	-cru	'crɔ
-ji	-jru	'jrɔ

5

'mɪ	'mɪa	'mɪɔ	'mɪɒ	'mɪɛ
mɪ	mɪa	mɪɔ	mɪɒ	mɪɛ
-mɪ	-mɪa	-mɪɔ	-mɪɒ	-mɪɛ

6

-gbɛ	ti
tugbɛ	'witi

-gbɛ	'mɪ	hɒn	-jru
-gbugbɛ	'mɪa 'mɒ	huan	-nyrajru
		huannu	-nyrajru 'mɒ

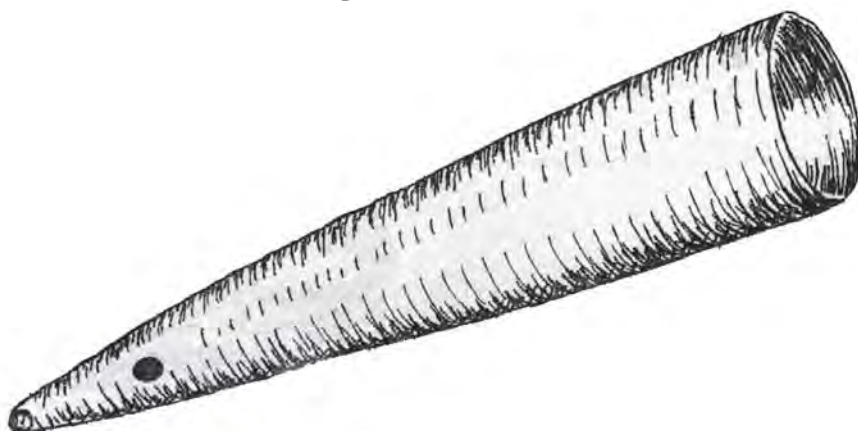
Kabε a tutu klɪ -ji, 'ke 'o 'a -ci 'mɪa ye.
 -Nyrajru 'mʊ, -tε Kabε nyre 'le -ci ke,
 -ye -jii 'nɪ klu, 'ke 'o tutu 'yri,
 Kabε ɔ pa 'le 'kwla gbo, ɔ mu 'a tutu -mrε wɔn.
 -Tε ɔ nyre 'o tutu ye, -ji 'yo, ε mu -wɔn wɔn.
 Tutu a 'wεε cε nɪ. Kabε pɪ hvannʊ,
 'ɔ 'ya 'le -jʊ 'cicrε 'klɔ. ɔ nɪ 'le tugbε 'klɔ, ɔ nɔ:
 Ba ya 'le -pu 'le, 'na tutu klɪ -ji, 'ε cε, a 'mue 'la.
 -Tε nahuin mu 'le nyre wɔn, -ye -ji mu nɪ.
 ʊ nɔ: Kabε, di -tɪ, -a 'mʊ 'dɪɔ 'mʊ mu, -ji mu nɪ.
 Kabε kɔ 'jrɔ. 'Wεε cε nɪ, -ji mu nɪ,
 'witi 'ɪ hrε 'a -jio lε -gbugbε.



56

Ꭱ Ꭱ

-ᎡᎠᎡ



1

-ᎡᎠᎡ
-ᎡᎠ
-Ꭰ

2

-Ꭰ	-Ꭰ	-Ꭱ
-ᎡᎠ	-ᎡᎠᎠ	-ᎡᎡ

3

-ᎡᎠ
-ᎡᎠᎠ
-ᎡᎡ

4

-ᎠᎠ	-ᎠᎠᎠ	-ᎠᎡ
-ᎡᎠ	-ᎡᎠᎠ	-ᎡᎡ
-ᎡᎠ	-ᎡᎠᎠ	-ᎡᎡ

6

-ᎡᎡ	
-ᎡᎡᎡᎡ	-ᎡᎡᎡᎡ
-ᎡᎡᎡᎡ	-ᎡᎡᎡᎡ

-ᎡᎠ

'ᎡᎡ

-ᎡᎠᎡ

'ᎡᎡᎡ

'ᎡᎡ

dabv

dabvi

to

toku

tokui

'ᎡᎡ

'ᎡᎡᎡ

-Glakvɛɛ lɛ 'nɪ 'mre. ʊyɪ kle.
 Nahuin 'bʊʊ 'le kle a -hrʊn ya,
 -ye -Tutu nyu 'mʊ lɛ 'bɪbɛ ye, 'ɔɔ -ɲamʊ nu, 'ɔ nyu da.
 Kle -gbo, ʊyɪ, -Tutu, nɔ- mɔ 'a -ɲamʊbinyɔ gblaka.
 Kabɛ mɔ -we -ɲamʊbinyɔ nɪ.
 Nahuiin wɛn kle a -hrʊn a gbɛɛ,
 -ye tokuibinyu 'wla tokui gbo.
 ʊ nɔ 'nɪ, 'waa dabʊʊ ye 'nɪ -wɔ,
 'bɛyrɔ 'ɔ ya 'le cigbɛi, ɔ nɔ: Ba bi tokui, ʊyɪ 'le 'nɪ di.
 Tokuibinyu nɔ: 'Tɔ -wɔn nɪ. -A 'wla tokui gbo,
 -nyrajru 'mʊ -ɲa, -a 'mʊ -ɲa yi.



2

-a	-a	=a	=a
-ŋa	-ca	=gba	=gbla

3

-ŋa
-ca
=gba
=gbla

4

-ŋi	-ci	=gbi	=gbli
-ŋɛ	-cɛ	=gbɛ	=gbleɛ
-ŋa	-ca	=gba	=gbla

5

'hi	'hi	'hiu	'hio
hi	hie	hiu	hio
-hi	-hie	-hiu	-hio

6

=gbla a -ci

'wɪ

=gbla-ci

tawɪ

7

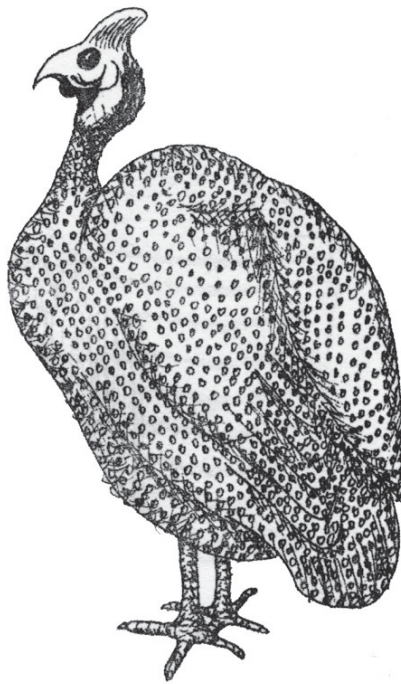
'Kuiya, ɔɔ -pre nublɪ.

'Kuiya, nɔ-ɔ nublɪ -pre.

Kabɛ kɔ 'a nyɾugba 'Dagba 'hɛɛn, ʊ kɔ =gbla-ci.
 'Waa 'yu 'Kuiya, nɔ-ɔ 'a nublɪ -pre.
 -Tɛ 'Dagba mu 'le -ci ke, ɔ 'ye =gbla.
 -Ye nublɪ dio 'dɔ. ɔ 'de 'le 'Kuiya -ci ke gbo yɛɛ.
 ɔ nɔ: Kabɛ, 'Kuiya 'bɔ -tuo,
 -ye ɔ hie 'o -ci gbo, 'ɔɔ tɛ mu po.
 Kabɛ nɔ: 'Kuiya 'ya 'yu, ɔ 'de nublɪ a lɛblalɛ yi.
 'A -tɪ, -ɲaɲa, 'na -gbɛ, 'mɔ di -ɲa 'le -ci ke -tuo.
 Tawɪ kɔ cɪ 'hɛɛn, ɪ di 'Dagba a =gbla 'dɔ.
 ɔ nɔ: Nublɪ -gbo, -ɪ di 'na =gbla, 'na plɔ 'de ble.



ḡmatu



ḡm Ḥm

1
ḡmatu
ḡma
a

2

a	-a	-ε	o
ḡma	-ḡmla	-ḡmlε	ḡmo

3

ḡma
-ḡmla
-ḡmlε
ḡmo

4

- ma	-mla	-mlε
-ḡa	-ḡla	-ḡle
-ḡma	-ḡmla	-ḡmlε

7

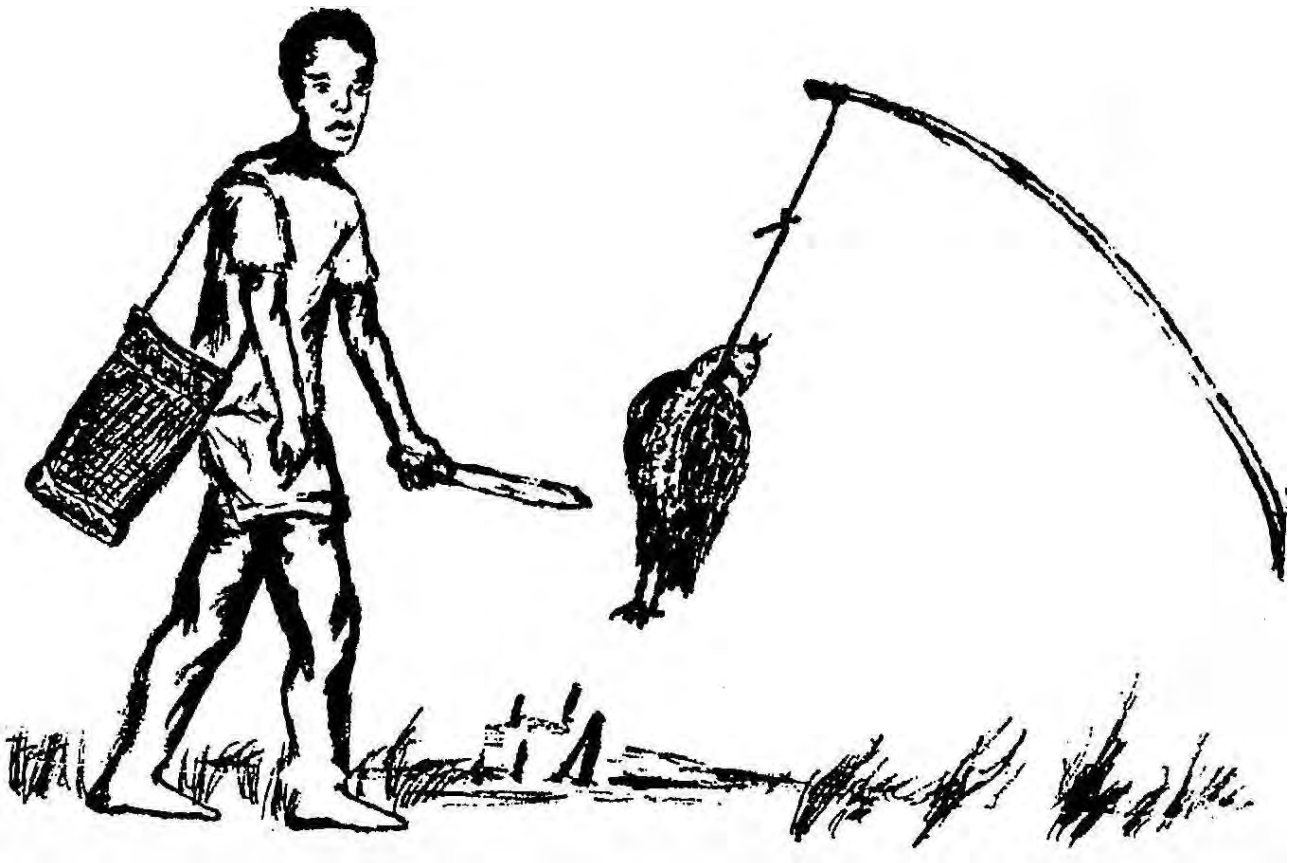
ጋ ሰጠኛ ነገ.

ጋ ሰጠኛ -ጠጠኛ.

ጋ 'hru ye 'tete

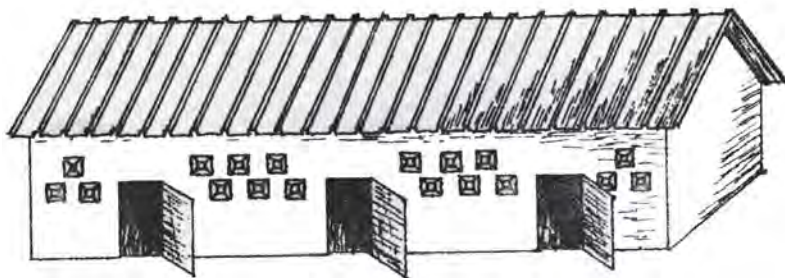
'tete, ጋ 'hru ye, ε klḡ ḡmatu

'Kuiya =gba 'tetei, 'ke 'le -ju 'cicre gbo.
 -Te ɔ ɲmo -ɲmoɲmo, 'ɔ 'ba ye 'mu 'tɔ 'mu,
 mo -nyre 'de le ce -tɛɛ.
 ɔ no: 'Nu mu -mre 'na 'tetei.
 'A 'dii no: Di dɛ, 'plu =mu mu.
 ɔ no: 'Nɪ di =le dɛ,
 'ɔ pue 'a -tupa gbi ke, 'ɔ mu.
 -Te ɔ nyre 'le, ye-he'tete, ɔ 'hru ye,
 ɛ klɪ ɲmatu. 'Hɔn a nɛnɛ klɪ -we ɲmatu,
 'ɔ po 'le -do -tupa wlɔn, 'ɔ -pete =v -ye kwa le,
 'ɔ yɪ 'dɪɔ 'mu. 'Kuiya 'la ɲmatii 'hɔn.



59

s S



-sukuu

1

-sukuukayu

-sukuu

-su

-u

2

-u	u	e	-ε
-su	sru	se	-sε

4

-yu	yru	ye	-yε
-hu	hru	he	-hε
-su	sru	se	-sε

3

-su
sru
se
-sε

6

-su

-sukuu

-sukuukayu

-plı

-tɔplı

'plu

'pludo

'su

'sue

'suei

win

'briwin

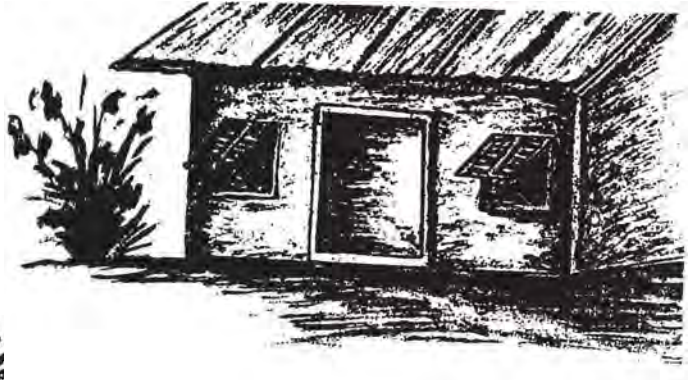
se

-wise

7 Kabɛ -tɔ kɛ 'suei. 'n di nu -sɛmrɛ
Kabɛ -tɔ o 'suei. -sɛmrɛ -gbo, nɛ- 'n di nu

.....

U po -sukuukayu yrayru 'ke 'le -Glagbu 'mu.
Kabɛ nɔ: 'Na 'yu 'Kuiya -gbo, 'n dio 'mu po -sukuu,
'ke 'le -Glagbu 'mu. 'Bɔ yi 'crunɛ,
ɔ 'mu 'a nɪ 'wliye gbi di. 'Plu 'na -gbɛ,
'n di 'mu lɛ mu 'briwin a -sukuu -wise.
-Tɛ 'Kuiya mu 'le 'a 'bienu -wɔn, ɔ nɔ: '
N di -ɲa 'mu mu -sukuu. 'A -tɪ, -sɛmrɛ -gbo,
'n 'dii -tɔ, nɛ- 'n di nu, 'mu 'na -tɔplɪ yra, -ɪ nɪ sru.
'Pludo -nyrajru 'mu -ɲa,



'nu -ɲa -sukuu 'mu mu,
'n di -ɲa pue
'na 'suei yrayrɪ,
'n bu Kabɛ -tɔɔ o 'mu lɛ.

60

2

-a	-a	a
-ηa	-ηma	sa

3

-ηa
-ηma
sa

4

-ηo	-ηmo	so
-ηε	-ηmε	sε
-ηa	-ηma	sa

6

'kle	-tugba	=ha	-nyrɔ
'kleε	-tugbɪ	=hapu	-nyrɔwɔ
		=hapu-nyrɔwɔ	

7

-winyɔ -gbo, nɔ- dui nu ke le, ɪ be ke

-winyɔ -gbo, nɔ- -tɔplɪ nu ke le, ɪ be ke

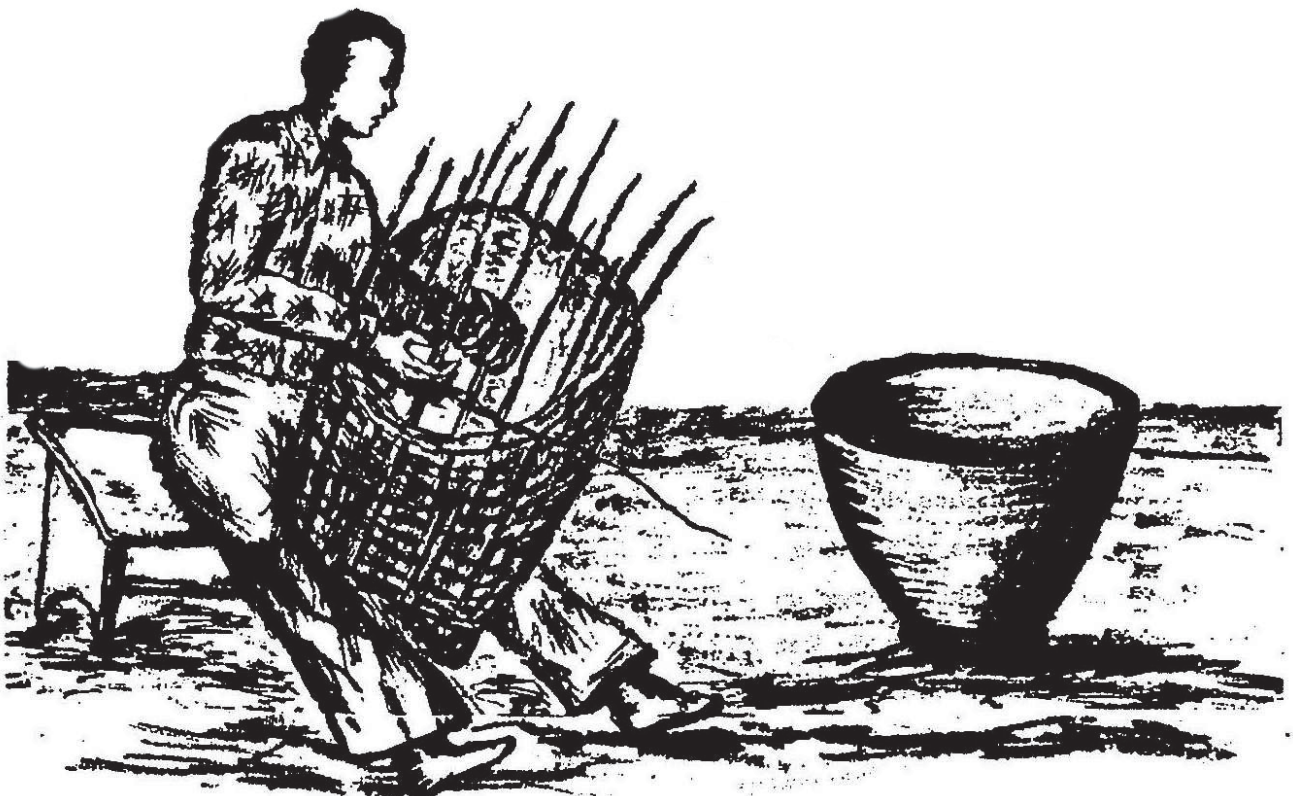
'n -hva =bo mu

ke 'n di nu

'n -hva =bo mu wen

-be' 'n di nu 'le ?

Kabe nɔ: 'N -hva =bo mu wen =hapu-nyrɔwɔ ke,
 kɔ 'mu wen 'na -semre de gbi -tɔ, kɔ 'suei.
 Kɛɛ, 'n kɔ 'jɔ 'dɔ. -Winyɔ gbi, 'n =tɪ 'tɔ,
 nɔ- -tɔplɪ nu kɛ lɛ, ɪ bɛ kɛ 'tɔ 'mu.
 'N nɔ le, 'muo -ɲa -Glagbu 'mu gba,
 'nɪ plo wen, 'mu wen -ɲa -semre de -tɔ.
 Nɔ- dui nu kɛ lɛ, ɪ bɛ kɛ 'tɔ 'mu, 'ɪ 'de kɛ ɲmo gbe.
 -Be' 'n di 'klɛɛ nu 'le?
 -Nyrajru 'mu -ɲa, 'n di -ɲa mu 'bɛ 'na -ɲɪ,
 'mu 'na -tugbɪ hra, 'mui plo.
 'Nɪ 'ye 'wliye, 'mu -semre -tɔ, kɔ 'mu -we 'na 'suei -tɔ.
 =Hapu-nyrɔwɔ 'le 'nɪ di.



Traduction française des textes

1

Dagba a acheté une peau.
La peau de Dagba.
Elle a une peau.

2

Dagba a acheté un seau
et une peau.
Elle a une peau
et un seau.

3

Dagba a acheté un canari.
Elle a un canari.
Et elle a acheté un crabe.
Elle a un crabe.

4

Kapet a acheté une peau.
Il a apporté la peau.
Dagba a un canari.
Elle a apporté le canari
et un seau.

5

Dagba a acheté une carpe
et elle a acheté un crabe.
Elle a une carpe et un crabe
et elle a apporté un vieux seau.

6

Kapet a une maison.
La maison de Kapet est vieille.
Son enfant est jeune.

7

L'enfant de Kapet, Kouya, est
jeune. Kouya a acheté un crabe et
il l'a apporté. Le crabe est lourd

8

Dagba a appelé Kouya :
Kouya, apporte le rat et le crabe,
et il a apporté le rat.
Le rat est très lourd.

9

Dagba a apporté du bois de
chauffe qui est lourd. Elle a dit :
Kapet, j'ai apporté du bois.
Il est très lourd. Kapet a apporté
du vin de palme et il l'a bu.

10

Dagba a appelé son fils Kouya.
Elle a dit: J'ai acheté une carpe.
Apporte le seau et le rat et la
carpe. Dagba a un vieux seau.
Kouya a apporté la carpe, qui est
lourde.

11

Kapet a acheté une épée, il a
appelé son fils Kouya et a dit :
Kouya, j'ai apporté une épée,
entre dans la maison.

12

Le fils de Kapet, Kouya, a pêché
une carpe, il l'a apportée, a appelé
Dagba et a dit : Dagba, j'ai apporté
une carpe. Elle est très lourde.

Dagba a apporté un crabe. Il est très lourd.

13

Kapet a un fusil. Wa a acheté une épée. C'est ça qu'il a apporté et il est entré dans la maison de Kapet et a dit : Kapet, j'ai acheté une épée. Tu as un fusil.

14

Dagba a apporté des haricots appelés pi, et elle a pilé les haricots. Elle appelé Kouya et a dit : Kouya, mange les haricots que j'ai préparés. Kouya a mangé trop de haricots.

15

L'enfant de Kapet, Kouya, a pêché une carpe et un crabe, il a appelé Dagba et il a dit : J'ai pêché une carpe et un crabe. Dagba a apporté un seau et un canari, et elle a préparé la carpe et une sauce claire au crabe. Elle a dit : Kouya, le crabe que tu as pêché est très grand.

16

Kapet a vu un aigle et il a appelé son enfant Kouya. Il a dit: Kouya, regarde l'aigle. Kouya est petit, il n'a pas vu l'aigle.

17

Kapet a vu un aigle sur son nid. Il l'a apporté. Il a dit : Apporte le fusil et l'épée. Kapet a pris le fusil, et l'a tué. Il a appelé Dagba et a dit : J'ai apporté un aigle. Prépare l'aigle à la sauce claire avec des bananes.

18

Kapet a fabriqué un tara. C'est ça qu'il a apporté. Kouya a vu un crapaud aller sous le tara de Kapet. Il a appelé Kapet et a dit: Un crapaud est allé sous ton tara. Kapet a pris un morceau de bois et a tué le crapaud qui est allé sous le tara.

19

Le petit chat de Kapet a tué un rat. Le chat a apporté le rat dans la maison. Le chien a vu le rat que le chat de Kapet avait tué. Le chat a mangé la tête du rat. Le chien a apporté le rat du chat sous le tara.

20

Beaucoup d'abeilles sont entrées dans le palmier de Kapet. Il n'a pas apporté de vin de palme. Dagba a demandé : Kapet, où est mon vin? Il a répondu: Beaucoup d'abeilles sont entrées dans le palmier, je n'ai pas trouvé de vin de palme. Elles en ont trop bu.

21

Le père de Kapet est vieux. Il avait un canard. Le chien de Wa a mangé son canard. Le père de Kapet a dit : Wa, je n'ai plus de canard parce que ton chien a tué mon canard. Wa a dit : Tu prendras le petit de mon canard. Le petit canard a bu la sauce du père de Kapet et a mangé sa carpe.

22

Le tara de Kapet est vieux. Il en a fait un autre. Il a cloué son tara avec un morceau de bois. Le tara que Kapet a fait est très lourd. Son enfant Kouya a dit : Papa, je n'ai pas de tara. Son père a dit : Mon enfant, prends mon vieux tara. Et Kouya a pris le vieux tara de son père dans la maison et a dit à Dagba : J'ai un tara.

23

Wa sait faire des porte-fagots. Le porte-fagot de Dagba est vieux. Elle est entrée chez Wa et elle a dit à Wa : Je n'ai pas de porte-fagot. Celui que j'ai est vieux. Fais-moi un porte-fagot. Et Wa a fait un porte-fagot pour Dagba. Dagba a acheté le porte-fagot chez Wa. Avec le porte-fagot, elle a apporté du bois. Le bois qu'elle a apporté est très lourd.

24

Le piège de Kouya a tué un rat au champ. Il l'a apporté à Dagba. Dagba a dit: C'est bien. Nous avons à manger aujourd'hui. Je vais préparer une sauce claire au rat. Kouya a pris la tête du rat et a dit: Le chien doit manger la tête du rat. La tête du rat que le chien a mangée est très dure. Le chien de Kouya est petit. Il ne peut pas tuer de bêtes.

25

Kapet a tué un singe appelé Plè avec le fusil et il a dit à son fils Kouya: Va chercher le singe que j'ai tué dans la brousse. Kouya est allé le chercher et l'a apporté à Dagba. Dagba a appelé Wa et lui a dit: Wa, Kapet a tué un singe, tu en prendras ta part. Et Dagba a préparé le singe avec une sauce claire. Kapet, Wa et Kouya ont mangé le singe avec la sauce. Le chien de Kapet a pris un os du singe sous le tara.

26

Le fils de Kapet, Kouya, a vu un petit hibou sous les bananiers. Il l'a attrapé et il l'a apporté. L'enfant de Wa a dit: Kouya, ton petit hibou est très joli. Kouya a dit: Dagba va préparer ce petit hibou avec une sauce claire.

Nous allons manger de la sauce au hibou. Dagba a dit: Laissons-le, il n'est pas grand. Kouya l'a donc laissé. Le chat a alors mangé le petit hibou que Kouya a abandonné. Ce jour-là, il avait de quoi manger.

27

Dagba a planté des bananiers et des cannes à sucre. Elle a un enclos de bananes et un enclos de cannes à sucre. Quand ses bananes et ses cannes à sucre seront grandes, elle en vendra une partie. Lorsqu'elle aura vendu ses bananes, elle achètera un sac pour son fils Kouya et elle achètera aussi un grand seau de bain.

28

Le piège de Kapet a tué un rat. Kapet l'a apporté chez Dagba. Il a appelé Dagba et a dit : J'ai apporté un rat. Kapet a dit : Il faut que Dagba vende ce rat que j'ai apporté pour acheter du tabac. Mais le chat a emporté le rat. Alors Dagba n'a pas vendu le rat parce que le chat l'avait emporté.

29

Le piège de Kapet a tué un rat sous le palmier. Kapet a dit : Je vais apporter le rat à Dagba.

Il le lui a apporté en disant : Dagba, prépare mon rat à la sauce claire. Et Kapet a mangé le rat avec une sauce. Lorsque son fils Kouya est rentré dans la maison, il a dit à Kapet : Un autre de tes pièges a tué une biche dans le bois. Kapet a dit : Je suis bien content aujourd'hui.

30

La grande maison de Dagba n'avait pas de lampe. Elle a vendu des haricots et a acheté une lampe pour sa grande maison. La lampe qu'elle s'est achetée est très jolie. Son fils Kouya a dit à Dagba : Quand tu vendras encore des haricots, il faut que tu m'achètes une lampe. Ma chambre n'a pas de lampe.

31

Dagba n'avait rien à préparer aujourd'hui. Elle a dit : Je vais aller chercher un peu de haricots. Et elle a appelé son fils et lui a dit : Kouya, allons chercher un peu de haricots au champ. Et Kouya l'a accompagnée. Dagba a porté un sac sur la tête, et Kouya en a porté un autre. Kouya a dit : Dagba, tes haricots ont bien donné. Le sac de haricots que j'ai amené est très lourd.

32

Les papos de la maison de Kapet sont vieux. S'il pleut, cela coule. Il est donc parti chez son ami Wa et lui a dit : Wa, allons couper un peu de papos pour moi. Wa lui a répondu : Kapet, je n'ai pas le temps aujourd'hui. Kapet est donc retourné à la maison, il a appelé son fils Kouya et lui a dit : Kouya, viens, allons couper un peu de papos pour moi. Et Kapet a pris son fils Kouya pour aller couper des papos pour sa maison.

33

Dagba a planté du maïs. Son maïs a grandi. Un porc-épic a mangé son maïs. Alors Dagba a dit à Kapet : Le porc-épic a mangé beaucoup de mon maïs. Kapet a tendu un piège et il a tué le porc-épic qui a mangé le maïs de Dagba .

34

Kapet a été à la chasse. Il n'a rien trouvé. Alors il a ramassé un escargot et l'a apporté à Dagba. Elle a pris l'escargot et l'a mis sous un vieux seau. Elle ne savait pas que le seau était percé. Pendant la nuit, l'escargot est parti. Alors Dagba a dit à son mari : L'escargot que tu as

ramassé hier est parti. Kapet lui a dit : Dagba, comment as-tu fait pour que mon escargot soit parti pendant la nuit?

35

Le seau de bain de Dagba est vieux. Elle a dit : Si je vends un peu de mes haricots, je pourrai m'acheter un nouveau seau. Mais les haricots de Dagba étaient pleins de petites bêtes. C'est pourquoi personne ne les a achetés. Alors sa fille Woto a dit : Prends l'argent de mes gombos pour acheter un seau pour la grande maison. Dagba a donc pris l'argent des gombos de Woto et s'est acheté un seau. Alors Kapet a dit : Dagba, le seau que tu as acheté est très joli.

36

Le cacao de Kapet a beaucoup donné. Alors il l'a amené à la boutique. On l'a déposé sur une balance, on a tout pesé, et Kapet l'a vendu. Le cacao de Kapet a bien rapporté. Alors il a acheté un peu de tôles pour sa maison.

37

Kapet n'avait pas de radio. Il s'est dit : Si je vais travailler sur un bateau, je pourrai m'acheter une radio. Et il est parti travailler sur un bateau. Quand il a débarqué,

il s'est acheté une radio. La radio que Kapet a achetée est jolie, et il a dit : Dagba, j'ai acheté une radio. Alors Dagba a dit : Fais-la jouer. Mais Kapet a répondu : Je ne sais pas comment on la met en marche, et il l'a emportée chez Wa en lui disant : Je ne sais pas comment on la met en marche. Wa lui a dit : Voilà comment on fait. Alors Kapet était content, puisqu'il savait comment faire marcher sa radio.

38

Kouya a vu un serpent noir attraper le caneton de sa mère sous les bananiers. Il a appelé sa mère et lui a dit : Dagba, viens voir, un serpent a attrapé ton caneton. Dagba non plus n'était pas capable de tuer le serpent. Elle a appelé son mari Kapet et lui a dit : Kapet, apporte le fusil pour tuer le serpent qui a avalé mon caneton. Alors Kapet a pris le fusil et il a tué le serpent qui avait volé le caneton de Dagba.

39

Kapet a creusé une petite pirogue pour son fils Kouya afin qu'il puisse aller à la pêche sur le Cavally. Kouya est donc parti en remontant le Cavally. Il a jeté l'un de ses hameçons dans l'eau et il a

remonté un peu le courant. Il est arrivé dans un endroit du Cavally où il y avait des rochers. Il ne savait pas que le courant du Cavally était si fort et sa pirogue s'est renversée. Son hameçon et sa pagaie ont été emportés par le courant. Quant à Kouya, il s'est mis à nager et il est remonté sur la rive.

40

Pendant la nuit, Kapet a tué une biche rayée. Puis il l'a apportée à la maison et Dagba en a préparé une partie et a mis l'autre à fumer. Mais la nuit, le chat est monté sur la claie et il a mangé toute la cuisse de la biche. Quand Dagba s'est réveillée, elle a augmenté la flamme de la lampe, et elle a vu le chat en train de manger l'os derrière le foyer. Alors elle a pris un morceau de bois pour chasser le chat, puis elle a dit : Le chat de Kapet ne sait pas attraper les souris.

41

Dagba n'avait pas de graines pour faire la sauce aujourd'hui. Alors elle a dit à son mari Kapet : Va chercher un régime de graines. Kapet a appelé son fils Kouya et lui a dit : Allons chercher un

régime de graines! Tu prends la gibecière, et moi, je prends la ceinture." Kapet a trouvé un grand palmier. Il est monté et a coupé un régime. Lorsqu'il est redescendu, Kouya était en train de pleurer. Il lui a demandé: "Qu'est-ce qui t'a blessé?" "Une branche est tombée sur ma tête et un de ses piquants m'a blessé", a dit Kouya. Alors Kapet a dit: "Je regrette. Mais cela ne fait rien, ça guérira."

42

Dagba est en train d'enlever les mauvaises herbes de son champ de riz. Elle a été retardée. C'est pourquoi elle n'a pas fini son enclos, et elle s'est mise à désherber. Si elle veut d'abord finir l'enclos, les herbes envahiront le riz. Mais les agoutis sont entrés dans le riz et coupent tout. Alors Dagba dit à son mari : Kapet, viens m'aider à finir l'enclos. Kapet lui a répondu : Oui, d'accord. Si j'en ai le temps, je finirai l'enclos. Au même moment, Wa a envoyé un enfant dire à Kapet que son père voulait le voir, car il avait très mal au dos. Alors Kouya a dit : Si Kapet s'en va, j'irai avec lui. Dagba a dit : Si Kapet s'en va, Kouya doit rester

pour chasser les oiseaux, car le riz commence à éclore.

43

Le piège de Wa a tué une biche blanche. Wa a aussi ramassé une tortue sur le chemin. Son camarade, Kapet, lui a demandé : Qu'as-tu tué, papa Wa? Wa a dit : Mon piège a tué une biche blanche, puis j'ai ramassé une tortue sur le chemin. Kapet a dit : Ah bon! Et moi, je n'ai rien à préparer aujourd'hui. C'est pourquoi j'irai à la chasse de nuit. Peut-être que je pourrai tuer un porc-épic. Wa a dit : Toi, tu sais faire la chasse au fusil, mais moi, je sais uniquement tendre des pièges. Kapet a dit : Moi, je trouve le piège trop lent, voilà pourquoi je fais la chasse au fusil. Je suis un grand chasseur.

44

Dagba est allée au champ pour couper de la canne à sucre. Quand elle est entrée dans l'enclos, elle a poussé un cri. Les agoutis avaient rongé toutes ses cannes à sucre. Elle a dit alors : Où les agoutis ont-ils passé pour entrer dans l'enclos? Je dois aller au village pour dire à Kapet de leur tendre un piège. Ils mangent toutes mes cannes à sucre.

45

Le calebassier de Kapet a bien donné. Wa a dit : Kapet, quand tes calebasses seront bien formées, tu m'en apporteras une. Kapet a répondu : Si je t'en apporte une, tu l'a chèteras. Wa a dit: Je ne saurais pas où prendre l'argent pour l'acheter. Mais tu me l'apporteras quand-même. Quand j'abattrai des palmiers pour vendre du vin de palme, je la paierai. Combien coûtera une gourde? Kapet a répondu : Cent francs la pièce. Wa a dit : Bon, d'accord. Je la paierai.

46

Cette année, Dagba n'a pas de riz. Mais ses melons ont beaucoup donné. Quand ses melons seront grands, elle les emmènera à Tabou pour les vendre; ainsi, elle pourra s'acheter un pagne. La femme de Wa a demandé un melon à la femme de Kapet. Dagba a dit : Je dois emporter mes melons à Tabou pour les vendre. Les melons de Dagba ont rapporté beaucoup d'argent. La femme de Wa lui a demandé : Mon amie, combien d'argent as-tu reçu pour les melons? Dagba a dit : J'ai gagné passablement

d'argent, mais on m'en a volé.

47

Toto et Kapet sont allés à la chasse. Ils ont vu un buffle, Toto a tiré sur lui et l'a tué. Kapet a dit : Nous devons présenter le buffle au chef pour qu'il le partage. Si on me donne ma part de viande, je la fumerai. Toto a dit : Kapet, si tu la fumes, elle sera trop sèche. Prépare-la plutôt toute fraîche à la sauce, et tu en apprécieras le goût. Kapet a dit : Bon, d'accord. Je la mettrai dans un petit canari, j'y ajouterai un peu de sel et je la préparerai.

48

Le village de Wa est proche du Cavally. Wa possède des cabris au village. Lorsque le soleil brille trop fort, ses cabris vont au Cavally pour boire. Un jour, un caïman est sorti du fourré et a saisi un chevreau. Gnépa, le fils de Wa, a entendu les cris du chevreau et il a appelé son père qui était sous les cacaotiers. Alors Wa a pris son fusil dans la maison et il est parti au bord du fleuve avec son fils. Wa a tiré et il a tué le caïman, mais le caïman avait déjà tué le chevreau. Alors Wa a dit : Ce caïman m'a fait bien des dégâts en tuant mon chevreau.

Je vais le vendre pour m'acheter un autre cabri.

49

Le soleil brillait fort. La rivière Nopa, presque à sec, était divisée en plusieurs bras. La femme de Kapet, Dagba, et la femme de Wa, Kude, sont allées à la pêche avec leurs enfants. Ils ont coupé du bois, ils ont construit un barrage et ont vidé trois bassins. Dagba et Kude ont pris beaucoup de poissons qu'elles ont emportés au village. La femme de Toto a dit : Faites-moi voir les poissons que vous avez pris. Kude et Dagba ont répondu : Les voilà dans le panier. Nous avons pris un peu de Poisson : des carpes et des silures. Dagba, Kude et leurs enfants mangeront une bonne sauce. Les poissons, pris en vidant l'eau, sont très bons.

50

Près du champ de Kapet, il y a un palmier qui produit des graines. Chaque jour, les perroquets s'y rassemblent pour manger des graines. Un jour, Kapet a dit : Je vais mettre un piège dans ce palmier. Peut-être que j'attraperai un perroquet. Il a placé son piège sur le régime. A midi, les perroquets sont venus manger

des graines. Le premier perroquet arrivé s'est posé sur le piège et le piège a pris sa patte. Kapet a dit : Je vais aller voir mon piège. Et quand il est monté sur le palmier, il a trouvé un perroquet dont la patte était prise au piège. Il l'a apporté au village et l'a donné à son fils Kouya. Maintenant Kouya a un perroquet avec lequel il s'amuse.

51

Kouya, le fils de Kapet, est allé à la chasse avec son lance-pierre. Il a lancé une pierre et a frappé un tisserin, mais celui-ci n'est pas mort. Kouya l'a rapporté au village, puis il a tissé une cage, dans laquelle il a mis le tisserin. Un jour, quand il lui avait donné à manger, il ne l'a pas bien enfermé. Le tisserin a sauté hors de la cage et s'est envolé. Maintenant Kouya n'a plus de tisserin puisqu'il s'est échappé.

52

Hié, le fils de Toto, et Kouya sont allés couper des cannes à sucre. Hié a pris une petite machette et un couteau. Kouya a seulement pris un couteau. Ils ont coupé des cannes et ont commencé à les sucer. Kouya a dit : Quand j'aurai coupé cette canne à sucre,

j'en apporterai la moitié à mon petit frère. Hié a dit : Ces cannes à sucre que nous suçons maintenant, c'est du vol. Elles n'appartiennent pas à ma mère. Si tu les apportes au village et qu'on les voie dans ta main, on va nous battre. Hié et Kouya ont volé des cannes à sucre et ils les ont sucées en route. Le père de Toto les a surpris et leur a dit : Je vous battraï. Alors Hié et son ami Kouya se sont enfuis et se sont cachés.

53

Le fils de Kapet, Kouya, a vu un scorpion sous l'arbre galo, sur la route du campement. Il a appelé ses amis et leur a dit : Venez, j'ai vu un scorpion traverser la route. Ses amis sont arrivés en courant. Hié a pris un bâton et l'a lancé sur le scorpion, mais le bâton ne l'a pas atteint. Kouya a dit : Ne vous approchez pas, il mord. Le scorpion s'est enfui et il est rentré dans les herbes. Hié a dit : Je dois le tuer avant d'aller au village.

54

Le campement de Kapet et de sa femme est éloigné du village. La femme de Kapet est venue du marché hier. Elle a dit : Hier, le

Sous-Préfet a envoyé une lettre au chef du village. Il veut que tous les gens qui habitent les campements viennent au village pour fêter. Kapet a dit : Moi, j'ai trop de travaux à faire, je n'ai pas le temps d'aller au village. Kouya a dit : Dagba, je dois aller au village pour fêter. Dagba a dit : Kouya devrait rester pour chasser les oiseaux, car le riz grandit.

55

Le piège de Kapet a pris une panthère près de son champ. Le matin, lorsque Kapet est arrivé au champ, il a trouvé la panthère en train de grogner dans le piège. Kapet est entré dans la brousse pour aller voir son piège. Quand il est arrivé sur place, la panthère l'a vu et a commencé à se débattre à tel point que le câble du piège s'est cassé. Alors Kapet a eu peur et il a grimpé sur un fromager. Du haut de l'arbre, il a crié : Apportez un fusil, mon piège a pris une panthère, qui a cassé le câble. Tuez-la! Quand les gens sont arrivés, la panthère était déjà partie. Alors ils ont dit : Kapet, descends et allons au village, car la panthère est partie. Kapet avait de la malchance: le câble de son piège était coupé,

la panthère était partie, et il s'était égratigné les mains aux épines pour rien.

56

Les habitants de Grabo sont en fête, ils font la danse "klé". Lorsqu'ils viennent en dansant en ligne, Toto passe devant eux et les appelle avec son cor. Pour cette danse, c'est Toto qui est le grand joueur de cor. Kapet est aussi un joueur de cor. Les danseurs sont en train de venir vers les batteurs de tam-tam, au moment où ceux-ci cessent de battre le tam-tam, disant que leurs bras sont fatigués. Alors un envoyé arrive en courant et leur dit : Battez le tam-tam, les danseurs arrivent. Mais les batteurs disent : Il fait nuit, nous ne jouons plus. Demain matin, nous danserons de nouveau.

57

Kapet et sa femme Dagba ont un champ de riz. C'est Kouya qui guette les oiseaux. Quand Dagba est allée au champ, elle a vu que les oiseaux avaient mangé beaucoup de riz, et elle n'a pas trouvé Kouya. Revenue au village, elle a dit à Kapet: Lorsque Kouya est parti de bonne heure, il a quitté le champ avec son lance-

pierre. Kapet a dit : Kouya est un enfant, il ne sait pas chasser les oiseaux. C'est pourquoi demain, de bonne heure, j'irai moi-même au champ. Les tisserins et les perroquets ont mangé une grande partie du riz de Dagba. Alors Dagba a dit : Je suis mécontente à cause de ces oiseaux qui ont mangé mon riz.

58

Kouya a tendu des pièges pour les oiseaux sous un petit fromager. Après avoir bien dormi, Kouya s'est levé alors qu'il faisait encore nuit et que le jour n'était pas encore arrivé. Il a dit : Je vais visiter mes pièges. Sa mère lui a dit : Mange avant de partir. Mais il a répondu : Je ne veux pas manger. Il a mis sa petite gibecière au dos et il est parti. Quand il est arrivé aux pièges, Kouya a découvert que le premier avait pris une pintade, et le second aussi. Alors il a mis l'une des pintades dans sa gibecière et il a gardé l'autre à la main, puis il les a apportées au village. Kouya avait tué deux pintades.

59

On a construit une nouvelle école à Grabo. Kapet a dit : Je dois envoyer mon fils Kouya à l'école

de Grabo. Quand il saura lire, il pourra gagner un peu d'argent. Et moi-même, j'irai suivre les cours du soir dans notre langue. Lorsque Kouya est allé chez ses amis, il leur a dit : Demain, j'irai à l'école. Je dois donc laver mes habits qui sont sales avec le savon que ma mère a acheté. Avant d'aller à l'école demain matin, je mettrai les nouvelles chaussures que mon père Kapet m'a achetées.

60

Kapet a dit : Je voudrais aller à la fête. Je voudrais aussi m'acheter du savon et des chaussures. Mais je n'ai pas de chance. Les graines que j'avais coupées hier viennent d'être mangées par les rats pendant la nuit. Pourtant j'avais dit que j'allais les apporter à Grabo demain pour les vendre afin de pouvoir acheter du savon. Mais les rats les ont mangées pendant la nuit. Ils n'ont pas dormi, eux. Que vais-je faire maintenant? Demain matin, j'irai couper des lianes pour en faire des paniers et les vendre. Avec l'argent que je gagnerai, je pourrai m'acheter du savon ainsi que des chaussures, car la fête approche.

Voici un inventaire de toutes les syllabes théoriquement possibles qui comportent une seule voyelle. Une grande partie de ces syllabes représentent en même temps des mots réels de la langue, d'autres n'ont pas de signification. Les chiffres se réfèrent aux leçons, dans lesquelles les lettres en question sont enseignées.

	2	3	8	9	11	17	18	21	24	25	27	29	32	34
	k	y	d	n	p	l	gb	b	kl	pl	bl	t	m	w
1	ɔ	yo	do	no	po	lo	gbɔ	bɔ	klɔ	plɔ	blɔ	tɔ	mɔ	wɔ
2	a	ka	da	na	pa	la	gba	ba	kla	pla	bla	ta	ma	wa
6	u	ku	du	nu	pu	lu	gbu	bu	klu	plu	blu	tu	mu	wu
14	i	ki	di	ni	pi	li	gbi	bi	kli	pli	bli	ti	mi	wi
16	e	ke	de	ne	pe	le	gbe	be	kle	ple	ble	te	me	we
20	v	kv	dv	nv	pv	lv	gbv	bv	klv	plv	blv	tv	mv	wv
23	ɛ	kɛ	dɛ	nɛ	pɛ	lɛ	gbɛ	bɛ	klɛ	plɛ	blɛ	tɛ	mɛ	wɛ
26	o	ko	do	no	po	lo	gbo	bo	klo	plo	blo	to	mo	wo
30	ɪ	kɪ	dɪ	nɪ	pɪ	lɪ	gbɪ	bɪ	klɪ	plɪ	blɪ	tɪ	mɪ	wɪ

	38				39				41			43	46	
	yr	pr	br	mr	h	hl	hr		w.n	wl.n	h.n	hl.n	ny	nyr
ɔ	yrɔ	prɔ	brɔ	mrɔ	hɔ	hlɔ	hrɔ		wɔn	wlɔn	hɔn	hlɔn	nyɔ	nyrɔ
a	yra	pra	bra	mra	ha	hla	hra		wan	wlan	han	hlan	'nya	nyra
u	yrɯ	prɯ	brɯ	mrɯ	hu	hlu	hru		wun	wlun	hun	hlun	nyu	nyru
i	yri	pri	bri	mri	hi	hli	hri		win	wlin	hin	hlin	nyi	nyri
e	yre	pre	bre	mre	he	hle	hre		wen	wlen	hen	hlen	nye	nyre
ʊ	yrʊ	prʊ	brʊ	mrʊ	hʊ	hlʊ	hrʊ		wʊn	wlʊn	hʊn	hlʊn	nyʊ	nyrʊ
ɛ	yrɛ	prɛ	brɛ	mɛ	hɛ	hɛ	hɛ		wɛn	wɛn	hɛn	hɛn	nyɛ	nyɛ
o	yro	pro	bro	mro	ho	hlo	hro		won	wlon	hon	hlon	nyo	nyro
ɪ	yri	pri	bri	mri	hi	hli	hri		wɪn	wɪn	hɪn	hɪn	nyi	nyri

	49	50	52	53	55	56	58	59							
	hr.n	c	cr	f	fl	-g	-gl	j	jr	-ŋ	-ŋl	ŋm	ŋml	s	sr
o	hron	co	cro	fo	flɔ	-go	-glo	jo	jro	-ŋo	-ŋlo	ŋmo	ŋmlo	so	sro
a	hran	ca	cra	fa	fla	-ga	-gla	ja	jra	-ŋa	-ŋla	ŋma	ŋmla	sa	sra
u	hrun	cu	cru	fu	flu	-gu	-glu	ju	jru	-ŋu	-ŋlu	ŋmu	ŋmlu	su	sru
i	hrin	ci	cri	fi	fli	-gi	-gli	ji	jri	-ŋi	-ŋli	ŋmi	ŋmli	si	sri
e	hren	ce	'cre	fe	fle	-ge	-gle	je	jre	-ŋe	-ŋle	ŋme	ŋmle	se	sre
ʊ	hrun	cu	cru	fu	flu	-gu	-glu	jv	jrv	-ŋv	-ŋlv	ŋmv	ŋmlv	sv	srv
ɛ	hren	cɛ	cre	fɛ	flɛ	-gɛ	-gle	jɛ	jre	-ŋɛ	-ŋlɛ	ŋmɛ	ŋmle	sɛ	sre
o	hron	co	cro	fo	flo	-go	-glo	jo	jro	-ŋo	-ŋlo	ŋmo	ŋmlo	so	sro
ɪ	hrun	cɪ	cɪɪ	fɪ	flu	-gɪ	-glu	jɪ	jɪɪ	-ŋɪ	-ŋlɪ	ŋmɪ	ŋmli	sɪ	sɪɪ